

조선어 외래어 표기법

조선 민주주의 인민 공화국

과 학 원

내 용

조선어 외래어 표기법

제 I 장	서론	(1)
제 II 장	조선어 자모에 의한 로씨야어 자모의 대조에 관한 일반적 규칙...	(5)
[I]	조선어 자음자에 의한 로씨 야어 자음자의 대조에 관한 세칙	(6)
[II]	조선어 모음자에 의한 로씨 야어 모음자의 대조에 관한 세칙	(26)
[III]	어음 변종 및 어음 결합의 표 기에 관한 규정	(31)

조선어 자모에 의한 로씨야어
자모의 대조 일람표

제 III 장	조선어 자모에 의한 만국 음 성 기호의 대조에 관한 일반 적 규칙	(39)
---------	--	--------

조선어 자모에 의한 만국 음성 기호의 일반적 대조표

- [I] 조선어 자음자에 의한 자음
을 표시하는 만국 음성 기호
의 대조에 관한 세칙(41)
 - [II] 조선어 모음자에 의한 모음
을 표시하는 만국 음성 기호
의 대조에 관한 세칙(58)
 - [III] 어음 변종의 표기에 관한 규정 ... (63)
- 제 IV장 철자법의 일반적 원칙과 관련
되는 규정(64)
- 제 V장 정칙 발음법의 일반적 규칙과
관련되는 규정(68)
- 제 VI장 구두법과 관련되는 규정(70)
- 제 VII장 외래어 사정과 관련되는 규정(73)

외국 자모에 의한 조선어 표기법

- 제 I장 서론(79)
- 제 II장 로씨야어 자모에 의한 조선어
표기에 관한 일반적 규칙(80)
- 제 III장 로마 자모에 의한 조선어 표
기에 관한 일반적 규칙(96)

조선어의 어음 전사법

- 제 I 장 서론(102)
- 제 II 장 만국 음성 기호에 의한 조선
어의 어음 전사법(102)
- 제 III 장 로씨야어 자모를 기초로 하는
음성 기호에 의한 조선어의
어음 전사법(108)

[부 록]

- 조선어 외래어 어휘집(113)

조선어 외래어 표기법

제 1 장 서 론

제 1 항 이 《조선어 외래어 표기법》의 목적은 조선어 외래어의 어음 구성을 확정하는 토대 위에서 그의 표기법을 고착시키려는 데 있다.

(주): 일반적으로 외래어 표기와 관련된 측면으로서, 개별적 외래어를 사용할 필요가 있는가 없는가 하는 문제, 동일한 개념을 나타내면서 그 유래가 각이한 외래어들의 사정에 관한 문제, 그리고 외국어 자모와 조선어 자모와의 대조에 관한 문제들이 있다.

이 《조선어 외래어 표기법》에서는 주로 둘째 및 세째 측면에 대해서만 규정하였다.

제 2 항 이 《조선어 외래어 표기법》에서 외래어라고 부르는 것은, 조선어 가운데서 사용되는 외국의 지명, 인명 등 고유 명사도 포함하는, 그의 외국어적 기원이 명백한 단어들을 의미한다.

제 3 항 외래어는 한자가 아니라, 조선 인민의 고유 문자 곧 조선 자모로써 표기한다.

제4항 어원론적으로 불 적에 매개 외래어는 보통 복잡한 경로를 밟아서, 조선어 어휘 구성 속에 들어 온다. 따라서 매개 외래어의 어음 구성과 그의 표기법을 확정함에 있어서는, 어원론적으로 가장 오랜 원어의 형태에로 소급할 것이 아니라, 해당 외래어가 조선어 어휘 구성 속에 들어 오게 되는 구체적인 역사적 환경에 의하여 결정되어야 한다.

즉, 조선 인민이 해당 외래어를 받아 들인 그 인민의 언어의 어음론적 및 표기법적 특성에 의거하여, 그의 어음 구성 및 표기법을 고착시키는 것을 원칙으로 삼는다.

그러나 현재 로씨야어가 가지는 위대한 국제적 의의와 더불어, 그것이 조선 인민의 정치, 경제 및 문화 생활에 있어서, 따라서 조선 인민의 언어와 문자 생활에 있어서 노는 지극히 중대한 역할로 비추어, 또한 앞으로 국제적 어휘의 가일층의 풍부화를 도모하기 위하여, 동일한 개념을 나타내면서, 그의 어음 구성이 유사한 외래어는 가급적 현대 로씨야어의 어음론적 및 표기법적 특성에 의거하여 표기하기로 한다.

외국의 지명, 인명 등 고유 명사와 민족적 특성과 관련된 단어들은 가능한 한 그 언어의 어음론적 및 표기법적 특성에 의거한다.

제5항 한자를 서사적 기호로 사용하는 한에 있어서 조선어, 중국어 및 일본어의 어휘 구성 가운데는 동일하게 표기되는 단어들이 많이 있을 수 있다. 그러나, 그의 어음론적 특성으로 불 적에는 각기 이질

적인 단어들로 된다.

따라서, 중국어 및 일본어로부터 유래하는 외래어는, 한자를 매개해서 표기할 것이 아니라, 그의 어음론적 특성을 통해서 표기하는 것이 원칙이다.

일본어로부터 유래하는 외래어는 가급적 표음 문자인 일본 가나 문자를 매개로 해서 표기한다.

중국에서는 현재 한자가 유일한 서사적 수단으로 되어 있고, 표음 문자가 아직 사용되어 있지 않는 사실과, 조선 인민의 서사 생활에서 한자가 노는 특수한 역할을 고려하여, 중국어로부터 유래하는 외래어 중 이미 굳어진 것은 한자를 매개해서, 즉 한자에 대한 조선어적 발음으로써 표기한다.

제6항 라틴어로부터 유래하는 학술 용어에 대해서는 라틴어에 대한 로씨야어식 발음으로써, 그의 표기법을 고착시키는 것을 원칙으로 한다.

제7항 조선 인민의 일상적 언어 생활에서 불필요한 외래어의 사용은 제한할 것이며, 조선어의 어휘론적 자료로써 그 개념을 표시할 수 없는 그런 경우에만 외래어를 사용할 것을 원칙으로 삼는다.

외국의 지명, 인명 등의 고유 명사는 조선어로 번역하지 않고, 그의 어음론적 및 표기법적 특성에 의거하여, 조선 문자로써 표기하는 것을 원칙으로 삼는다.

제8항 외래어의 표기는 현행 조선어 자모 체계에 의거하며, 새로운 자모, 새로운 보조적 기호를 사용하지 않는다.

조선 민주주의 인민 공화국 관학원 조선어 및 조선 문학 연구소에서 공간한 《조선어 철자법》에 의거하는 다음의 자모 체계를 현행 조선어 자모 체계로 인정한다.

ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ,
ㅌ, ㅍ, ㅎ, ㅊ, ㅅ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅍ, ㅎ,
ㅋ, ㆁ, ㆏, ㆑, ㆓, ㆕, ㆗, ㆙, ㆛, ㆝,
㆟, ㆡ, ㆣ, ㆥ, ㆧ, ㆩ.

제9항 외래어 표기에 있어서 조선어의 음운 조직과 그의 정착 발음법의 일반적 원칙과 모순될 수 없다.

그러나 외래어의 표기를 일층 원어의 어음론적 특성에 접근시키기 위하여, 발음이 가능한 한에 있어서, 조선어의 자음과 모음의 결합의 전체 가능성을 실지 사용할 수 있다.

동시에 조선어의 매개 개별적 어음, 또는 어음 결합이 단어 가운데서 출현하는 위치에 제한을 두지 않으며, 따라서 어두음의 《ㄹ》 또는 《ㄴ》의 출현을 방지하지 않는다.

제10항 외래어의 어음 구성 및 그의 표기법을 확정함에 있어서는, 그것이 유래하게 된 원어의 문법적 형태와는 무관계로, 원어의 음운을 충실히 반영함을 원칙으로 삼는다.

따라서 로씨야어와 같이 그의 철자법이 형태주의에 립각하고 있는 언어로부터 유래한 외래어의 표기

법에 있어서는 원어의 철자법이 중요한 의의를 가지게 되나, 영어나 불란서어와 같이 그의 철자법이 려사주의 원칙에 립각하고 있는 언어로부터 유래한 외래어의 표기법에 있어서는 원어의 철자법의 의의가 훨씬 감소된다.

제11항 로씨야어와 같이 그의 철자법이 형태주의에 립각하고 있는 언어로부터 유래한 외래어의 어음 구성 및 그의 표기법을 확정함에 있어서는, 원어의 자모(로씨야어 자모)와 조선어 자모와를 직접 대조시키되, 영어나 불란서어와 같이 그의 철자법이 려사주의에 립각하고 있는 언어로부터 유래한 외래어의 어음 구성 및 그의 표기법을 확정함에 있어서는, 원어의 음운을 표시한 보조적 음성 기호와 조선 자모와의 대조를 매개로 할 것을 원칙으로 삼되, 매개 언어의 발음상 특성을 참작한다.

제12항 이 《조선어 외래어 표기법》에서는 로씨야어 자모와 조선어 자모를 직접 대조함으로써, 외래어의 어음 구성 및 그의 표기법을 확정하는 경우와, 만국 음성 기호와 조선어 자모와의 대조를 매개로 해서 외래어의 어음 구성 및 그의 표기법을 확정하는 경우에 관한 일반적 규칙을 규정한다.

제 II장 조선어 자모에 의한 로씨야어 자모의 대조에 관한 일반적 규칙.

[I] 조선어 자음자에 의한 로씨야
어 자음자의 대조에 관한 세칙.

제13항 로씨야어 자모표에 의하여, 자음을 표시하는 자모를 편리상 다음과 같이 분류하여 처리한다.

1. 파열음 :
무성 파열음. п, т, к.
유성 파열음. б, д, г.
2. 무성 파찰음 : ц
3. 마찰음 :
무성 마찰음. ф, с, х.
유성 마찰음. в, з.
4. 상악음 :
무성 상악음. ч, ш, щ.
유성 상악음. ж.
5. 반모음 : й.
6. 비강 자음 : м, н.
7. 설측음 : л.
8. 전동음 : р.
연음 부호. ъ.
경음 부호. ъ. 절음 부호 '.

제14항 무성 파열음을 표시하는 자모 «п, т, к» 뒤에 모음자가 와서, 그것들이 합쳐서, 한 음절을 이루는 경우에는, 각기 «пп, тт, кк»로 대조하되, 뒤의 모음과 한 음절을 형성하여, 각기 그의 첫소리가 되도록 표기한다.

[i] 자모 <п>의 경우.

пионер	피오네르
памфлет	팜플레트
кампания	깜파니아
«Победа»(자동차명)	«뽀베다» 차
пуд	뿌드
печка	페치카

[ii] 자모 <т>의 경우.

тундра	툰드라
каталог	카탈로그
точка	또치카
ТАСС	따쓰
тоз	또즈
танк	탕크

[iii] 자모 <к>의 경우.

кулак	쿨라크
комбайн	콤바인
колхоз	콜호즈
каталог	카탈로그
коммунике	콤뮤니케

제15장 무성 파열음을 표시하는 자모 <п, т, к> 뒤에 자음자 <р, л, м, н> 등이 오는 경우에는 각기 <вр, 르, пр>로 대조하되, <뽀, 뜨, 끄>와 같이 모음자 <—>를 붙이여 표기한다.

[i] 자모 <п>의 경우.

«Правда» (신문명)

программа

процент

план

плаг

«쁘라브다» 지

쁘로그램마

쁘로센트

쁘란

쁘루그

[ii] 자모 <т>의 경우.

«Труд» (신문명)

тройка

трактор

трест

троцкист

«뜨루드» 지

뜨로이까

뜨락또르

뜨레스트

뜨로쯔끼스트

[iii] 자모 <к>의 경우.

кредит

классик

Крым(지명)

Кремль

икра

끄레지트

끌라씨크

끄림

끄레믈리

이끄라

제16항 무성 파열음을 표시하는 자모 <п, т, к> 뒤에 자음자 <р, л, м, н> 이외의 자음자가 오든가, 또는 자모 <п, т, к>가 어말에 오는 경우에는, 각기 <표, 트, 크>로 대조하되, <프, 트, 크>와 같이 모음자 <—>를 붙이여 표기한다.

[i] 자모 <п>의 경우

нэп	네프
микроскоп	미크로쓰프프
Рапп	랍프
рапсодия	라프쏘지야
Крупская(인명)	크루프쓰까야

[ii] 자모 <т>의 경우

комбинат	콤비나트
совет	쏘베트
формант	포르만트
консультант	콘쉴판트
кандидат	간지다트

[iii] 자모 <к>의 경우

большевик	볼셰비크
блок	블로크
экзамен	에크자멘
танк	탕크
классик	플라씨크

[부기 1] 무성 파열음을 표시하는 자모 <к> 뒤에 자음자가 오든가, 또는 어말에 오면서 파열 현상이 불완전한 것으로 인정되어 있는 경우에는 <г>로 대조하되 앞 음절의 받침으로 적는다.

текст	텍스트
конспект	콘스펙트

докторант

독도란트

Максимильянович

막씨 밀리아노비치

директор

지렉토르

제17항 유성 파열음을 표시하는 자모 <б, д, г> 뒤에 모음자가 와서 그것들이 합쳐서 한 음절을 이루는 경우에는 각기 <д, д, г>로 대조하되, 뒤의 모음과 한 음절을 형성하여 각기 그의 첫 소리가 되도록 표기한다.

[i] 자모 <б>의 경우

биллет

빌레트

большевик

볼셰비크

бойкот

보이코트

буржуа

부르쥬아

комбайн

콤바인

[ii] 자모 <д>의 경우

дольмен

돌멘

Дагестан(지명)

다게스탄

дума

두마

кандидат

칸지다트

догма

도그마

[iii] 자모 <г>의 경우

Гоголь(인명)

고골리

герой	게로이
гольф	골프
мега	메가
Болгария(지명)	불가리아

제18항 유성 파열음을 표시하는 자모 <б, д, г> 뒤에 자음자가 오든가, 또는 자모 <б, д, г>가 어말에 오는 경우에는 각기 <ㅂ, ㄷ, ㄱ>로 대조하되, <브, 드, 그>와 같이 모음자 <ㅡ>를 붙이여 표기한다.

[i] 자모 <б>의 경우

хлеб	흘레브
блок	블로크
Брюссель(지명)	브류셀
бригада	브리гада
рубль	루블리

[ii] 자모 <д>의 경우

пуд	뿌드
водка	워드까
тундра	툰드라
Ленинград(지명)	레닌그라드
фонд	폰드

[iii] 자모 <г>의 경우

конгресс	콩그레쓰
демагог	데마고그

идеолог
группа
грамм

이제올로그
그루빠
그람

제19항 무성 과찰음이나, 무성 마찰음 혹은 유성 마찰음을 표시하는 자모 <ц, ф, с, х, з> 뒤에 모음자가 와서, 그것들이 합쳐서 한 음절을 이루는 경우에는 각기 <ㅉ, ㅍ, ㅆ, ㅎ, ㅈ>로 대조하되, 뒤의 모음과 합쳐서 한 음절을 형성하여, 각기 그의 첫 소리가 되도록 표기한다.

[i] 자모 <ц>의 경우

консультация	곤쉴따찌야
царь	차리
процент	프로첸트
цех	첸호
центнер	첸트네르

[ii] 자모 <ф>의 경우

фашизм	파쉬즘
фонд	폰드
софист	쏘피스트
фантазия	판따지야
Карело-фин(지명)	가렐로-핀

[iii] 자모 <с>의 경우

совет	쏘베트
-------	-----

Енисей(지명)	에니쎄이
семинар	쎄미나르
Сахалин(지명)	싸할린
Сибирь(지명)	씨비리

[iv] 자모 «x»의 경우

холл	홀
Холодович(인명)	홀로도비치
Чехословакия(지명)	체호슬로바키야
совхоз	쑹호즈
хан	한

[v] «з»의 경우

Зоя(인명)	조야
зачёт	자초트
зис	지쓰
зигзаг	지그자그
экзамен	에크자멘

제19항 무성 파찰음, 무성 마찰음 및 유성 마찰음을 표시하는 자모 «ц, ф, с, х, з»뒤에 자음자가 오든가, 또는 자모 «ц, ф, с, х, з»가 어말에 오는 경우에는 각기 «ㅈ, ㅍ, ㅅ, ㅊ»로 대조하되, «ㅈ, ㅍ, ㅅ, ㅎ, ㅊ»와 같이 모음자 «ㅡ»를 붙이여 표기한다.

(ii) 자모 «ц»의 경우

стахановец	쓰다하노베쯔
троцкий	뜨로쯔끼쯔트
Донец(지명)	도네쯔

[ii] 자모 <ф>의 경우

памфлет	뱌뫼레트
Иосиф(인명)	이오씨프
фракция	프락찌야
фланнер	플란네르

[iii] 자모 <с>의 경우

сфинкс	쓰핑크쓰
трест	뜨레쓰트
Сталин(인명)	쓰탈린
фарс	파르쓰

[iv] 자모 <х>의 경우

цех	제흐
хлеб	흘레브
хром	흐롬

[v] <з>의 경우

колхоз	꼴호즈
совхоз	쑤호즈
космополитизм	꼬쓰오뽀리찌즘
<Звезда>(잡지명)	<즈베즈다>지

제20항 유성 마찰음을 표시하는 자모 <В> 뒤에 모음이 와서, 그것들이 합쳐서 한 음절을 형성하는 경우에는 <В>로 대조하되 뒤의 모음과 합쳐서 한 음절을 형성하여 각기 그의 첫 소리가 되도록 표기한다.

совет	쑤베트
Иванов(인명)	이바노브
Латвия(지명)	라트비아
стахановец	스타하노베쯔
шовинизм	쇼비니즘
ревю	레뷰
Москва(지명)	모스크바
меньшевик	멘쉐비크
большевизм	볼쉐비즘
девят	제뷰트

[부기] 유성 마찰음을 표시하는 자모 <В>가 어두에 와서, 그것이 뒤에 따르는 모음과 합쳐서, 한 음절을 형성하는 경우에는 다음과 같이 뒤의 모음과 한 음절을 형성하도록 표기한다.

ва ... 바	во ... 거
ву ... 투	вэ ... 게
ве ... 게	ви ... 기
вы ... 기	вё ... 보
вю ... 뷰	вя ... 바

водка	워드까
-------	-----

Ворошилов(인명)	워로쉴로브
Ваня(인명)	와냐
ватт	와트
ВОКС	웁쓰
волга	월가
Венгрия(지명)	웁그리야
вектор	웁토프
Виссарионович(인명)	위싸리오노비치
Варшава(지명)	와르샤바
Вязьма(지명)	바지마
Вятка(지명)	바트까

제21항 유성 자음을 표시하는 자모 «в» 뒤에 자음이 오든가, 또는 자모 «в»가 어말에 오는 경우에는 «ㅂ»로 대조하되, «브»와 같이 모음자 «ㅡ»를 붙여 표기한다.

Киров(인명)	끼로브
Маленков(인명)	말렌코브
Молотов(인명)	몰로토프
мотив	모찌브
«Правда»지(신문명)	«쁘라브다»지
«Аврора»호(군함명)	«아브로라»호

[부기] 유성 자음을 표시하는 자모 «в» 뒤에 자음이 오면서 이 자모가 마찰 현상이 불완전한 것으로 인정되어 있는 것은 «ㅂ»로 대조하되, 앞 음절의 받침

으로 적는다.

совхоз	쑹호즈
Азовское море(지명)	아좁해
кавказ(지명)	깁까즈
автомат	압또마트
Булаховский(인명)	블라홉쓰끼

제22항 상악음을 표시하는 자모, <ч, ш, щ, ж> 뒤에 모음자가 와서, 그것들이 합쳐서, 한 음절을 형성하는 경우에는 각기 다음과 같이 뒤의 모음과 한 음절을 형성하도록 표기한다.

ча ... 차	чо ... 초
чу ... 추	че ... 채
чѐ ... 초	чи ... 치
ша ... 샤	шо ... 쇼
шу ... 슈	ше ... 쉐
шѐ ... 쇼	ши ... 쉬
ща ... 샤	ще ... 쉐
щѐ ... 쇼	щи ... 쉬
жа ... 자	жо ... 조
жу ... 주	же ... 제
жѐ ... 조	жи ... 지

[i] 자음 <ч>의 경우

очерк

오체르크

Чахар(지명)	차하르
Чехословакия(지명)	체호슬로바키아
Чикобава(인명)	치코바바
зачёт	자쵸트

[ii] 자모 «ш»의 경우

шовинизм	쇼비니즘
Варшава(지명)	와르샤바
шиллинг	셜링
парашют	파라슈트
катюша	까쥬샤
большевик	볼셰비크

[iii] 자모 «щ»의 경우

Щерба(인명)	쵸르바
Мещанинов(인명)	메쵸니노브

[iv] 자모 «ж»의 경우

жанр	잔르
жаргон	자르곤
Женева(지명)	제네바
журналист	쥬르날리스트
желатин	젤라틴

제23항 상악음을 표시하는 자모 «ч, ш, ж» 뒤에 자음이 오든가, 또는 자모 «ч, ш, ж»가 어

말에 오는 경우에는 자기 <치, 쉬, 슈, 쥬>와 같이 모음자 <ㅣ>, <기> 또는 <π>를 붙이여 표기한다.

[i] 자모 <ч>의 경우

Ильич(인명)	일리치
точка	또치까
Виссарионович(인명)	위싸리오노비치

[ii] 자모 <щ>의 경우

товарищ	따바리쉬
---------	------

[iii] 자모 <ш>의 경우

Иртыш(지명)	이르피슈
Ашхабад(지명)	아슈하바드
Башкир(지명)	바슈끼르
Ташкент(지명)	따슈켄트
рубашка	루바슈까

[iv] 자모 <ж>의 경우

саботаж	싸보따쥬
репортаж	레보르따쥬
монтаж	문따쥬
Жданов(인명)	쥬다노브

제24할 반모음을 표시하는 자모 <й>는 언제나 <ㅣ>로 대조하여 표기한다.

тройка

뜨로이까

Енисей(지명)

에니쎬이

бойкот

보이코트

제25항 비강 자음을 표시하는 자모 <м, н> 뒤에
모음자가 와서, 그것들이 합쳐서 한 음절을 이루는 경
우에는, 각기 <ㅁ, ㄴ>으로 대조하되, 뒤의 모음과 한
음절을 형성하여, 각기 그의 첫소리가 되도록 표기한
다.

пионер

피오네르

тема

제마

комиссар

코미샤르

матрос

마트로쓰

норма

노르마

момент

모멘트

нэпман

네프만

комсомол

콤소몰

제26항 비강 자음을 표시하는 자모 <м, н> 뒤에
자음자가 오든가, 또는 자모 <м, н>가 어말에 오는 경
우에는, 각기 <ㅁ, ㄴ>으로 대조하되, 앞 음절의 받침
으로 적는다.

бензол

벤졸

процент

프로쎬트

кандидат

칸지다트

календарь

칼렌다리

план
 фильм
 кампания
 комбайн
 комбинат
 комсомол

플란
 필름
 캄파니아
 콤바인
 콤비나트
 콤쏘몰

제27항 설측음을 표시하는 자모 «л»가 어두에 오고, 그 뒤에 모음이 후속되어, 그것들이 합쳐서 한 음절을 이루는 경우에는 «리»로 대조하되, 뒤의 모음과 한 음절을 형성하여, 그의 첫소리가 되도록 표기한다.

Латвия(지명)
 люмпен
 лама
 Ленин(인명)
 ларёк

라트비아
 룬펜
 라마
 레닌
 라료크

제28항 설측음을 표시하는 자모 «л» 뒤에 자음자가 오든가, 또는 자모 «л»가 어말에 오는 경우에는 «리»로 대조하되, 앞 음절의 받침으로 적는다.

колхоз
 комсомолка
 Балтик(지명)
 бензол
 комсомол
 мотоцикл

콜호즈
 콤쏘몰까
 발찌
 벤졸
 콤쏘몰
 모토히클

제29항 설측음을 표시하는 자모 <л> 뒤에 모음이
가 따르는 경우에는, <리리>와 같이, 조선어 자모
<리>의 두 자로써 대조하여 표기하되, 그 중 한 자는
앞 음절의 받침으로, 다른 한 자는 뒷 음절의 첫소리
로 적는다.

[i] 설측음을 표시하는 자모 <л> 앞에도 모음이
오는 경우 :

электрон	알렉뜨론
идеология	이제올로기야
кулак	꾸라크
календарь	깔렌다리
Ильич(인명)	일리치

[ii] 설측음을 표시하는 자모 <л> 앞에 자음이 오
는 경우에는, 그 자음에 모음자 <—>를 붙이여 표기하
되, 조선어 자모 <리리>의 표기에 관한 규칙은 본 조
항 [i]에서와 동일하다.

уклад	우꾸라드
классик	꾸라씨크
памфлет	뽀플레트
госплан	고쓰뽀란
комплект	꾸뽀렉트

제30항 전동음을 표시하는 자모 <р> 뒤에 모음자
가 와서, 그것들이 합쳐서 한 음절을 이루는 경우에는
<리>로 대조하되, 뒤의 모음과 한 음절을 형성하여,

그의 첫소리가 되도록 표기한다.

радио	라지오
реализм	레알리즘
референт	레페렌트
романс	로만쓰
кафедра	까페드라

제31항 전동음을 표시하는 자모 <р> 뒤에 자음이 오든가, 또는 자모 <р>가 어말에 오는 경우에는, <리>로 대조하되, 모음자 <—>를 붙이여 표기한다.

пионер	삐오네르
комиссар	꼬미싸르
германизм	게르만주의
норма	노르마
номер	노메르

제32항 연자음 부호 <ь>는 <ㅣ>로 대조하여 표기한다.

степь	쓰제삐
календарь	깔렌다리
Гоголь(인명)	고골리
рубль	루블리
Горький(인명)	고리끼

[부기 1] 한 단어 가운데서 설측음을 나타내는 자모 <л> 또는 비강 자음을 나타내는 자모 <н> 뒤에

연자음 부호 <ь>가 오는 경우에는 이를 조선어 자모로써 대조하여 표기하지 않는다.

большевик	볼셰비크
большевизм	볼셰비즘
меньшевик	멘셰비크
меньшевизм	멘셰비즘

[부기 2] 외래어인 로씨야어의 경우에는 설측음을 나타내는 모든 자모 뒤에 오는 연자음 부호 <ь>는 이를 조선어 자모로써 대조하여 표기하지 않는다.

консультант	콘쉴탄트
консультация	콘쉴따찌야
фильм	필름
Брюссель(지명)	브류셀
стиль	쓰질

제33항 경자음 부호 <ь>, 또는 절음 부호 <'>는 이를 조선 자모로써 대조하여 표기하지 않는다.

*съезд	쓰에즈드
*об'яснить	오브야쓰니찌

[주 1] 용례 가운데서 왼쪽에 *표를 붙인 것은, 조선어 외래어로서는 사용되지 않는 원어임을 보여 준다.

[주 2] 조선 자모로써 대조하여 표기하지 않는 연자음 부호 <ь>, 경자음 부호 <ь>나 절음

부호 ‹'› 앞에 오는 자모에 대한 표기는 그 자음이 어말에 오거나 또는 그 뒤에 다른 자음이 오는 경우와 동일하다.

제34항 동일한 자음을 표시하는 두 개의 자모가 한 음절 가운데서 겹치는 경우에는, 자모 하나의 경우와 동일하게 적는다.

холл	홀
коллегия	콜레기야
коллектив	콜렉찌브
интеллигенция	인철히리겐찌야
мирра	미라
Россия(지명)	로씨야
Донбасс(지명)	돈바쓰
Брюссель(지명)	브류썰
Уссури(지명)	우쑤리강
конгресс	콩그레쓰
комиссия	꼬미씨야
классик	클라씨크
аккредитовать	아끄레지트 한다
Роттердам(지명)	로떼르담
группа	그루빠
пиццикато	피찌카또

[부기] 동일한 자음을 표시하는 두 개의 자모가 연속되면서도, 한 음절 가운데서 겹치지 않고, 각

만 음절에 속하는 경우에는, 해당하는 두 개의 조선어 자모로 대조하되 하나는 앞 음절의 받침으로, 다른 하나는 뒷 음절의 첫소리로 적는다.

программа	뽀로그람마
коммуна	뽀무나
Коммунист(잡지명)	《뽀무니스트》지

〔Ⅱ〕 조선어 모음자에 의한 로씨야어 모음자의 대조에 관한 세칙

제35항 로씨야어 자모표에 의하여, 모음을 표시하는 자모를 편리상 다음과 같이 분류하여 처리한다.

1. 경모음 : а, о, у, ы, э.
2. 연모음 : я, ё, ю, и, е.

제36항 로씨야어에서 모음 하나만으로 한 음절을 이루는 경우에는, 해당하는 조선어 모음 자모로 표기하고, 그 앞에 «ㅇ»를 붙인다.

그러나 로씨야어의 모음이 자음과 합쳐서 한 음절을 이루는 경우에는, 그 자음에 해당하는 조선어 자음 자모를 첫소리로 표기하고, 로씨야어의 모음에 해당하는 조선어 모음 자모를 가운데 첫 소리로 적는다.

академия	아까제미야
космополитизм	코쓰보뽀리찌즘
эпос	에뽀쓰

идея
уклад

이제야
우클라드

제37항 경모음을 표시하는 자모 «а, о, у, ы,»
는 언제나 각기 «ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ»로 대조하여
기한다.

[i] 자모 «а»의 경우

автомат
• •
академия
•
кампания
• •

압또마트
• •
아카데미야
•
깜파니야
• •

[ii] 자모 «о»의 경우.

обелиск
•
концерн
•
молибден
•

오벨리스크
•
콘체른
•
몰리브덴
•

[iii] 자모 «у»의 경우.

консультант
•
уклад
•
Булаховский(인명)
•

콘쉴탄트
•
우클라드
•
블라홉스끼
•

[iv] 자모 «ы»의 경우.

Лысенко(인명)
•
Крым(지명)
•
Румыния(지명)
•

리센코
•
크림
•
루미니야
•

[V] 자모 «э»의 경우.

экзамен	에크자멘
эпос	에뽀쓰
электрон	엘렉뜨론
эрос	에로쓰

제38항 연모음을 표시하는 자모 «и»는 언제나 «ㅣ»로 대조하여 표기한다.

идея	이제야
Албания(지명)	알바니아
диссертация	지쎌르따찌야
Минск(지명)	민쓰크

제39항 연모음을 표시하는 자모 «е»는 그것이 나타나는 위치와 조건에 따라, «기» 혹은 «키»로 대조하여 표기한다.

[i] 자모 «е»를 «기»로 대조하여 표기하는 경우.

연모음을 표시하는 자모 «е»가 자음 뒤에 나타나는 경우에는 «기»로 대조하여 표기한다.

цех	체흐
мегафон	메가폰
герой	게로이
семантика	쎌만찌까
Чехословакия(지명)	체호슬로바끼야

[ii] 자모 <e>를 <키>로 대조하여 표기하는 경우.

연모음을 표시하는 자모 <e>가 한 단어의 어두에, 혹은 모음 뒤에 나타나는 경우에는 <키>로 대조하여 표기한다.

Енисей(지명)	에니씨이
Киев(지명)	끼예브

제40항 연모음을 표시하는 자모 <ë, ю, я>는 언제나 각기 <ㅍ, ㅠ, ㅑ>로 대조하여 표기한다.

[i] 자모 <ë>의 경우.

Пётр(인명)	뵘뜨르
зачёт	자초트
ёлка	을까

[ii] 자모 <ю>의 경우.

юнкер	응께르
нюанс	뉴안쓰
Югославия(지명)	유고슬라비아

[iii] 자모 <я>의 경우.

як	야크
яробизация	야로비자찌야
Якутск(지명)	야꾸쯔크
ячейка	야체이까

제41항 경모음이나 연모음을 표시하는 자모들이
 량순 마찰음을 표시하는 자모 «в» 뒤에 오면서, 그것
 과 함께 단일 음절을 이루는 경우에는 제20항에 의하
 여 표기한다.

제42항 경모음이나 연모음을 표시하는 자모들이
 상악음을 표시하는 자모 «ч, щ, ш, ж» 뒤에 오면서
 그것들과 함께 단일 음절을 이루는 경우에는, 제22항
 에 의하여 표기한다.

제43항 로씨야어의 모음 또는 반모음을 표시하는
 자모가 두개 이상 한 음절 가운데 포함되는 경우에는
 로씨야어의 모음자 하나 하나에 대하여 조선어 모음자
 를 대조하여 표기한다.

Украина(지명)	우크라이나
академия	아까제미야
Енисей(지명)	에니쎬이
Киѳв(지명)	끼예브
гимназия	김나지야

제44항 모음을 표시하는 자모 «и, ы» 또는 반모
 음을 나타내는 자모 «й»가 한 음절 가운데서 겹쳐서
 장음화 되든가, 연음 부호 «ь» 뒤에 나타나는 경우에는
 하나의 모음과 같이 대조하여 표기한다.

Ильич(인명)	일리치
Булаховский(인명)	블라흐쓰끼
пролетарий	쁘롤레따리

〔Ⅲ〕 어음 변종 및 어음 결합의 표 기에 관한 규정

제45항 개별적 어음에 대하여, 여러 가지의 누안 쓰만을 부여하는 어음 변화, 이른바 어음의 수식화는 조선어 외래어 표기법에서 반영시키지 않는 것을 원칙으로 한다.

제46항 경자음 <т, д> 뒤에 연모음 <и, е>등이 오는 결과, 그것들이 연자음화 되어서, <ц, з>에 가깝게 귀에 들리는 것은 변화한 대로 <ㅉ, ㅊ>로 대조하여 표기한다.

〔i〕 경자음 <т>가 연자음화 되는 경우.

космополитизм	교쓰모뿌리찌즘
тире	찌레
типа	찌빠
текст	찌쓰트
категория	까찌고리아

〔ii〕 경자음 <д>가 연자음화 되는 경우

академик	아까제미크
академия	아까제미야
радио	라지오
диссертация	지쎌르따찌야

аккредитовать

아크레지트 한다

кандидат

칸지다트

синдикат

씬지카트

제46항 로씨야어의 어음 교체 현상 중, 유성 자음 대 무성 자음의 어음 교체는, 그것이 한 단어 가운데서, 또는 한 단어 끝에서 발생하든지 간에, 이를 반영하지 않는다 (다음 예에서 을을 버리고 갑을 취한다).

	갑	을
хлеб	흘레브	흘레프
«Труд»(신문명)	«뜨루드»지	«뜨루트»지
демагог	제마고그	제마고크
идеолог	이제올로그	이제올로크
колхоз	콜호즈	콜호쓰
совхоз	쑹호즈	쑹호쓰
репортаж	레뵤르따쥬	레뵤르따슈
водка	워드까	워트까
община	옵쉴리나	오프쉴리나
монолог	모놀로그	모놀로크
Молотов(인명)	몰로토프	몰로토프
мотив	모찌브	모찌프

제47항 파열 치자음 «т, д»와 마찰 치자음 «с, ж»와의 결합 자음인 «тс, дж»의 표기에 대해서는 각기 «ц, ж»에 대한 규정을 그냥 적용한다.

[i] 결합 자모 «тс»의 경우

советский	쑤베쑤끼
Якутск(지명)	야꾸쑤크
Охотск(지명)	오호쑤크

[ii] 결합 자모 «дж»의 경우

Азербайджан (지명)	아제르바이잔
Аджария(지명)	아자리아
джаз	자즈
Джон-Буль	존 불

[부기] 결합 자모 «ся»에 대해서는, «싸»로, «ся»와 «т, ть»와의 결합인 «тся, ться»에 대해서는 «짜»로 대조하여 표기한다.

*бился	빌싸
*строится	쑤뜨로이짜
*строиться	쑤뜨로이짜

제48항 로씨야어 외래어 안에 존재하는 결합 자모 «нг» 중 어말에 오든가 또는 자음 앞에 오는 것에 대해서는 «ㅇ»으로 대조하여 표기한다.

Шиллинг	쑤링
пинг-понг	뽕 뽕

제49항 한 단어 가운데서 자음이 제로 음파 교체되어 발음되지 않는 경우에는, 그 자음을 조선어 외래어 표기에 반영시키지 않는다.

Аландские(지명)	알란쓰끼예
*здравствуйте	즈드라쓰트부이찌
*солнце	쑤찌

제50항 로씨야어의 모음이 한 단어 가운데서 력점 관계로 약화 현상을 일으켜, 그의 음질을 변화시키는 일이 있다 하더라도 조선어 외래어 표기법에는 이를 반영시키지 않는다.

	[발음]	[표기]
Россия(지명)	[라씨야]	[로씨야]
совет	[싸베트]	[쏘베트]
Москва(지명)	[마쓰크바]	[모쓰크바]
Рига(지명)	[리거]	[리가]
бригада	[브리가더]	[브리гада]

조선어 자모에 의한 로씨야어 자모의 대조 일람표

로씨야어의 매개 자모들이 그가 나타나는 위치에 따라, 조선어 자모로써 어떻게 대조, 표기되는 가를 도표로써 표시하면 다음과 같다.

로씨야어 자모	나 타 나 는 위 치	대조되는 조선어 자모
a	언제나	ㅏ
б	모음 앞 자음 앞, 또는 어말	ㅂ ㅍ

в	어두에서: 모음 а, о, э, е, и, ы 앞 모음 у, ё, ю, я 앞 어중에서 모음 앞 자음 앞 또는 어말 자음 앞에 오면서, 마찰 현 상이 불완전한 경우	ㅏ 또는 ㅑ ㅓ ㅕ ㅖ ㅗ (앞음절 의 받침)
г	모음 앞 자음 앞 또는 어말	ㄱ ㄲ
д	모음 앞 자음 앞 또는 어말	ㄷ ㄸ
е	자음 뒤 모음 뒤	기 키
ё	언제나	교
ж	모음 а, о, у, ё 앞 모음 е 앞 모음 и 앞 자음 앞 또는 어말	지 ㅈ 지 (모음과 함께) 쥬
з	모음 앞 자음 앞 또는 어말	ㅉ ㅊ
и	언제나	ㅣ
й	언제나	ㅣ

к	모음 앞 자음 앞 또는 어말 자음 앞에 오면서 파열 현 상이 불완전한 것	기 크 기 (앞음절의 받침)
---	---	-----------------------

кк к때와 동일하다

л	어두 모음 사이 자음 뒤 모음 앞 자음 앞 또는 어말	리 리 (앞 < 리 > 은 앞 음절 의 받침) 리 리 (앞 < 리 > 은 모음 - > 의 받침으로 적는다) 리 (앞 음절 의 받침)
---	--	--

лл л 때와 동일하다

м	모음 앞 자음 앞 또는 어말	미 미 (앞 음절 의 받침)
---	--------------------	-----------------------

мм	모음 앞 자음 앞 또는 어말	미미 (앞 < 미 > 은 앞 음절 의 받침) 미 (앞 음절 의 받침)
----	------------------------	--

н	모음 앞 자음 앞 또는 어말	니 니 (앞 음절 의 받침)
---	--------------------	-----------------------

нн	모음 앞 자음 앞 또는 어말	ㄴ (앞 <ㄴ> 은 앞 음절 의 받침) ㄴ (앞 음 절의 받침)
о	언제나	ㅇ
п	모음 앞 자음 р, л, м, н 이외의 자 음 앞 또는 어말 자음 р, л, м, н 앞	ㅍ 프 백
пп	п 때와 동일하다	
р	모음 앞 자음 앞 또는 어말	ㄹ 르
рр	р 때와 동일하다	
с	모음 앞 자음 앞 또는 어말	ㅅ ㅆ
сс	с 때와 동일하다	
т	모음 앞 자음 앞	ㅈ ㅊ
тт	т 때와 동일하다	
у	언제나	ㅊ
ф	모음 앞	ㅍ

	자음 앞 또는 어말	프
x	모음 앞	ㅎ
	자음 앞 또는 어말	흐
ц	모음 앞	ㅈ
	자음 앞 또는 어말	ㅉ
цц	ц 때와 동일하다	
ч	모음 а, о, у, ё 앞	치
	모음 е, ё 앞	츠
	모음 и 앞	치 (모음과 함께)
	자음 앞 또는 어말	치
ш	모음 а, о, у, ё 앞	시
	모음 е 앞	쉐 (모음과 함께)
	모음 и 앞	쉬 (모음과 함께)
	자음 앞 또는 어말	슈
щ	모음 а, ё 앞	찌
	모음 е 앞	쓰
	모음 и 앞	쨌 (모음과 함께)
	자음 앞 또는 어말	쨌
ъ	언제나	무음
ь	언제나	ㄱ

b	어말 단어 가운데서 자음 н, л 이외의 자음 뒤 단어 가운데서 자음 н, л 뒤 외래어 가운데서 <л> 뒤	또는 무음 또는 무음 무음
ɔ	언제나	기
к)	언제나	π
시	언제나	ㅍ

제 III 장 조선어 자모에 의한 만국 음성 기호의 대조에 관한 일반적 규칙

제51항 영어, 불란서어 및 기타의 언어로부터 유래한 외래어의 표기에 있어서는, 특수한 어음론적 변화가 없는 한, 만국 음성 기호에 대한 다음과 같은 조선어 자모의 대조를 매개로 하여 표기한다.

조선어 자모에 의한 만국 음성 기호의 일반적 대조표

(i) 자음 체계

p	...	ㅍ	p'	...	ㅍ
p'	...	ㅍ	f	...	ㅍ
b	...	ㅂ	v	...	ㅂ

t	...	ㄷ	t'	...	ㅌ
t'	...	ㅌ	d	...	ㄷ
θ	...	ㅅ	ð	...	ㅆ
k	...	ㅋ	k'	...	ㆁ
k'	...	ㆁ	g	...	ㄱ
s	...	ㅅ	ʃ ^{주2}	...	ㅅ
s'	...	ㅆ	z	...	ㅆ
dʒ	...	ㅆ	ʒ ^{주2}	...	ㅅ
dʒ ^{주2}	...	ㅅ	ts	...	ㅅ
tʃ ^{주2}	...	ㅅ	n	...	ㄴ
ʃ	...	ㄴ	m	...	ㅁ
l ^{주3}	...	ㄹ	r	...	ㄹ
ʎ	...	ㅇ	ʝ	...	ㅇ
x	...	ㅇ	h	...	ㅇ
w ^{주1}	...	ㅍ	j ^{주1}	...	ㅣ
ʔ	...	무음			

(ii) 모음 체계

i	...	ㅣ	e	...	ㅓ
ɛ	...	ㅓ	æ	...	ㅕ
a	...	ㅗ	a	...	ㅗ
ʌ	...	ㅓ	ɔ	...	ㅜ
o	...	ㅜ	u	...	ㅜ
u	...	ㅜ	ə	...	ㅓ
ɬ	...	ㅡ	φ	...	ㅓ
œ	...	ㅓ	y	...	ㅜ

[주 1] 음성 기호 《w, j》에 대해서는 각기 반모음 《T》와 반모음 《I》를 대조하여야 하나, 현행 조선어 자모 체계로서는 반모음《T》와 반모음 《I》가 없는 까닭에, 그냥 모음 《T》와 모음 《I》로 대조한다.

[주 2] 조선어 자모 체계 가운데에는 음성 기호 《f, ʒ, tʃ, dʒ》가 표시하는 상악음만을 표시하는 자모가 없는 까닭에, 각기 모음 《기》를 첨가함으로써 이들이 상악음임을 표시한다.

[주 3] 음성 기호의 《r》는 설측음이나, 현행 조선어 자모 체계로서는 설측음을 표시하는 자모가 없는 까닭에, 전동음을 표시하는 자모 《ㄹ》로 대조하되, 그것이 받침으로 된 때의 발음을 넘두에 두고 있다.

[주 4] 이 대조표에는 조선어 외래어 표기법에 필요한 음성 기호만을 들였으며, 이 기호는 《만국 음성학 협회》가 1938년에 수정한 것에 의거하였다.

[I] 조선어 자음자에 의한 자음을 표시하는
만국 음성 기호의 대조에 관한 세칙

제52항 자음을 표시하는 만국 음성 기호를 편리

상 다음과 같이 분류하여 처리한다.

1. 파열음 :

무성 파열음. p, p', p', ; t, t', t', ; k, k', k'.

유성 파열음. b, d, g.

2. 파찰음 :

무성 파찰음. ts.

유성 파찰음. dz.

3. 마찰음 :

무성 마찰음. f, θ, s, s', h, x, ʃ.

유성 마찰음, v, ð, z.

4. 상악음(구개음)

무성 상악음. ʃ, tʃ, ʧ.

유성 상악음. ʒ, dʒ, ʝ.

5. 반모음. j, w.

6. 비강 자음, m, n, ŋ, (ɲ)

7. 설측음. l.

8. 전동음. r.

제53항 무성 파열음 <p, t, k> 또는 유성 파열음 <b, d, g> 뒤에 모음이 와서, 그것들이 합쳐서 한 음절을 이루는 경우에는, 각기 <ㅍ, ㅌ, ㅋ> 또는 <ㅂ, ㄷ, ㄱ> 로 대조하되, 뒤의 모음과 한 음절을 형성하여 그의 첫 소리가 되도록 표기한다.

[i] <p>의 경우

spoon [ˈspuːn]	스푼
spike [spaɪk]	스파이크
punch [pʌntʃ]	펀치
pest [pest]	페스트
pin [pɪn]	핀

“
[ii] <t>의 경우.

stage [steɪdʒ]	스테지
stand [stænd]	스탠드
steam [stiːm]	스팀
stamp [stæmp]	스탬프
tape [teɪp]	테이프

[iii] <k>의 경우.

coil [kɔɪl]	코일
record [rɪˈkɔːd]	레코드
cover [ˈkʌvə]	카버
court [kɔːt]	코트
counter [ˈkaʊntə]	카운터

[iv] b의 경우.

ribbon [ˈrɪbən]	리본
robot [ˈrɒbɒt]	로봇
boiler [ˈbɔɪlə]	보일러
bearing [ˈbeərɪŋ]	베어링
brass band [ˈbrɑːs bænd]	브라스밴드

[v] <d>의 경우.

May-day [mei-dei]	메이데이
holding ['houldiŋ]	홀딩
design [di'zain]	디자인
diamond ['daiəmənd]	다이아몬드
drama ['drɑ:mə]	드라마

[vi] <g>의 경우.

gothic ['gɔ:θik]	고시크
gossip ['gɔ:sɪp]	고시프
slogan [s'lɔ:ɡən]	슬로건
gear [giə]	기아
guitar [gi'ta:]	기타

제54항 무성 파열음 <p, t, k> 또는 유성 파열음 <b, d, g> 뒤에 자음이 오든가, 혹은 한 단어의 끝에 오면서, 파열 현상이 완전한 것은, 각기 <프, 트, 크> 또는 <브, 드, 그>로 대조하되, <프, 트, 크> 또는 <브, 드, 그>와 같이 모음자 <->를 붙이여 표기한다.

[i] <p>의 경우.

print [print]	프린트
present [pri'zent]	프레젠트
poplar ['pɒplə]	포플라
pipe [paip]	파이프
stop watch [stɒp wɒtʃ]	스토프 워치

[ii] <t>의 경우.

strike [straɪk]	스트라이크
truck [trʌk]	트럭
socket [sɒkɪt]	소켓
robot [ˈrɒbɒt]	로봇
route [ru:t]	루트

[iii] <k>의 경우.

screen [skri:n]	스크린
milk [mɪlk]	밀크
cleaning [ˈkli:nɪŋ]	클리닝
ink [ɪŋk]	잉크
hock [hɒk]	호크

[iv] 의 경우.

brandy [ˈbrændi]	브랜디
broker [ˈbrɒkə]	브로커
double [ˈdʌbl]	더블
cable-car [keɪbl kɑ:]	케블카
brush [brʌʃ]	브러쉬

[v] <d>의 경우.

record [rɪˈkɔ:d]	레코드
side-car [ˈsaɪd-kɑ:]	사이드카
speed [spi:d]	스피드
stand [stænd]	스탠드

dry ice [drai ais]

드라이 아이스

[vi] <g>의 경우.

glass [glɑ:s]

글라스

glider [ˈglaidə]

글라이더

ground [graund]

그라운드

leghorn [ˈlegˈhɔ:n]

레그혼

zigzag [ˈzigzæg]

지그자그

제55항 무성 파열음 <p, t, k> 또는 유성 파열음 <b, d, g> 뒤에 자음이 오든가, 혹은 한 단어의 끝에 오면서, 파열 현상이 불완전한 것은 앞 음절의 받침으로 적는다.

받침으로 적는 때는 <p, b> 등은 모두 <ㅍ>으로, <t, d> 등은 모두 <ㅌ>으로, <k, g> 등은 모두 <ㄱ>으로 한다.

box [bɒks]

박스

hand-bag [ˈhænd bæɡ]

핸드백

compact [ˈkɒmpækt]

컴팩트

cup [kʌp]

컵

cap [kæp]

캡

rugby [ˈrʌɡbi]

럭비

truck [trʌk]

트럭

necktie [ˈnektai]

넥타이

제56항 파찰음이나, 마찰음인 <ts, dz, f, θ, h, tʃ, s, v, ð, z> 뒤에 모음자가 와서, 그것들이

이식 한 음절을 이루는 경우에는 각기 <츠, 스, 프,
스, 스, 흥, 흥, 님, 스, 스>로 대조하며, 뒤의 모음
의 합쳐서 한 음절을 형성하여, 각기 그의 첫소리가
일도록 한다.

Danzig [ˈdantsiɡ](지명)	단치히
Mozart [ˈmɔʊtsɑrt](인명)	모차르트
Leipzig [ˈlaɪptsiɡ]	라이치히
sofa [ˈsɒfə]	소파
film [fɪlm]	필름
feet [fi:t]	피트
gothic [ˈɡɔθɪk]	고시크
socket [ˈsɒkɪt]	소켓트
cider [ˈsaɪdə]	사이다
soup [su:p]	수프
ham [hæm]	햄
heading [ˈhedɪŋ]	헤딩
helmet [ˈhelmit]	헬멧트
hiking [ˈhaɪkɪŋ]	하이킹
Чехословакия(로) [tʃexoslovakija]	체호슬로바키야
level [ˈlevl]	레벨
cover [ˈkʌvə]	카바
canvas [ˈkænvəs]	캔버스
service [ˈsɜ:vɪs]	서비스
revue [riˈvju]	레뷰
present [ˈpriːznt]	프레젠티

design [di'zain]	데자인
zigzag [ˈzɪgzæɡ]	지그자그
zero [zero] (불)	제로
z [zed]	제드

제57항 파찰음이나 마찰음인 <ts, dz, f, θ, s, h, x, v, ð, z> 뒤에 자음이 오든가, 또는 이 음들이 어말에 오는 경우에는 각기 <ㅈ, ㅉ, ㅍ, ㅅ, ㅆ, ㅎ, ㅎ, ㅂ, ㅅ, ㅈ>로 대조하되, <ㅈ, ㅉ, ㅍ, ㅅ, ㅆ, ㅎ, ㅎ, ㅂ, ㅅ, ㅈ>와 같이 모음자 <ㅡ 물 붙이여 표기한다.

sports [spɔ:ts]	스포츠
Gabelenz [ga:belents] (인명)	가벨렌츠

[ii] <f>의 경우

shaft [ʃɑ:ft]	샤프트
knife [naɪf]	나이프
staff [stɑ:f]	스태프
left [left]	레프트
half [ha:f]	하프
thrill [θrɪl]	스릴
sheath [ʃi:θ]	쉬스
three-quarter [ˈθri:kwɔ:tə]	스리쿼터
kiss [kɪs]	키스
lace [leɪs]	레스

last [last]	라스트
mascotte [ˈmæskət]	마스코트
case [keɪs]	케스
шaxт [ʃaxt] (로)	샤흐트
цex [tsex] (로)	제흐
curve [kə:v]	카브
stove [stouv]	스토브
rythm [riðm]	리듬
size [saɪz]	사이즈
prizm [prɪzɪm]	프리즘
egoism [ˈegoɪzɪm]	에고이즘

제58항 상악음 <ʃ, tʃ, ʒ, dʒ, ʒ, ʒ> 뒤에 모음이 와서, 그것들이 합쳐서 한 음절을 형성하는 경우에는 자기 다음과 같이 뒤의 모음과 한 음절을 형성하도록 표기한다.

ʃa ... 샤	ʃə ... 셔
ʃe ... 셰	ʃo ... 쇼
ʃu ... 슈	ʃi ... 쉬
ʃy ... 쥬	ʃœ ... 쇠
tʃa ... 차	tʃə ... 처
tʃe ... চে	tʃo ... 초
tʃu ... 추	tʃi ... 치
tʃy ... 추	tʃœ ... 최

ʒa ...	자	ʒə ...	저
ʒe ...	제	ʒo ...	조
ʒu ...	주	ʒi ...	지
ʒy ...	유	ʒœ ...	죄

dʒa ...	자	dʒə ...	지
dʒe ...	제	dʒo ...	조
dʒu ...	주	dʒi ...	지
dʒy ...	유	dʒœ ...	죄

ʃa ...	샤	ʃə ...	너
ʃe ...	네	ʃo ...	노
ʃu ...	뉴	ʃi ...	니
ʃy ...	유	ʃœ ...	뇌

çi ...	히	çe ...	헤
--------	---	--------	---

sheath [ˈʃi:θ]	쉬스
shepherd [ˈʃepəd]	셰파드
show-window [ˈʃouˈwindou]	쇼윈도
shutter [ˈʃʌtə]	샤타
shoot [ʃu:t]	슈트
shower [ˈʃaʊə]	샤와
chalk [tʃɔ:k]	초크
chewing-gum [ˈtʃu:iŋgʌm]	츄잉검
chartism [ˈtʃa:tizəm]	차티즘

Jack [ʒak]	자크
jaquette [ʒa'kɛt]	자케트
jazz [ʒa:z](불)	자즈

messenger [mesɪndʒə]	메센저
Java(지명) [ˈdʒa:və]	자바
Jazz [dʒæz]	자즈
George(인명) [dʒɔ:dʒ]	조지
jungle [dʒʌŋɡl]	장글

cognac [kɔpɑk](불)	코냐크
espagnol [ɛspɑɔ]	에스파놀
Chirograph [ʃiɾo'gra:f](독)	히로그라프
Lädchen [ˈlɛ:tʃən](독)	레드헨

제59항 상악음 <tʃ, ʒ, dʒ, ʒ> 뒤에 자음이 오든
가, 또는 이 음들이 어말에 오는 경우에는 각기 <치,
지, 지, 히>와 같이 모음자 <ㅣ>를 붙이여 표기한다.

switch [switʃ]	스위치
lunch [lʌntʃ]	린치
punch [pʌntʃ]	핀치
stop-watch [stɔpwɔtʃ]	스트프워치
bench [bentʃ]	벤치
stage [steɪdʒ]	스테지
sausage [ˈsɔsɪdʒ]	쏘세지

message [mesɪdʒ] 메세지

Cambridge(지명) [ˈkeɪmbɪdʒ] 캠브리지

Danzig(지명) [ˈdantsɪç] 단치히

Leipzig(지명) [laɪptʃɪç] 라입치히

제60항 상악음 <ɹ> 뒤에 자음이 오든가, 또는 음이 어말에 오는 경우에는 <뉴>로 대조하여 표기하고, 상악음 <ʃ>의 뒤에 자음이 오는 경우에는 <슈>, 음이 어말에 오는 경우에는 <취>로 대조하여 표한다.

[i] <ɹ>의 경우

*gagnepain [gɑɹˈpeɪn] (불) 가뉴팽

*montagne [mɔ̃ˈtɑɹ] (불) 몽타뉴

[ii] <ʃ>의 경우

(ㄱ) <슈>로 표기할 경우

Einstein [aɪnˈʃtaɪn] (인명) 아인슈타인

shrub [ʃrʌb] (영) 슈리브

(ㄴ) <취>로 표기할 경우

gouache(guˈɑːʃ] 구아취

brush [brʌʃ] 브라취

제61항 받모음 <j, w> 뒤에 모음이 와서, 그것들

이 합쳐서 한 음절을 형성하는 경우에는 각기 다음과 같이 뒤의 모음과 한 음절을 형성하도록 표기한다.

ja ...	ㅏ	jeo ...	ㅓ
je ...	ㅕ	jo ...	ㅛ
ju ...	ㅠ	ji ...	ㅣ
wa ...	ㅜ	wə ...	ㅜ
we ...	ㅛ	wo ...	ㅜ
wu ...	ㅠ	wi ...	ㅣ

[i] <j>의 경우

yacht [jɔt]	요트
revue [ri'vju:]	레뷰
yard [ja:d]	야드
yes [jes]	에스
uniform [ˈju:nifo:m]	유니폼

[ii] <w>의 경우

show-window [ˈʃou'windou]	쇼윈도
wing [wiŋ]	윙
stop watch [stɒp wɒtʃ]	스토프 워치
switch [switʃ]	스위치
whiskey [ˈwiski]	위스키

제62항 반모음 <j, w> 뒤에 자음이 오든가, 또는 이 음들이 어말에 오는 경우에는 각기 <ㅠ, ㅜ>로 대조하여 표기한다.

Versailles(지명) [ver'sa:ɪ] (불)베르사유
 Marseilles(지명) [marsɛ:ɪ] 마르세유
 *mɒkw(월남어) 모쿠

제63항 비강 자음 <m, n> 뒤에 모음이 와서, 그것들이 합쳐서 한 음절을 이루는 경우에는, 각기 <ㅁ, ㄴ>으로 대조하되, 뒤의 모음과 한 음절을 형성하여, 각기 그의 첫소리가 되도록 표기한다.

market [mɑ:kɪt]	마케트
smart [smɑ:t]	스마트
motto [ˈmɒtəʊ]	모토
news [nju:z]	뉴스
note [nəʊt]	노트
necktie [ˈneɪktaɪ]	넥타이

제64항 비강 자음 <m, n, ŋ> 뒤에 자음이 오든가, 또는 이 자음들이 어말에 오는 경우에는, 각기 <ㅁ, ㄴ, ㅇ>으로 대조하되, 앞 음절의 받침으로 적는다.

stamp [stæmp]	스탬프
steam [sti:m]	스팀
camp [kæmp]	캠프
print [prɪnt]	프린트
rain-coat [ˈreɪn kəʊt]	레인코트
slogan [ˈsləʊgən]	슬로건

spelling [ˈspeliŋ]	스펠링
stocking [ˈstɒkiŋ]	스트킹
wing [wiŋ]	윙

제65항 설측음 <l>가 어두에 오고 그 뒤에 모음이 후속하여, 그것들이 합쳐서 한 음절을 이루는 경우에는 <리>로 대조하되, 뒤의 모음과 한 음절을 형성하여, 그의 첫소리가 되도록 표기한다.

loud speaker [ˈlaʊdˈspi:kə]	라우드 스피커
lunch [lʌntʃ]	런치
lilac [ˈlaɪlək]	라일라크
level [ˈlevl]	레벨
lard [lɑ:d]	라드

제66항 설측음 <l> 뒤에 자음이 오든가, 또는 설측음 <l>가 어말에 오는 경우에는, <리>로 대조하되, 앞 음절의 받침으로 적는다.

helmet [ˈhelmit]	헬메트
holding [ˈhouldiŋ]	홀딩
building [ˈbɪldiŋ]	빌딩
high-heel [ˈhaɪ-hi:l]	하이힐
coil [kɔɪl]	코일
scale [skeɪl]	스켈

제67항 설측음 <l>뒤에 모음이 따르는 경우에는 <리리>와 같이, 조선이 자모 <리>의 두 자로써 대조하여 표기하되, 그 중 한 자는 앞 음절의 받침으로, 다

문 한 자는 뒷 음절의 첫 소리로 적는다.

[i] 설측음 <l> 앞에도 모음이 오는 경우.

salary [ˈsæləri]	셀라리
spelling [ˈspeliŋ]	스펠링
collotype [ˈkɒlotaɪp]	콜로타이프
melon [ˈmelən]	멜론
milling [ˈmɪliŋ]	밀링

[ii] 설측음 <l> 앞에 자음이 오는 경우에는, 그 자음에 모음자 <->를 붙이여 포기하되, 조선어 자모 <리>의 포기에 관한 규칙은 본 조항 [i]에서와 동일하다.

slate [sleɪt]	슬레이트
slogan [ˈslɒɡən]	슬로건
slipper [ˈslɪpə]	슬리퍼
glider [ˈɡlaɪdər]	글라이더
glove [ɡlɒv]	글러브

제68항 전동음 <r> 뒤에 모음이 와서, 그것들이 합쳐서 한 음절을 이루는 경우에는, <리>로 대조하되 뒤의 모음과 한 음절을 형성하여, 그의 첫 소리가 되도록 포기한다.

ring [rɪŋ]	링
camera [ˈkæməɾə]	카메라
christmas [ˈkrɪsməs]	크리스마스

present [priˈzɛnt]	프레젠트
rythm [riðm]	리듬

제69항 전동음 <r> 뒤에 자음이 오든가, 또는 전동음 <r>가 어말에 오는 경우에는, <리>로 대조하되, 모음자 <->를 붙이여 표기한다.

are [a:r] (불)	아르
Bier [bi:r]	비르
*Arbeit [arˈbaɪt] (독)	아르바이트

제70항 비강 자음 <m, n> 두 개가 겹쳐, 연장음이 된 것은 해당하는 두 개의 조선어 자모로 대조하되 하나는 앞 음절의 받침으로, 다른 하나는 뒷 음절의 첫소리로 적는다.

running [ˈrʌniŋ]	런닝
hammer [ˈhæmə]	함마
comma [ˈkɒmə]	콤마
inner [ˈɪnə]	인나

제70항 비강 자음 이외의 자음 두 개가 겹쳐서 인장음이 된 것은, 해당하는 하나의 조선어 자모로 대조하여 표기한다.

slipper [ˈslɪpə]	슬리퍼
motto [ˈmɒtə]	모토
mitt [ˈmɪt]	미트
pine apple [ˈpaɪn æpl]	파인 애플

[부기] 두 개의 자음이 겹쳐서 연장음이 되면 소리가 들리는 것은, 해당하는 된소리로써 표기한다.

message [ˈmesɪdʒ]	메세지
messenger [ˈmesɪndʒə]	메신저
massage [ˈmasɑːʒ]	마사지
fascio [ˈfɑːsɪo]	파쑈
mission [ˈmɪʃn]	미션

제기할 자음 <ɳ, tʃ, d, t> 등 앞에서 축음 기상이 나는 것처럼 느끼는 일이 있다 하더라도 조선어 외래어 표기법에서는 이를 반영시키지 않는다.

heading [ˈhedɪŋ]	헤딩
head light [ˈhed laɪt]	헤드 라이트
pitcher [ˈpɪtʃə]	피처
knot [nɒt]	노트
net [net]	네트
rocket [ˈrɒkɪt]	로켓트
market [ˈmɑːkɪt]	마켓트
basket [ˈbɑːskɪt]	바스켓트
brush [brʌʃ]	브라쉬
biscuit [ˈbɪskɪt]	비스켓트
bat [bæt]	배트
shutter [ˈʃʌtə]	샤터
socket [ˈsɒkɪt]	소켓트

[II] 조선어 모음자에 의한 모음들

표시하는 만국 음성 기호의 대조에 관한 세칙

제72항 모음 하나만으로 한 음절을 이루는 경우에는, 해당하는 조선어 모음자로 표기하고, 그 앞에 <ㅇ>를 붙인다.

그러나 모음이 자음과 합쳐서 한 음절을 이루는 경우에는, 그 자음에 해당하는 조선어 자음 자모를 첫 소리로 표기하고, 모음에 해당하는 조선어 모음 자모를 가운데잇 소리로 적는다.

ink [iŋk]	잉크
shawl [ʃɔ:l]	숄
apartment [ˈəpa:tment]	아파트먼트
accent [ˈæksənt]	액센트

제73항 모음 <i, e, ε, æ, a, ɑ, ʌ, ɔ, o, u, ʊ, ə, φ, œ, y, ʏ> 등은 언제나 <ㅣ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅝ, ㅞ, ㅟ, ㅠ, ㅡ, ㅢ, ㅣ, ㅤ>로 대조하여 표기한다.

high-heels [hai-hi:l]	하이힐
speed [spi:d]	스피드
loud-speaker [ˈlaʊdˈspi:kə]	라우드스피커
nightingale [ˈnaitiŋgeɪl]	나이팅게일
pin [pin]	핀
kiss [kis]	키스

level [levl]	레벨
location [lou keiʃn]	로케이션
pastel [pastɛl] (불)	파스텔
amen [amɛn] (불)	아멘
oméga [ɔmɛga] (불)	오메가
back [bæk]	백
captin [ˈkæptɪn]	캡틴
cap [kæp]	캡
camp [kæmp]	캠프
pianist [pjanɪst]	피아니스트
*façade [fasad] (불)	파사드
*farce [fars] (불)	파르스
harp [hɑ:p]	하프
half [hɑ:f]	하프
start [sta:t]	스타트
punch [pʌntʃ]	펀치
bus [bʌs]	버스
cup [kʌp]	컵
truck [trʌk]	트럭
ping-pong [piŋpɔŋ]	핑퐁
piston [pɪstɒn]	피스톤
platform [ˈplʌtfo:m]	플랫폼
coat [kəʊt]	코트

pole [pou ^l]	폴
post [pou st]	포스트
cushion [ku ^ʃ in]	쿠션
count [kaun ^t]	카운트
juice [dʒu: ^s]	쥬스
Luther(인명) [ˈluter](독)	루테르
*heureux [œ ^ʁ ø](불)	외외
revue [rə ^{vy}](불)	레뷰
Ugo(인명) [ygo](불)	유고
Dühring(인명)(독)	듀링

제74항 이중 모음은 그에 해당하는 두 개의 조선어 모음 자모로, 삼중 모음은 그에 해당하는 세 개의 조선어 모음 자모로 대조하여 적되, <ou> 만은 하나의 모음 자모 <ㅜ>로 대조하여 적고, 이 때의 발음을 길게 한다.

[i] 이중 모음의 경우.

glider [ˈglai ^{də}]	클라이다
out [a ^u t]	아우트
boy [b ^o i]	뽀이

[ii] 삼중 모음의 경우.

diamond [ˈdaɪ ^ə mənd]	다이아몬드
hire [ˈhaɪ ^ə]	하이야

(iii) <ou>의 경우.

hotel [hou'tel]	호텔
note [nɔ:t]	노트
sofa [ˈsɔ:fə]	소파
show-window [ˈʃou'windəu]	쇼윈도
over [ˈoʊvə]	오버

제75항 모음과 전동음 <r>와 사이에서 벗어나는 모음 <ə>는 이를 반영시켜 표기하지 않는다.

siren [ˈsaɪərɪn]	싸이렌
duralumin [djuərəlɪjumin]	듀랄류민
gyro [ˈdʒaɪərəu]	자이로

제76항 비음화한 모음 (ā, ē, ō, ... 등)은 어말에 오거나, 또는 자음 앞에 오거나를 물론하고, 이에 해당하는 조선어 모음 자모에 <ㅁ> 받침을 붙이여 적는다.

franc [frā]	프랑
bouhon [bō'bō]	붕붕
tango [tāgo]	탕고
Monde [mō:d] (신문명)	<몽드> 지
encore [āko:r]	앙코르
*enquête [āke:t]	앙케트

[부기] 비음화한 모음 뒤에 비강 자음이 오는 경우에는, <ㅁ> 받침을 붙이지 않는다.

*em mener [ə m'ne]

암네

제77항 조선어 외래어 표기에 있어서 장음의 표시는 이를 따로 하지 않는다.

sharp [ʃa:p]

샤프

harp [ha:p]

하프

high-heel [hai-hi:l]

하이힐

circus [ˈsə:kəs]

사카스

spark [spɑ:k]

스파크

〔Ⅲ〕 어음 변종의 표기에 관한 규정

제77항 모음이 한 단어 가운데서 력점 관계로 약화 현상을 일으켜, 그의 음질을 변화시키는 일이 있다 하더라도, 조선어 외래어 표기법에는 이를 반영시키지 않는다.

〔i〕 <ei>가 <i>로 약화되는 경우.

sausage [ˈsɔ:sɪdʒ]

썸세지

message [ˈmesɪdʒ]

메세지

〔ii〕 <e>가 <i>로 약화되는 경우.

market [mɑ:kɪt]

마켓트

socket [sɒkɪt]

소켓트

present [priːzɪnt]

프레젠티트

record [ri'kɔ:d]	레코드
pocket ['pɔkit]	포켓
revue [ri'vju:] (영)	리뷰

[iii] <o>가 <ə>로 약화되는 경우.

melon [melən]	멜론
diamond ['daɪəmənd]	다이아몬드

[iv] <a>가 <ə>로 약화되는 경우.

sofa ['soufə]	소파
slogan ['slɔŋgən]	슬로건

[v] <e>가 <ə>로 약화되는 경우.

nonsense ['nɒnsəns]	논센스
tungsten ['tʌŋstən]	텅스텐
camera ['kæməɾə]	카메라

[vi] 모음 약화 현상과 관련되어, 탈락된 음들은, 탈락되지 않은 것으로 포기한다.

level [lévl]	레벨
motion [mouʃn]	모션
location [lou keiʃn]	로케이션

제 IV장 철자법의 일반적 원칙과 관련되는 규정

제78항 외래어도 조선어 일반 어휘와 마찬가지로 조선어 철자법에 관한, 일반적 원칙에 복종되어야 한다.

제79항 조선어에 있어서, 외래어로서는 명사만을 인정하며, 외래어와 관련되는 형용사, 동사 등은 해당한 조선어 접미사 또는 보조적 단어를 통하여 형성한다.

볼셰비크 (большевик) — 볼셰비크적
콜호즈 (колхоз) — 콜호즈화한다
콘스펙트 (конспект) — 콘스펙트한다
histerical — 히스테리적
Марксистский — 맑스주의적
drive — 드라이브한다

제80항 외국어의 형용사나 동사를 그대로 조선어의 형용사나 동사로 차용하는 경우에는 보조적 단어 <하다>를 붙인다.

delicate 델리케이트하다
romantic 로만틱하다

[부기] 외국어의 형용사나 동사를 조선어의 명사로 차용하는 경우에는 이 규정을 적용하지 않는다.

Olympic 올림픽
running 런닝

제81항 동일한 접미사를 첨가한 두 개 이상의 단

이로부터 이루어진 외국어의 단어를 조선어 외래어로 차용하는 경우에는, 뒤의 접미사만을 가침한 것으로써 포기한다.

Марксизм-Ленинизм 마스-레닌주의
 Вейсманнизм-Морганизм 와이스만-모르간주의

제82항 외국어에서 몇 개의 단어의 일부분을 취하여 그것을 연결해서 만든 합성 약어가 조선어 외래어로 사용되는 경우, 그의 포기법은 일반 외래어의 경우와 동일한 규정에 부종된다.

госплан	고쓰플란
колхоз	꼴호즈
совхоз	쑤호즈

제83항 외국어에서 몇 개의 단어의 첫 자모만을 모아 가지고, 합성 약어를 만든 것 중, 그의 발음을 그의 각 자모의 음을 취하여, 일반 단어와 같이, 철자 순서 대로 하는 것이, 조선어 외래어로 차용되는 경우, 그의 포기법은 일반 외래어의 경우와 동일한 규정에 부종한다.

ВОКС	웁쓰
ТАСС	따쓰
НАП	넵쓰

제84항 외국어에서 몇 개의 단어의 첫 자모만을 모아 가지고, 합성 약어를 만든 것 중, 그의 발음을

자모의 명칭을 쓰인 순서 대로 하는 것이, 조선어 외래어로 사용되는 경우, 그의 표기법에는 다음의 두 가지가 있다.

[i] 외국어에서의 발음 대로 매개 자모의 명칭을 해당 조선어 자모로 표기하는 경우.

MTC	엠 테 에 쓰
UN	유 엔
BUTC	비 유 티 시
《UP》통신	《유 피》통신
《AP》통신	《에 이 피》통신
USA	유 에스 에 이

[ii] 그 합성 약어에 대한 외국어의 원말을 조선어로 번역한 것을 다시 약어로 만들어 표기하는 경우.

СССР (Союз Советских Социалистических Республик)

쏘련 (쏘베트 사회주의 공화국 련맹)

РСФСР (Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика)

로련 (로씨야 쏘베트 사회주의 련방 공화국)

[부기] 《Советский Союз》에 대해서는 《쏘베트 련맹》이라고 표기한다.

제85항 외국 인명 가운데서 성 또는 부칭을 약해서 그의 첫 자모만을 쓸 경우에는, 그 자모의 명칭을

조선어 자모로 대조하여 표기한다.

И. В. Сталин	이. 웨. 쓰딸틴
В. М. Молотов	웨. 엠. 몰로토프
Л. Толстой	엘. 톨쓰또이
• В. И. Ленин	웨. 이. 레닌

제86항 조선어에서 외국어 단어의 일부분만을
략해서 사용하는 것은 일반 외래어와 동일하게 표기
한다.

demagogue [ˈdeməgɔg]	데마
demonstration [demənsˈtreɪʃn]	데모
inflation [ɪnˈfleɪʃn]	인플레이
эротика	에로
memorandum [meməˈrændəm]	메모

제Ⅴ장 정칙 발음법의 일반적 규칙과 관련된 는 규정

제87항 외래어도 조선어 일반 어휘와 마찬가지로
조선어 정칙 발음법에 관한 일반적 원칙에 복종되어야
한다.

제88항 제Ⅱ장, 제Ⅲ장의 제 규정에 의하여 표기된
외래어는 그 표기한 대로 발음할 것을 원칙으로 한다.

[i] 어두에 오는 <리>, <ㄴ>은 언제나 <리>, <ㄴ>
로 발음한다.

радио	라지오
news	뉴스
Ленин(인명)	레닌
Ростов(지명)	로쓰또브
Николай(인명)	니콜라이

[ii] <다, 더, 도..., 타, 터, 토...> 등은 구개음화되지 않는 것으로 발음한다.

tip [tip]	팁
Dühring(인명)	듀링
team [ti:m]	팀
deuce [dju:s]	듀스
D D T	더더티

[iii] <샤, 셔, 쇼..., 자, 저, 조..., 차, 처, 초...> 등은 그대로 발음한다.

шовинизм	쇼비니즘
shower [ʃaʊə]	샤워
shoot [ʃu:t]	슈트
shawl [ʃɔ:l]	숄
шаманство	샤마니즘

제89항 한 단어 가운데에 어음 결합 <нк> (또는 nk)가 오는 외래어는 조선어의 실지 발음 법칙에 따라 <н> (또는 <n>)를 <ㅇ>으로 표기한다.

танк	탱크
------	----

ink [iŋk]	잉크
incline [iŋ klain]	잉클라인

[부기] <n> (또는 <n>)의 실지 발음이 <o>으로 되지 않는 것은 <n>으로 표기한다.

Маленков(인명)	말렌코프
Лысенко(인명)	리센코

제VI장 구두법과 관련되는 규정

제90항 외국어에서 몇 개의 단어의 첫 자모만을 모아 가지고, 합성 약어를 만든 것 중, 그의 발음을 자모의 명칭을 쓰인 순서 대로 하는 것이 조선어 외래어로 사용되는 경우, 매개 자모의 명칭 뒤에 생략 부호 <.>을 찍지 아니한다.

MTC	엠 때에쓰
UN	유엔
<AP>	<에이피> 통신

제91항 외국 인명 가운데서 성 또는 부칭을 약해서 그의 첫 자모만을 쓸 경우에는, 그 뒤에 생략 부호 <.>을 찍는다.

И. В. Сталин	이. 웨. 스탈린
F. Engels	에프. 엥겔스
М. Горький	엠. 고리끼

제92항 병렬적 합성어인 원어에서 중간에 련결 부호 <->가 있는 것은 조선어 외래어에서도 중간에 련결 부호 <->를 찍는다.

Марксизм-Ленинизм 맑스-레닌주의

dalai-lama [dalaila:mə] 달라이-라마

Бурят-Монгольская Республика(지명)

부랴트-몽고 공화국

Алма-Ата(지명)

알마-아타

Венгро-Корейский словарь

헝그리아-조선어 사전

[부기] 이때 합성어인 원어를 구성하고 있는 매 개 명사에 대하여 조선어의 약어로써 대조하는 경우에는 중간에 련결 부호 <->를 찍지 않는다.

Русско-Корейский словарь 로조 사전

Немецко-Русский словарь 독로 사전

제93항 종속적 합성어인 원어에 있는 련결 부호 <->는 조선어 외래어 표기법에 반영하지 않는다.

loud-speaker [ˈlaʊdˈspi:kə] 라우드스피커

volley-ball [ˈvɒli-bɔ:l] 발레이볼

running-shirt [ˈrʌniŋ-ʃə:t] 런닝셔츠

mass-game [mæs-geɪm] 마스게임

morning-coat [mɔ:niŋ-kəʊt] 모닝코트

제94항 단어 결합인 원어는 조선어 외래어 표기

법에 있어서도 단어 결합으로 표기한다.

set game [set geim]	세트 게임
sharp pencil [ʃa:p pensl]	샤프 펜슬
corner ball [kɔ:nə bɔ:l]	코너 볼
радио драма	라디오 드라마
кандидатский минимум	칸지다뜨끼 미니мум

제95항 단어 결합인 원어로부터 유래한 조선어 외래어가 단어 결합으로 파악될 수 없는 것은, 하나의 단어로 표기한다.

coup d'état [ˈku:dei ta:]	쿠데타
general strike [ˈdʒenərəl straik]	제네스트
chou à la creame	슈크림
chicken and rice [tʃikin ənd raɪs]	치킨라이스
crayon pastel [ˈkreɪən ənd pastel]	크레파스
curry and rice [kari ənd raɪs]	카리라이스

제96항 합성어인 원어로부터 유래한 조선어 외래어가 단어 결합으로 파악될 수 있는 것은, 두 개의 단어로 표기한다.

австромарксизм	오지리 맑스주의
люмпенпролетариат	룸펜 프롤레타리아트

제97항 신문, 잡지, 통신, 함선 등의 명칭은 그 명칭을 인용 부호 « » 안에 넣고, 뒤에 그에 해당하는 접미사적 단어들 «지, 통신, 호» 등을 붙인다.

Правда	«쁘라브다»지
TACC	«따쓰»통신
Аврора	«아브로라»호

제98항 외국어에서 몇 개의 단어의 첫 자모만을 모아 가지고, 합성 약어를 만든 것 중, 그의 발음을 자모의 명칭을 쓰인 순서 대로 하는 것이 조선어 외래어로 사용되는 경우, 매 자모마다 띄여 쓰지 않는다.

MTC	엠테에쓰
UN	유엔
USA	유에스에이

제VII장 외래어 사정과 관련된 규정

제99항 조선어의 어휘론적 자료로써 동일한 개념을 표시할 수 있는 경우에는 일상적 언어 행위에서 외래어를 사용할 것을 가급적 제한한다.

외래어 :	고유 조선어 :
레프라	문둥병
아나키스트	무정부주의자
아까제미크	원사

메타모드	은유
도그마	독단
리베탈리스트	자유주의자
심볼	상징
타이틀	자막
스페이스	공간

그러나 특수한 과학적 술어로서는 사용할 수도 있다.

제100항 어음 구성과 그의 표기법이 이미 굳어져 안정성을 가진 외래어는 그대로 표기한다.

고무	빵	구루마
오바	타이야	타울
네지	와이샤쯔	뽀프
세멘	공그리	메리야즈
멤뿌라	카스테라	만또
하이야	로르지 [-紙]	리레
한도르	미싱	즈봉
샤쯔	니스	휴즈
사지첸 [-첸]	구두	마후라
끄루쇼크	따바리쉬	

제101항 원어의 개별적 어음이 조선어 외래어에 서 독특한 수식화를 입어 이미 굳어진 것은 그대로 표기한다.

[i] <b, d, g, c> 등의 음이 <ㅃ, ㅌ, ㄱ, ㅈ>로 굳

어전 것.

bar [bɑ:]	바
bus [bʌs]	버스
block [blɒk]	블럭
bag [bæg]	백
ball [bɔ:l]	볼
dollar [ˈdɒlə]	달러
dance [dɑ:ns]	댄스
goal [gəʊl]	골
game [geɪm]	게임
gum [gʌm]	껌
sine [saɪn]	싸인
circle [ˈsɜ:kl]	씨클
siren [ˈsaɪərɪn]	싸이렌
sofa [ˈsəʊfə]	소파
scene [si:n]	씬
sense [sens]	센스

[ii] <ə>음이 <ㅏ>로 굳어진 것.

curve [kɜ:v]	카브
speaker [ˈspi:kə]	스피커
lighter [ˈlaɪtə]	라이터
skirt [skɜ:t]	스카트
circus [ˈsɜ:kəs]	사카스
serge [sɜ:dʒ]	사지
rear-car [riə-ka:]	리아카

gear [giə] 기아

[iii] <ʌ> 음이 <ㅏ>로 굳어진 것.

brush [brʌʃ] 브라쉬

nut [nʌt] 나트

shutter [ʃʌtə] 샷타

cover [kʌvə] 카바

[iv] æ 음이 <ㅏ>로 굳어진 것.

sack [sæk] 사크

camera [ˈkæməɹə] 카메라

spanner [spænə] 스파나

valve [vælv] 발브

lamp [læmp] 램프

[v] <ei> 음이 <ㅞ>로 굳어진 것.

game [geim] 게임

message [ˈmesɪdʒ] 메세지

skate [skeit] 스케이트

cable-car [keɪbl-kɑ:] 케이블카

slate [sleɪt] 슬레이트

case [keɪs] 케이스

chocolate 초콜릿

제102항 로씨야어 이외의 외국어로부터 유래한 외래어로서 그 발음이 로씨야어와 비슷한 것은 가규적 로씨야어의 표기법에 따른다(다음 레에서 갑을 취하고

을을 버린 다)

(갑.....асфальт	아스팔트
(을.....asphalt [ˈæsfælt])(영)	아스팔트
(갑.....академия	아카데미야
(을.....académie [akademi])	아카데미
(갑.....атташе	아따쉐
(을.....attaché [ataʃe])(불)	아타쉐
(갑.....ансамбль	안삼블
(을.....ensemble [āsā:bl])	앙상블
(갑.....нюанс	뉴안쓰
(을.....nuance [nyũ:s])	뉴앙스
(갑.....ресторан	레쓰또란
(을.....restaurant [restoraũ])	레스토랑
(갑.....реалист	레알리쓰르
(을.....realist [riəlɪst])	레알리스트
(갑.....репортаж	레포르따쥬
(을.....reportage [rɔpɔrta:ʒ])	레포르타지
(갑.....процент	프로쎄트
(을.....persent [pɔ sent])	퍼센트
(갑.....радио	라지오
(을.....radio	라디오
(갑.....дилемма	질렘마
(을.....gilemma [di'lemə])	딜렘마
(갑.....кантата	칸따따
(을.....cantata	칸타타

(갑.....календрь	칼렌 다리
(을.....calendar ['kælinde]	칼렌다
(갑.....картель	까르 켈 리
(을.....Kartell	카르 텔
(갑.....трест	트레 쓰 트
(을.....trust [trast]	트 러 스트

제103항 조선어 외래어를 한자로써 대조 포기하지 않는 것이 원칙이다. 그러나 외국 어음을 한자로서 대조한 것에 대한 조선어적 발음이 이미 굳어진 것은 그대로 표기한다.

腸-Typhus	腸窒扶斯	장질부사
celcius	攝氏	섭시
lymph [limf]	淋巴	림파
	佛蘭西	불란서
	奧地利	오지리
	歐羅巴	구라파
	伊太利	이태리
	西班牙	서반아

외국 자모에 의한 조선어 표기법

제 1 장 서 례

제1항 외국 자모로써 조선어를 표기함에 있어서는 조선 음운을 충실히 반영시킴을 원칙으로 하되, 조선어 받침을 중심으로 하는 어음 교체 현상과, 조선어 음의 결합적 변화만은 변화되는 대로 표기한다.

그러나 조선어의 매개 단어의 형태론적 구성을 특히 명시할 필요가 있는 그런 경우에는, 조선어 철자법에 충실하게 외국 자모를 대조시킨다.

제2항 외국 자모로써 조선어를 표기함에 있어서의 표기상 단위는, 조선어 철자법의 일반적 규정을 준수한다.

즉, 매개 단어는 띄여 쓰되, 각종의 보조적 단어는 붙여 표기한다.

제3항 외국 자모로써 조선어를 표기함에 있어서는, 해당 외국어의 현행 자모 체계에 의거하며, 새로운 자모, 새로운 보조적 기호를 사용하지 않는다.

제4항 외국 자모로써 조선어를 표기함에 있어서는, 해당 외국어의 음운 조직과 그의 정칙 발음법의 일반적 원칙과 모순될 수 없다.

제5항 본 표기법에서는 로씨야어 자모와 로마 자 모로써 조선어를 표기함에 관한 일반적 규칙을 규정한다.

[부기] 외국 자모에 의한 조선어 표기법은 어디까지나 해당 외국어를 사용하는 사람들을 대상으로 하며, 따라서 외국 자모를 사용하는 조선 문자의 알파비트적 사용과 관련되는, 문자 개혁적 시도와는 구별된다. 그렇기 때문에 본 표기법에서는 외국 자모를 사용하는 조선 문자의 알파비트적 사용법에 대하여 규정하지 않는다.

제 II 장 로씨야어 자모에 의한 조선어 표기에 관한 일반적 규칙

제6항 로씨야어 자모로써 조선어를 표기함에 있어서는 특수한 어음론적 변화가 없는 한, 조선어의 매개 자모에 대하여 다음과 같이 로씨야어 자모를 대조시킨다.

로씨야어 자모에 의한 조선어 자모의 일반적 대조표

조선어 자모	로씨야어 자모	
	일 반 용	과 학 용
Г	К	К
Л	Н	Н

조선어
자모

로씨야어 자모
일반용 과학용

ㄷ

Т

Т

ㄹ

Р

Ль

ㅁ

М

М

ㅂ

П

П

ㅅ

С

С

ㅇ

Н

НЪ

ㅈ

Ч

Ч

ㅊ

ЧХ

ЧХ

ㅋ

КХ

КХ

ㅌ

ТХ

ТХ

ㅍ

ПХ

ПХ

ㅎ

Х

Х

ㅈ

КК

КК

ㅊ

ТТ

ТТ

ㅋ

ПП

ПП

ㅌ

СС

СС

ㅍ

ЧЧ

ЧЧ

ㅑ

а

а

ㅓ

я

я

ㅕ

е

ѐ

ㅗ

ё

йѐ

ㅛ

о

о

ㅜ

ё

ё

ㅠ

у

у

조선어 자모	로씨야어 자모 일반용	자모 과학용
ㅍ	ю	ю
ㅑ	ы	ы
ㅣ	и	и
ㅏ	ай	ай
ㅓ	яй	яй
ㅋ	э	э
ㆁ	е	е
ㅇ	ой	ой
ㆁ	уй	уй
ㄱ	ы	ый
ㅋ	ва	ва
ㆁ	во	во
ㆁ	вай	вай
ㆁ	вэ	вэ

[부기] 《일반용》이라 함은 일상적 언어 행위에
서의 조선어 표기에 리용할 것이며, 과학용은 조선
어에 대한 과학적 표기에 리용된다. 따라서 《과학용》
에는 <ㅅ>에서와 같이 단모음 부호 <◡>를 <ㅅ>에서도
사용할 수 있다.

제7항 조선어의 무성 파열음, 또는 무성 파찰음
<ㅃ, ㅆ, ㄱ, ㅋ> 등은 한 단어 가운데의 유성음 사
이에서 절음화 되는 경우를 제외하고는 유성음화된
다. 따라서 이 경우에는 로씨야어 자모 <п, т, к, ч>
가 아니라, 자모 <б, д, г, з>로 대조하여 표기한다.

[i] 자모 <ㅁ>의 경우

안변	Анбён	*Анбйён
합북	Хамбук	
연백	Ёнбайк	*Йёнбайк

[ii] 자모 <ㄷ>의 경우

강동	Кандон	*Канъдонъ
진도	Чиндо	
양덕	Яндек	*Янъдѡк

[iii] 자모 <ㄱ>의 경우

웅기	Унги	*Унъги
왜관	Вайгван	
룡강	Рёнган	*Рёнъганъ

[iv] 자모 <ㅈ>의 경우

상주	Санзу	*Санъзу
장진	Чанзин	*Чанъзин
사인장	Саинзан	*Саинзанъ

[주] (*)표는 과학용이 일반용과 구별되는 경우를 제시한다.

제8항 조선어 받침은 모음 앞에서는 자기 음가대로 잘 소리나나, 자음 앞이나 또는 어말에서는, 내파음으로 되어 발음 위치가 같은 받침끼리 서로 같아

ㅂ	нз	в
ㄸ	нж	н
ㅍ	м	м
ㅇ	н (*нъ)	н (*нъ)

[부기 1] 어간의 끝소리가 <래>으로 끝난 단어 가운데서 자음 앞의 <밧>과 <넙적, 넙죽>에서의 <래>만은 <п>로 대조하여 표기한다.

밧고	папко
밧지	палчи
밧다	папта
넙적하다	непчек-хада
	*нѳпчѳк-хада
넙죽하다	непчук-хада
	*нѳпчук-хада

[부기 2] 어간의 끝소리가 <리>로 끝난 단어와 첫소리가 <ㅌ, ㅊ, ㅍ, ㅍ, ㅍ> 등 모음으로 시작된 자립적 단어가 합쳐서 새로운 합성어를 형성하는 경우에, <과학용> 표기로서는 <리>를 <ль>가 아니라, <р>로 대조하여 표기한다.

울안	уран
살얼음	сарѳрым
물오리	мырори

[부기 3] <ㅎ>, <리ㅎ>, <니ㅎ> 받침에 대해서는

다음과 같이 구별하여 표기한다.

[i] <ㅎ>음이 다음에 오는 자음 <ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ>와 합쳐서, 각각 <ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ>로 소리 나는 경우에는 <кх, тх, пх, чх>로 대조하여 표기한다.

중다	чотха
중고	чокхо
중지	чочхи
꿍다	ккынтха
꿍고	ккынкхо
꿍지	ккынчхи
얏다	артха *альтха
얏고	аркхо *алькхо
얏지	арчхи *альчхи

〔ii〕 <ㅎ> 받침 밑에 자음 <ㄴ, ㅅ>가 와서, <ㅎ>음이 <ㄴ, ㅅ>로 발음되는 경우에는 각각 <н, с>로 대조하여 표기한다.

농네	ноннэ
농소	носсо
탕네	таннэ
탕소	тассо
꿍소	ккынссо
얏소	арссо *альссо

[iii] 받침 안에 있는 <ㅎ>가 잘 발음되지 않는 경우에는, 이를 표기상 반영시키지 않는다.

끓어	ккыне *ккынѠ
끓네	ккыннэ
끓어	ттуре *ттурѠ
끓네	ттурнэ *ттульнэ
좋아	чоа
좋네	чонэ

제9항 조선어를 외국어 자모로 표기함에 있어서 모음자와 함께 사용되나, 자기 고유의 음가를 가지고 있지 못하는, 기호 <ㅇ>은 외국어 자모로 대조하여 표기하지 않는다.

인천	Инчхен *ИнчхѠн
왜관	Вайгван
원산	Венсан *ВѠнсан
양주	Янзу *Янъзу
의주	Ызу *Ыйзу

제10항 현대 조선어 철자법에서는 형태주의 원칙에 따라, 각종 어간과 토를 구별하여 적지마는, 조선어를 외국 자모로 표기함에 있어서는, 이를 구별하여 적지 않는다. 따라서 현대 조선어에서 받침으로 끝난 어간 밑에 모음 토가 오는 경우에도, 외국어 자모로써 조선어를 표기함에는 반영되지 않는다.

집이	чиби
집을	чибыр *чибыль
날이	нари
날을	нарыр *нарыль
밧아	парба *пальба
밧으니	парбыни *пальбыни
할아	хартха *хальтха
할으니	хартхыни *хальтхыни

제11항 현행 조선어 철자법에서 어간의 끝소리가 <르—리>로 바뀌어 들리는 동사를 로씨야어 자모로 대조하기 위해서는 끝소리 <리>를 <л>로 대조하여 표기한다.

흐르다	хырыда
흘러	хыле *хылѳ
오르다	орыда
올라	ола
누르다	нурыда
눌러	нуле *нулѳ

[부기 1] 조선어의 한 단어 가운데서 소리 나는 설측음 <리>도 <л>로 대조하여 표기한다.

걸레	келэ *кѳлѳ
놀라다	нолада
빨레	ппалэ

탈래다
올리다

талайда
олида

[부기 2] 끝소리가 <리>이나 <르>로 끝난 동사
이간에 또 <리>가 가첨되어서, 설측음 <리리>로 소리
나는 데에도 자모 <л>로 대조하여 표기한다.

놀다
놀리다

нолда *нольда
нолида

날다
날리다

нарда *нальда
налида

흐르다
흘리다

хырыда
хылида

오르다
올리다

орыда
олида

제12항 현대 조선어의 정칙 발음법에서 인정되어
있는 결합적 어음 변화는 변화된 대로 로써야어 자모
를 대조하여 표기한다.

[i] 구강 폐쇄음이 비강 자음 <L, ɱ, ɳ> 또는
후음 <리> 앞에서는 비강 발음으로 표기하는 것은

득림
완심리
부엨문
일마다

тоннип *тонънип
Вансимни *Ванъсимни
Бленмун *Б.бньмун
иммада

합니다	хамнида
받는다	паннында
벗니	пенни *пѳнни
쫓는다	ччонныннда
빚니	пинни
깎는다	кканнында *кканъныннда

[ii] 비강 자음 <ㄴ, ㄹ, ㅇ> 밑에서 류음 <ㄹ>이 <ㄴ>으로 변화되는 경우.

동래	Тоннай *Тонънай
득립	тоннип *тонънип
심리	симни

[iii] 자음 결합 <ㄴㄹ> 또는 <ㄴㄴ>이 <ㄹㄹ>로 변화되는 경우에는 <л>로 대조하여 표기한다.

천라	Чела *Чѳла
신라	Сила
곶난	колан

[iv] 어간의 끝소리가 <ㄷ, ㄸ>로 끝난 단어 밑에 <이, 히>와 같은 토가 와서, 자음 <ㄷ, ㄸ>가 구개음화되어서, <ㅌ, ㅊ>로 소리 나는 경우에는, 각각 <з, чх>로 대조하여 표기한다.

굳이	кузи
미달이	мидази
땀받이	ттамбази

발이	пачхи
굴히다	кучхида
할이다	харчхида *хальчхида
묻히다	мучхида

[부기 1] 현대 조선어 철자법에서 어간의 끝소리가 <ㄴ, ㄹ>으로 끝난 동사 밑에 자음 <ㄷ, ㅌ, ㄱ> 등으로 시작된 토가 오면서, 그것이 발음상 된소리로 들리는 경우에는 자모 <ㅅ, ㄷ, ㅌ, ㄱ> 등을 <ㅆ, ㅌ, ㅋ> 등으로 대조하여 표기한다.

실소	синссо
실다	синтта
실지	синччи
실고	синкко
심소	симссо
심다	симтта
심지	симччи
심고	симкко

[부기 2] 들받침 <ㄹㄹ>, <ㄴㄱ>으로 끝난 형용사나 동사 밑에 자음 <ㅅ, ㅌ, ㄷ, ㄱ> 등으로 시작된 토가 오면서, 그것들이 발음상 된소리로 되는 경우도 [부기 1]과 같이 처리한다.

점소	чемссо *чѳмссо
점다	чемтта *чѳмтта

젊지 чсмччи *чѳмччи

젊꼬 чемкко *чѳмкко

제13항 조선어의 한자 어휘 가운데서 어두음이 <ㄹ, ㄴ>인 것은 일제나 자모 <р, н>으로 대조하여 표기한다.

룡산 Ренсан *Ренъсан

녕월 Ненволь *Неъволь

라주 Разу

리천 Ричхен *Ричхѳн

례산 Ресан

제14항 두 개의 명사로부터 이루어진 합성 명사 가운데서 절음 현상이 일어나, 뒷 명사의 첫 소리가 된 소리로 소리 나는 것은, 그 된소리에 대응하는 로 써야어 자모를 대조하여 표기한다.

문'간 мынккан

발'등 парттун *пальттунъ

코'등 кхоттун *кхоттунъ

초'불 чхоппур *чхоппульт

밤'잠 памччам

이'솔 иссор *иссоль

[부기 1] 조선어 한자 어휘 가운데서 중간에 음 현상이 일어나는 경우도 이와 같이 처리한다.

발'달 парттар *пальтталь

결' 십	керссим	*кйѠльссим
잠' 간	чамккан	
문' 자	мынчча	
의' 과	ыкква	*ыйкква
현' 법	хенппеп	*хѠнппѠп

[부기 2] 두 개의 명사로부터 이루어진 합성 명사 가운데서 절음 현상이 일어나되, 뒷 명사의 첫 소리가 <ㄴ, ㄹ> 등인 경우에는 <н>으로 대조하여 표기한다.

코' 날	кхоннар	*кхонналь
수' 높	сунном	
수' 말	сунмар	*сунмаль

[부기 3] 두 개의 명사로부터 이루어진 합성 명사 가운데서 절음 현상이 일어나되, 뒷 명사의 첫 소리가 모음인 경우에는 다음과 같이 구별하여 적는다.

[i] 앞 단어의 끝 소리가 자음인 경우에는 <н'>으로 대조하여 표기한다.

담' 요	тамне	
편' 웃	пхеннют	*пхйѠннют
콩' 엇	кхоннет	*кхонънйѠт

이 때 앞 단어의 끝 소리가 <ㄴ, ㄹ, ㅁ> 등으로 그 소리를 바꾸는 경우에는 <нн, мн, нн (*нън)>으로 대조하여 표기한다.

갓' 양	каннян *каннянь
앞' 이	амни
흙' 일	хыннир *хынъниль

[ii] 앞 단어의 끝 소리가 모음인 경우에는 발음에 따라 <nn>으로 대조하여 표기한다.

대' 앞	тайннип
채' 일	чхайннер *чхайннйбль
뒤' 요량	туйннсян *туйннерянь

[iii] 앞 단어의 끝 소리가 <ㄹ>인 경우에는 <л>로 대조하여 표기한다.

물' 약	муляк
들' 일	тылир *тылиль
길' 요강	килеган *килегань

제15항 장음의 표시는 따로 하지 않는 것을 원칙으로 한다. 그러나 특별한 필요가 있어, 장음을 표시할 경우에는 그 음절의 끝 모음을 거듭 쓴다.

밤(粟)	паам
별(星)	пеер *пйёбль
곰(熊)	коом
굴(窟)	куур *кууль
일(事)	иир *ииль

제16항 앞 음절이 <ㅇ>으로 끝나고 뒤 음절의 첫 소리가 모음인 경우에는, 발음상 혼동을 피하기 위하

여 연음 부호 <ь>를 붙인다.

평양	Пхеньян	*ПхйѠньянъ
강원	Канвон	*канъвон

[주] 과학적 표기에서는 연음 부호 <ь>가 필요치 않다.

제17항 조선 사람의 생명을 로씨야어 자모로 전사함에 있어서는, 성과 이름을 띄어 쓴다.

김 일성	Ким Ирсен	*Ким ИльсѠнь
리 순신	Ли Сунсин	
을지 문덕	Ырчи Мундек	*Ыльчи Мундок

제18항 조선의 지리적 고유 명사를 로씨야어 자모로 전사함에 있어서는 띄어 쓰지 않되, <산, 강, ...> 등의 의의를 가진 로씨야어 단어를 그 앞에 놓는다.

대동강	река	Дайдонган	*Дайдонгыганг
금강산	гора	Кумгансан	*Кумгангсан
모란봉	гора	Моранбон	*Моранбонг

제19항 조선어의 철자법을 충실히 반영시킬 필요가 있는 경우에는, 조선어의 매개 자모에 대하여 해당한 로씨야어 자모를 대조하여 표기한다.

꽃	ккочх
꽃을	ккочхыр *ккочхыль

꽃뉘	ккочхнпх
꽃뉘 아래	ккочхнпх арай
일	ир *иль
강	кан *кань
없다	епста *ѵпта
없었습니다	епсессыпнида *ѵпсеѵссыпнида

제 III장 로마 자모에 의한 조선어 표기에 관한 일반적 규칙

제20항 로마 자모로써 조선어를 표기함에 있어서는, 특수한 어음론적 변화가 없는 한, 조선어의 매개 자모에 대하여 다음과 같이 조선어 자모를 대조시킨다.

로마 자모에 의한 조선어 자모의 일반적 대조표

조선어 자모	로마 자모
ㄱ	к
ㄴ	п
ㄷ	т
ㄹ	г
ㅁ	м
ㅂ	р

케	ye
키	oi
기	wi
긔	üi
카	wa
커	wo
카이	wai
케이	we

[부기 1] 모음 <ㄱ, ㆁ>에 대해서는 <ø, ü>로 대조하되, 부호 <◌>를 붙이지 않을 수 있다.

[부기 2] 모음 <ㄱ, 키, 기, 긔>에 대해서는 <ai, oi, wi, üi>로 대조하되, 필요한 경우에는 <ai, oi, wi, üi>와 같이 련결 부호 <◌>를 붙인다.

제21항 로마 자모에 의한 조선어 받침의 대조는 다음과 같다.

받침	모음앞	자음앞 또는 어말
ㅂ	b	p
ㅃ	ph	p
ㅍ	ps	p
ㄷ	d	t
ㄸ	th	t
ㅅ	s	t
ㅆ	ss	t
ㅈ	dz	t
ㅉ	tsh	t

ㄱ	g	k
ㅋ	kh	k
ㆁ	kk	k
ㄲ	ks	k
ㅎ	h	h
ㄷ	r	l
ㅌ	b	p
ㄴ	lph	p
ㄹ	g	k
ㄺ	th	l
ㄻ	's	l
ㄼ	lh	l
ㄽ	lm	m
ㄾ	n	n
ㄿ	ndz	n
ㅀ	nh	n
ㅁ	m	m
ㅇ	ng	ng

조선어를 로마 자모로 대조하여 표기함에 있어서 준수해야 할 각종의 규칙들은 조선어를 로씨야어 자모로 대조함에 있어서 준수해야 할 각종의 규칙들을 대체로 그냥 적용한다. 따라서 여기서는 로씨야어 자모로 대조하는 경우와 구별되는 점에 대해서만 규정한다.

제22항 다음과 같은 경우에는 발음상 혼동을 피

하기 위해서 련결부 <->를 붙인다. (제16함을 참조하라).

[i] 앞의 음절이 <ㅅ>으로 끝나고 뒤의 음절의 첫 소리가 모음인 경우.

평양 Phǒng-yang (Phǒn-gyang 이 아니다)
녕원 Hlyǒng-wǒl (Hlyǒn-gwǒl 이 아니다)
광양 Kwang-yang (Kwan-gyang 이 아니다)

[ii] 앞 음절의 끝 소리가 <ㄴ>으로 끝나고, 뒤 음절의 첫 소리가 <ㄱ>인 경우.

한강 Han-gang (Hǎng-ang 이 아니다)
만경대 Man-gyǒndai (Mǎng-yǒndai가 아니다)

[iii] 앞 음절의 끝 소리가 <ㅅ>으로 끝나고, 뒤 음절의 첫 소리가 <ㄱ>인 경우.

강경 Kang-gyǒng (Kan-ggyǒng 이 아니다)
강계 Kang-gye (Kan-ggye 가 아니다)

[iv] 앞 음절의 끝 소리가 <ㅌ>고, 뒤 음절의 첫 소리가 <ㄴ>인 경우 (단모음 <ㅅ>를 대조해서 표기할 <ai>와 구별하기 위하여)

사이 sa-i (<새>의 <sai>와 구별한다)
나이 na-i (<내>의 <nai>와 구별한다)

[v] 앞 음절의 끝 소리가 <ㄴ>고 뒤 음절의 첫 소

리가 <i>인 경우. (단모음 <i>를 대조해서 표기할 <ui>와 구별하기 위하여).

모이 mo-i (<외>의 <moi>와 구별한다)
 쓰이다 tes-ida (<적다>의 <tesida>와 구별한다)

[v] 앞 음절의 끝 소리가 <->고 뒤 음절의 첫 소리가 <i>인 경우 (단모음 <i>를 대조해서 표기할 <üi>와 구별하기 위하여)

그이 kü-i (<괴>의 <küi>와 구별한다)
 쓰이다 ssü-ida (<씩다>의 <ssüida>와 구별한다)

[부기] 모음 <ai, oi, üi>와 같이 연결 부호 <~>를 붙이여 표기한다면, 본항 [iV], [V], [vi]의 규정은 불필요하다.

사이	sai
새	sai
모이	moi
외	moi
그이	küi
괴	küi

조선어의 어음 전사법

제 1 장 서 론

제1항 조선어의 어음 전사법은 조선어의 음운 그의 중요한 어음론적 변종들을 일정한 부호로써 표 함을 목적으로 한다.

제2항 조선어를 어음론적 견지에서 전사함에는 만국 음성 기호를 사용하는 것과, 보충적 기호와 합 주로 로씨야어의 자모를 사용하는 것의 두 가지 경 가 있는 바, 첫째 것은 주로 조선어를 겔만 제어나 만스 제어 및 기타의 언어와 비교 연구하는 경우에 용하며, 둘째 것은 주로 조선어를 로씨야어를 비롯 쉘라브 제어와 비교 연구하는 경우에 사용한다.

제3항 본 전사법에서는 만국 음성 기호와 로씨야 어 자모를 기호로 하는 음성 기호로써 조선어를 어 론적으로 전사함에 관한 일반적 규칙을 규정한다.

제 Ⅱ 장 만국 음성 기호에 의한 조선어의 어음 전사법

제4항 조선어를 만국 음성 기호에 의하여 어음론

식으로 전사하기 위해서는 조선어의 매개 어음에 대하여 다음과 같이 만국 음성 기호를 대조시킨다.

만국 음성 기호에 의한 조선 어음의 일반적 대조표

조선 어음	만국 음성 기호
ㄱ	k
ㄲ	k'
ㅋ	kh
ㄷ	t
ㄸ	t'
ㅌ	th
ㅍ	p
ㅑ	p'
ㅓ	ph
ㅕ	tf
ㅖ	tf'
ㅗ	tfh
유성음 ㄱ	g
유성음 ㄷ	d
유성음 ㅍ	b
유성음 ㅕ	dg
ㅗ	s
ㅛ	s'
ㄴ	n

구개음화된 ㄴ	ɲ
ㄹ	r
설측음 ㄹ	l
구개음화된 ㄹ	ʎ
ㅇ	ŋ
ㅎ	h
반모음 ㅍ	w
반모음 ㅍ	j
성문과열음	ʔ
ㅏ	a, a:
ㅓ	ə, ɜ:
ㅗ	o, o:
ㅜ	u, u:
ㅡ	ü, ü:
ㅣ	i, i:
구개음화된 ㅣ	ji, ji:
ㅘ	æ, æ:
ㅙ	e, e:
ㅚ	ɸ, œ:
ㅜ	ʏ, y:
ㅡ	ü, ü:
ㅑ	ja, ja:
ㅓ	je, je:
ㅗ	jo, jo:
ㅜ	ju, ju:
ㅑ	ja, ja:

키	je, je:
과	wa, wa:
거	wə, wɜ:
개	wæ, wɛ:
하	wɔ, wɔ:

[부기 1] 본 대조표 중, 모음에 관해서는 앞 것이 단모음, 뒤 것이 장모음의 경우를 표시한다.

[부기 2] 현행 조선어 자모 체계로서는 설측음, 반모음 <ㄷ>, 반모음 <ㄴ>, 성문 파열음을 표시하는 독립적 자모가 없지만, 독립적 음운으로서 존재하는 까닭에 이에 대한 만국 음성 기호의 대조는 반드시 필요하다.

[부기 3] 조선어에서 무성 자음 <ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㅈ> 등은 유성음 사이에서 유성 음화된다.

[부기 4] 조선어에서 비강 자음 <ㄴ>이나 설측음 <ㄹ> 뒤에 반모음 <ㅣ>나 모음 <ㅣ>가 오는 경우에는 구개 음화된다.

제5항 만국 음성 기호에 의한 조선어 받침의 대조는 다음과 같다.

받침	모음앞	자음 앞 또는 어말
ㅂ	b	p ₁
ㅃ	ph	p ₂
ㅍ	p, s	p ₃

ㅈ	d	t ₁
ㅊ	th	t ₁
ㅌ	s	t ₁
ㅍ	s'	t ₁
ㅍ	dg	t ₁
ㅍ	tʃh	t ₁
ㄱ	g	k ₁
ㅋ	kh	k ₁
ㆁ	k'	k ₁
ㄴ	k, s	k ₁
ㅇ	h	h
ㄹ	r	l
ㄹ	b	p ₁
ㄹ	ph	p ₁
ㄹ	g	k ₁
ㄹ	th	l
ㄹ	ls	l
ㄹ	lh	l
ㄹ	lm	m
ㄹ	n	n
ㄹ	ndg	n
ㄹ	nh	n
ㅁ	m	m
ㅇ	ŋ	ŋ

[부기 1] 조선어에서 받침으로 된 자음은 내파음으로 된다. 따라서 내파음이라는 것을 특별히 제시

필요가 있는 경우에는 자음을 표시하는 기호 옆에 내
파음 표시 [,]를 붙인다.

[부기 2] 받침 <ㄹ>, <ㄴ>, <ㅇ>, <ㄷ>, <ㄴㅇ> 에
대해서는 <외국어 자모에 의한 조선어 표기법> 제 8항
[부기 1], [부기 2], [부기 3]을 참조하라.

제6항 모음자와 함께 사용되나, 자기 고유의 음
가를 가지고 있지 못하는 기호 <ㅇ>은 만국 음성 기호
로 표기할 수 없다.

제7항 단모음 및 장모음의 구별에 따르는 모음
대조의 예를 들면, 다음과 같다.

모음	단모음의 경우	장모음의 경우
ㅏ	아들 [adɨl]	감 [ka:m]
ㅓ	어머니 [amɨni]	얼다 [mɨliɔ]
ㅗ	오라 [ora]	우 [u:m]
ㅛ	우물 [umɨl]	울국 [kɨt'ok]
ㅣ	이마 [ima]	피교 [pi:kjo]
ㅑ	에라 [era]	넛 [ne:t]
ㅕ	웁 [weɨ]	웨 [kwe:]
ㅜ	어든 [jedɨn]	별 [pje:l]
ㅠ	요새 [josæ]	효자 [hjo:dʒa]
ㅡ	유리 [juri]	웃 [ju:t]
ㅝ	예서 [jesæ]	계집 [kje:dʒip]

제8항 장모음 안에 전장음(全長音)과 반장음(半

長音)을 특별히 구별할 필요가 있는 경우에는, 전장에는 <'>표, 반장음에는 <'>표를 붙인다.

전장음	감 (재료의 뜻)	ka! m
반장음	감 (과실의 한 종류)	ka' m

제9항 조선어를 어음론적으로 전사함에 있어서 조선 어음의 각종 변종들도 반영시킨다. 따라서 현 조선어의 정칙 발음법에서 인정되어 있는 각종 어 변화는 이를 변화한 대로 전사한다. (《외국어 자모 의한 조선어 표기법》 제7항, 제12항 참조)

제10항 특정한 언어학적 목적을 위해서는 현 조선어의 정칙 발음법에서 인정되어 있지 않는 어음 각종 변화들도 어음론적으로 전사할 수 있다.

제11항 제4항에 든 대조표에서 내조하지 아니 고어음 또는 방언적 현상에서만 특유한 어음들에 대해서는 각각 적당한 기호로써 근사치를 표시할 것이다

제 III장 로씨야어 자모를 기초로 하는 음성 기호에 의한 조선어의 어음 전사법

제12항 조선어를 로씨야어 자모를 기초로 하는 음성 기호에 의하여 어음론적으로 전사하기 위해서 조선어의 매개 어음에 대하여 다음과 같이 로씨야

자모를 기초로 하는 음성 기호를 대조시킨다.

로씨야어 자모를 기초로 하는 음성
기호에 의한 조선 어음의 일반적 대
조표

조선 어음		로씨야어 자모를 기초로 하는 음성 기호
ㄱ	...	к
ㄲ	...	?к
ㅋ	...	кх
ㄷ	...	т
ㄸ	...	?т
ㄹ	...	тх
ㅂ	...	п
ㅃ	...	?п
ㅍ	...	пх
ㅈ	...	ч
ㅉ	...	?ч
ㅊ	...	чх
유성음 ㄱ	...	г
유성음 ㄷ	...	д
유성음 ㅂ	...	б
유성음 ㅈ	...	дж
ㅅ	...	с
ㅆ	...	?с
ㄴ	...	н

구개음화된 ㄴ	...	н'
ㄹ	...	р
설측음 ㄹ	...	л
구개음화된 설측음 ㄹ	...	л'
ㅇ	...	ŋ
ㅎ	...	х
반모음 ㅌ	...	ʏ
반모음 ㄷ	...	й
성문 파열음	...	ʔ
ㅏ	...	а
ㅑ	...	э
ㅓ	...	о
ㅕ	...	у
ㅡ	...	ы
ㅣ	...	и
구개음화된 ㅣ	...	й
ㅗ	...	ä
ㅛ	...	э
ㅜ	...	ö
ㅠ	...	ÿ
ㅡ	...	ый
ㅑ	...	я
ㅓ	...	ö
ㅕ	...	ë
ㅠ	...	ю
ㅗ	...	йä

키	...	йэ
과	...	ва
거	...	вэ
개	...	вэ
게	...	вэ

[부기 1] 받모음 <ㅌ>, 받모음 <ㄹ>, 성문 파열음에 대해서는 제4항의 [부기 2] 참조.

[부기 2] 유성 자음 <ㄱ, ㄷ, ㄱ, ㅈ>에 대해서는 제4항의 [부기 3] 참조.

[부기 3] 구개 음화된 <ㄴ, ㄹ>에 대해서는 제4항의 [부기 4] 참조.

제13항 로씨야어의 자모를 기초로 하는 음성 기호에 의한 조선어 받침의 대조는 다음과 같다.

받침	모음 앞	자유 앞 또는 어말
ㅂ	б	п
ㅃ	пх	п
ㅅ	пс	п
ㄷ	д	т
ㅌ	тх	т
ㅈ	с	т
ㅉ	зс	т
ㅊ	дж	т
ㅋ	чх	т
ㆁ	г	к
ㅇ	кх	к

π	ʔк	Б
ㄱ	Кс	Б
ᄒ	х	х
ㄷ	р	ль
ᄇ	льб	П
ᄃ	льпх	П
ㄹ	льг	К
ᄆ	льтх	ль
ᄀ	льс	ль
ᄁ	льж	ль
ᄂ	льм	м
ㄴ	н	н
ㄷ	ндж	н
ᄇ	нж	н
ㅁ	м	м
ㅇ	ᄀ	ᄀ

[부기 1] 내파음임을 표시하는 부호 <ᄀ>에 대해서는 제5항 [부기 1] 참조.

[부기 2] 받침 <ᄇ>, <ㄷ>, <ᄁ>, <ᄃ>, <ᄆ>에 대해서는 제5항 [부기 2] 참조.

조선어를 로씨야어 자모를 기초로 하는 음성 기호에 의하여 어음론적으로 전사함에 있어서 준수해야 할 각종의 규칙들은 조선어를 만국 음성 기호로써 어음론적으로 전사함에 준수해야 할 각종의 규칙들을 그냥 적용한다.

「부록」

조선어 외래어 어휘집

1. 이 《조선어 외래어 어휘집》 안에는 조선어에서 비교적 많이 사용되는 외래어들과 부분적으로는 외래어인 전문 학술 용어들을 망라하였다.

2. 외래어의 배열 순서는 조선어 자모의 순서에 의한다.

3. 이 《조선어 외래어 어휘집》 안에는 본 《조선어 외래어 표기법》에 의하여 확정된 표기법을 제시하는 것을 원칙으로 하되, 부분적으로 현재 많이 사용되는 비표준적인 표기법도 제시하였다. 이 때에는 →표로써 정확한 표기법을 가리키고 있다.

4. 로씨야어, 독일어 등으로부터 기인하는 외래어에는 발음 표시를 붙이지 않았으나 영어, 불란서어 등으로 기인하는 외래어에는 그의 발음을 만쪽 음성 기호로써 표시하고, 이 때 그것을 괄호 [] 안에 넣었다.

5. 조선어 외래어가 기인한 원어를 제시한 뒤에 그것이 어느 언어에 속하는가를 다음과 같은 약어로써 표시하고, 그것을 괄호 ()안에 넣었다.

로씨야어	(로)
영어	(영)
독일어	(독)
불란서어	(불)
서반아어	(서)
포도아어	(포)

그

이태리어	(이)	
체호어	(체)	
일본어	(일)	
히랍어	(히)	
라틴어	(라)	등

6. 동일한 외래어로부터 파생된 단어, 또는 그것과 합성되어서 만들어진 단어들은, (조선어 외래어의 결지로 볼 적에) 해당 외래어 밑에 제시하되, 부호로써 그 외래어를 표시하고, 파생되는 경우에는 부호~ 뒤에 다시 연결 부호 -를 둔다.

례 :

가스 gas [gas] (영)

~-마스크 ~-mask [ma:sk] (영)

레닌 Ленин (로)

~-주의. Ленинизм (로)

7. 조선어 외래어가 기인한 원어가 합성 약어인 경우에는 해당 합성어를 들기로 했다.

8. 조선어 외래어가 기인한 원어의 약어인 경우에는, 약어임을 밝히었다.

가르모니아 гармония (로)

가방 cabas [ka ba] (불)

가스 gas [gas] (영)

~ 마스크 mask [ma:sk] (영)

~ 메트르 метр (로)

~ 터빈 turbine [tu:bin] (영)

- ~ 탱크 tank [tæŋk] (영)
- ~ 오일 oil [ɔil] (영)
- ~ 엔진 engine [endʒɪn] (영)
- 가솔린 gasoline [ˈgæsoli:n] (영)
- ~ 메트르 метр (로)
- ~ 카 car [ka:] (영)
- ~ 탱크 tank (영)
- ~ 펌프 pump [pʌmp] (영)
- ~ 엔진 engine (영)
- 가제 gaze (독)
- 가제트 gazette [gəˈzɛt] (영) → 가제따
- 가제따 газета (로)
- 가빠 сара (서)
- 갈론 галлон (로)
- 갈리 галлий (로)
- 갈리움 gallium [ˈgæliəm] (영) → 갈리
- 갈륨 → 갈리
- 감마 гамма (로)
- ~ -선 [~ -線]
- 잡바 → 가빠
- 강그쁘제르 гангстер (로) → 갱스터
- 고더크 → 고시크
- 고로드끼 городки (로)
- 고릴라 → 크릴라
- 크릴라 горилла (로)

그

- 고무 gum [gʌm] (영)
~ 사크 sack [sæk] (영)
~ 호스 hose [houz] (영)
고시크 Gothic [ˈgɒθɪk] (영)
~ - 체 [- 体]
고시프 gossip [ˈgɒsɪp] (영)
고식크 → 고시크
고십프 → 고시프
고뿌 kop (포), cup [kʌp] (영)
고쓰빨란 госплан (로) «Государственная
общеплановая комиссия». (국가 계
획 위원회)의 합성 약어.
고엘로 гоэлро(로) «Государственная ком-
иссия по электрификации россе-
ии». (전로 전기화 위원회)의 합성
약어.
곤돌라 гондола (로)
골 → 골
곰부 → 고뿌
골프 golf [gɒlf] (영) гольф (로)
~ 링크 rink [rɪŋk] (영)
구마니즘 гуманизм (로)
구아취 gouache [guˈɑːʃ] (불)
그라운드 ground [graʊnd] (영)
그라프 graph [græf] (영) → 그라피크

- 그라피크 график (로)
 그라이다 → 클라이다
 그란 гран (로)
 그램 грамм (로)
 그루빠 гр/ппа (로)
 그룹 group [gru:p] (영) → 그루빠
 그룹바 → 그루빠
 그릴 grill [gril] (영)
 그랜드 피아노 grand piano [ˈgrænd ˈpiænəu] (영)
 그랜드 오페라 grand [ˈgrænd] (영) опера(로)
 그램 gram [græm] (영) → 그람
 그레인 grain [grein] (영) → 그란
 글라스 glass [glɑ:s] (영)
 글라이더 glider [ˈglaidə] (영)
 글라이더 → 클라이다
 글러브 glove [glʌv] (영)
 글리세린 glycerine [ˈglisəri:n] (영) →
 글리세린
 글리세린 глицерин (로)
 * 기아 gear [giə] (영)
 ~ 뿔표 pump (영)
 기어 → 기아
 기타 guitar [giˈta:] (영).
 길드 guild [gild] (영) → 길지야

ㄱ

- 길지야 . гильдия (로)
김나지야 гимназия (로)
게게모니아 гегемония (로)
게라
게란 герань (로)
게르만 герман (로)
게르만-주의. [~ -主義] германизм (로)
게리라 → 게릴라
게릴라 guerilla [gə'ri:lə] (영)
게스타포 gestapo(독) «(Geheime Staatspolizei)»(국가 비밀 경찰)의 합성 약어.
게임 → 겐
게베우 гпу (로) «Государственное Политическое управление» (국가 보안부)의 합성 약어.
게. 베. 우. → 게베우
헥트 гект (로)
헥따르 гектар (로)
헥토그램 гектограмм (로)
헥토리뜨르 гектолитр (로)
헥토메뜨르 гектометр (로)
젤리 гелий (로)
개솔린 → 가솔린
갱 . gang [gæŋ] (영)
갱스터 gangster [ˈgæŋstə] (영)

그로티즘 grotism [groutizm] (영) → 그로
찌즘

그로테스크 grotesque [grou'tesk] (영)
→ 그로제스크

그로제스크 гротеск (로)

그로찌즘 гротизм (로)

그노쓰찌찌즘 гностицизм (로)

나로드니크 народник (로)

나치스 Nazis (독)

나치스트 Nazist (독)

나치즘 Nazism (독) «National-sozialism-
us (국가 사회주의)의 합성 약어.

나트리움 → 나프리

나트 nut [nʌt] (영)

나트리움 natrium [ˈneɪtriəm] (영)
→ 나프리

나트륨 → 나프리

나프탈린 Naphthalin (독) → 나프탈린

나프탈린 нафталин (로)

나흐탈린 → 나프탈린

나찌스 → 나치스

나찌스트 нацист (로) → 나치스트

나찌즘 нацизм (로) → 나치즘

L

- 나이트 knight [nait] (영)
- 나이팅게일 nightingale [ˈnaitiŋg il] (영)
- 나이프 knife [naif] (영)
- 나이호 → 나이프
- 넘버 number [ˈnʌmbə] (영) → 노메르
- 낫트 → 나트
- 노 no [nou] (영)
 - ~ 카운트 count [kaunt] (영)
 - ~ 타임 time [taim] (영)
- 노르마 норма(로)
- 노메르 номер(로)
- 노벨-상 [~ -賞] Nobel prizes (영)
- 노스탈지아 nostalgia [nɒsˈtældʒiə] (영)
- 노크 knock [nɒk] (영)
 - ~ 다운 down [ˈdaʊn] (영)
 - ~ 아우트 out [ˈaʊt] (영)
- 노트 note [nɒt] (영)
 - ~-북 ~-book [buk] (영)
- 노트 knot [nɒt] (영)
- 녹크 → 노크
- 낫트 → 노트
- 누멘 hymen (로)
- 뉴스 news [nju:z] (영)
- 뉴즈 → 뉴스
- 뉴트론 → 네이뜨론

ㄴ

네가찌비즘 негативизм (로)

네가찌위즘 →네가찌비즘

네온 неон (로)

~ 가스 gas [gæs] (영)

~ 램프 lamp [læmp] (영)

~ 싸인 sign [sain] (영)

네이뜨론 нейтрон (로)

네크타이 →넥타이

네트 net [net] (영)

~ 터치 touch [tʌtʃ] (영)

~ 볼 ball [bɔ:l] (영)

~ 인 in [in] (영)

넵프 нэп (로)

«Новая Экономическая политика»

(신 경제 정책)의 합성 약어

넵프만 нэпман (로)

넥타이 necktie [ˈnektai] (영)

~ 핀 pin [pin] (영)

넵 flannel [ˈflænəl] (영)의 약어

넵프 →넵프

넵프만 →넵프만

넵트 →넵트

넵프킨 →넵킨

넵킨 napkin [ˈnæpkin] (영)

다다이즘 дадаизм (로)

다르마 dharma (범)

다르빈-주의 [~-主義] → 다윈주의

다리아 dahlia [ˈdeɪljə] (영)

다스 → 타스

다이나마이트 dynamite [ˈdaɪnəmaɪt] (영)

다이나모 dynamo [ˈdaɪnəmoʊ] (영) →

지나모

다인 dyne [daɪn] (영) → 지나

다이아 → 라이야

다이아몬드 diamond [ˈdaɪəmənd] (영)

다이야 → 라이야

다윈-주의 [~-主義] Darwinism

[ˈdɑːwɪnɪzəm] (영)

달라이라마 → 달라이-라마

달라이-라마 далай-лама (로)

달라이 라마 → 달라이-라마

들 — 령

들들-룬 [---彈] dōng-dōng [ˈdɒŋ dɒŋ] (영)

들부런 → 텀블링

도그마 dogma (로)

도그마티스트 dogmatist [ˈdɒɡmətɪst] (영)-

도그마찌스트

도그마티즘 dogmatism [ˈdɒɡmətɪzəm] (영)-

도그마찌즘

ㄷ

- 도그마찌스트 догматист (로)
도그마찌즘 догматизм (로)
도라흙 trachoma [ˈtræˈkoʊmə] (영)
도람칸 dram [dræm] can [kæn] (영)
도람-통 [~-桶] dram [dræm] (영)
도리끄 truck [trʌk] (영)
도마도 → 토마토
도지뿔 dodgeball [ˈdɒdʒbɔ:l] (영)
도크 dock [dɒk] (영), док (로)
도란
도아 door [dɔ:] (영)
득크 → 도크
독토르 Doktor (독) → 독포르
독포르 доктор (로)
독포란트 докторант (로)
돈 키호테 Don Quixote (서)
돌멘 дольмен (로)
돛지불 → 도지뿔
돛취불 → 도지뿔
두마 дума (로)
듀스 deuce [diu:s] (영)
~ 아게인 again [əˈgeɪn] (영)
드라마 драма (로)
드라마투르기 Dramaturgie (독) → 드라마투
르기야

드라마 푸르기야 драматургия (로)

드라이브 drive [draiv] (영)

드라이클리닝 dry-cleaning [drai-'kli:niŋ] (영)

드라이 클리닝 → 드라이클리닝

드라이아이스 dry-ice [drai-ais] (영)

드라이 아이스 → 드라이아이스

드로스 → 즈로스

드롭스 drops [drops] (영)

디더티 DDT (영)

디. 디. 티. → 디더티

딜레탕트 dilettante [dili tænti] (영) → 질레
만트

딜레탕티즘 dilettantism [dili tæntizm] (영)
→ 질레만찌즘

딜레만트 → 질레만트

딜레만티즘 → 질레만찌즘

딜렘마 dilemma [di'lemə] (영) → 질렘마

디스토마 → 지쓰또마

디젤 diesel [ˈdi:zəl] (영) → 지젤

디아스라제 → 지아쓰따즈

디플레이 deflation [di:'fleɪʃn] (영)의 탁어

디플레이손 deflation [di:'fleɪʃn] (영) →
플랴찌야

디테일 detail [ˈdi:teɪl] (영)

ㄷ

- 디프테리아 Diphtheria (독) → 지프제리
디아스타제 Diastase (독) → 지아스따즈
대쉬 dash [dæʃ] (영)
댓쉬 → 대쉬
데미 demagogue [ˈdeməɡɔɡ] (영)의 약어
데미고그 demagogue [ˈdeməɡɔɡ] (영) → 제
마고그
데미고기 demagogy [ˈdeməɡɔɡi] (영) → 제 마
고기야
데미고기야 → 제마고기야
데모크라시 democracy [diˈmɒkrəsi] (영) →
제모끄라씨야
데모 demonstration [demənsˈtreɪʃn] (영)의
약어
데몬 demon [ˈdi:mən] (영)
데몬스트레이션 demonstration [demənsˈtre-
iʃn] (영) → 제몬쓰뜨라씨야
데뷰 debut [ˈdeibʊ:] (불) → 제뷰트
데시 deci [desi] (로) → 제씨
~-그램 → 제씨그램
~-리타 → 제씨리뜨르
~-메타 → 제씨메뜨르
데자트 dessert [diˈzə:t] (영)
데자인 design [diˈzain] (영)
데카 deca [ˈdekə] → 제까

~-그람 →제 까그람

데카당 decadent [deka'dã] (불)

데크 deck [dek] (영)

데파트 department [di'pɑ:tmənt] (영)의
탁어

데쌍 dessein [de'sɛ̃] (불)

덱크 →데크

엠프라 tempero (포)

델리케트-하다[~-하다] delicate['delikit] (영)

델타 delta ['deltə] (영)

라드 lard [lɑ:d] (영)

라듬 →라지

라디 깔리즘 →라지 깔리즘

라디움 Radium (독) →라지

라료크 лапок (로)

라디오 Radio (독) →라지오

라디에타 →라지 아포르

라마 lama ['lɑ:mə] (영) лама (로)

라 마르세이예즈 la Marseillaise

[la marse'je:z] (불)

라무네 lemonade [lemə'neid] (영)의 탁어

라보란트 лаборант (로)

라사 [羅紗] →라샤

라샤 rax (포)

르

- 라스트 last [lɑ:st] (영)
~ 스피드 speed [ˈspi:d] (영)
라지 радиий (로)
라지 깔리즘 радикализм (로)
라지오 радио (로)
~ 뉴스 news [nju:z] (영)
~ 드라마 драма (로)
~ 세트 set [set] (영)
~ 스케치 sketch [sketʃ] (영)
~ 아나운서 announcer [əˈnaʊnsə] (영)
~ 오케스트라 orchestra [ˈɔ:kɪstrə] (영)
~ 오페라 опера (로)
라지 아포르 радиатор (로)
라지에타 radiator [ˈreɪdiətə] → 라지 아포르
라친 → 라틴
라크 лак (로)
라케트 Rakett (독)
라켓트 → 라케트
라트비아 Латвия (로)
라트위야 → 라트비아
라틴 Latin [ˈlætin] (영)
~ 아메리카 America [əˈmerɪkə] (영)
~ -어 [~-語]
라프소디 rapsodie [rapsɔdi] (불) → 라프쑈
지야

라프쑨지야 рапсодия (로)

라프위야 →라트비아

라쁘 →랍프

라이라크 lilac [ˈlaɪlək] (영)

라이락크 →라이라크

라이스 rice [raɪs] (영)

~-카리 ~-curry [ˈkʌri] (영)

라이타 lighter [ˈlaɪtə] (영)

라이터 →라이타

라이트-급 [~-級] light-weight [ˈlaɪt-weɪt] (영)

라이트 right [raɪt] (영)

~포드 ~forward [ˈfɔ:wəd] (영)

~인나 ~inner [ˈɪnə] (영)

~윙 ~wing [wɪŋ] (영)

라인 line [laɪn] (영)

라임 rhyme [raɪm] (영)

락크 →라크

란드셀 ransel (화)

란치 →런치

란닝 →런닝

램프 lamp [læmp] (영)

~스탠드 ~stand [ˈstænd] (영)

랍프 рапп (로) «Российская ассоциация пролетарских писателей» (로씨야 뽀롤레따)

르

리아트 작가 련맹)의 합성 탁어.

럭비 rugby [ˈrʌɡbi] (영)

런닝 running [ˈrʌniŋ] (영)

~ 셔츠 ~ shirt [ʃə:t] (영)

런치 lunch [lʌntʃ] (영)

런취 → 런치

로고스 Logos (독) → 로고쓰

로고타이프 logotype [ˈlɒɡotaɪp] (영)

로고쓰 логос (로)

로듐 → 로지

로듐 Rhodium (독) → 로지

로르-지 [~-紙] roll [roul] (영)

로마 Roma (이)

로만 роман (로)

로만스 romance [rəˈmæns] (영)

로만티즘 → 로만찌즘

로만찌즘 романтизм (로)

로만찌까 романтика (로)

로봇트 robot [ˈrɒbɒt] (영)

로봇트 → 로보트

로스틀

로지 родий (로)

로코코-문학 [~-文學] rococo [rɒkɔkɔ] (불) →

로코코-문학

로케이션 location [louˈkeɪʃn] (영)

로케순 → 로케손

로켓트 rocket [ˈrɒkɪt] (영)

로케이손 → 로케손

로켓트 → 로켓트

로타리 rotary [ˈrɔʊtəri] (영)

로프 rope [rəʊp] (영)

로코코-문학 [~ -文學] рококо (로)

로뿌 → 로프

로씨야 Россия (로)

로이드 안경 [~ -眼鏡] Loid (영)

론도 рондо (로)

롤라 roller [ˈrɔʊlə] (영)

~ 스케트 ~ skate [skeɪt] (영)

롱슈트 long-shooting [lɔŋ-ˈʃu:tiŋ] (영)의 탁
어

루마니아 → 루미니아

루미니아 Румыния (로)

루바슈까 рубашка (로)

루블리 → 루블리

루블 → 루블리

루블리 рубль (로)

루비 ruby [ˈru:bi] (영)

루트 route [ru:t] (영)

룸펜 Lumpen (독) → 룸펜

룸펜 люмпен (로)

르

- ~ 뽀물레따리아트 люмпенпролетариат (로)
류마치스 rheumatism [ˈru:mætɪzəm] (영)
류크사크 → 룩사크
룩사크 Rücksack (독)
르네상스 renaissance [rənɛsɑ̃:s] (불) → 레네
상스
리그-전 [~-戰] league [li:g] (영)
리니아 линия (로)
리드 Lied (독)
리드-하다 [~-하다] lead [li:d] (영)
리듬 → 리즘
리라 липа (로)
리레이 relay [riˈlei] (영)
리본 ribbon [ˈribən] (영)
리비도 libido [libido] (불)
리스트 list [list] (영)
리즘 rythm [riðm] (영)
리튬 → 리찌
리치움 Lithium (독) → 리찌
리타 → 리뜨르
리트마스 litmus [ˈlitməs] (영)
리틀 → 리뜨르
리뜨르 литр (로)
리찌 литий (로)
린네르

린치 lynch [lintʃ] (영)

린취 → 린치

릴레 → 리레

림파 [淋巴] Lymphé (독)

~-선 [~-線]

~-액 [~-液]

릿타 litre [ˈli:tə] (영) → 리뜨르

릿터 → 리뜨르

릿틀 → 리뜨르

링 ring [riŋ] (영)

링크 rink [riŋk] (영)

레그혼 leghorne [ˈlegˈhɔ:n] (영)

레닌 Ленин (로)

~-그라드 Ленинград (로)

~-주의 [~-主義] Ленинизм (로)

레네상스 ренессанс (로)

레루 rail [reil] (영)

레일 → 레루

레몬 lemon [ˈlemən] (영)

레뷰 ревью (로)

레벨 level [levl] (영)

레스 lace [leis] (영)

레스링 → 레슬링

레스토랑 restaurant [restɔrɑ̃] (불) → 레쓰
또란

리

- 레슬링 wrestling [ˈresliŋ] (영)
- 레코드 record [riˈkɔ:d] (영)
 - ~ 드라마 drama (로)
 - ~ 앨범 album [ˈælbəm] (영)
- 레파토리 → 레퍼토리
- 레퍼토리 repertory [ˈrepətəri] (영)
- 레포 report [riˈpɔ:t] (영)의 약어.
- 레포르타쥬 reportage [rəpɔ:tɑ:ʒ] (불) → 레
포르따쥬
- 레포트 report [riˈpɔ:t] (영)
- 레프라 Lepra (독)
- 레프트 left [left] (영)
 - ~ 포드 forward [ˈfɔ:wəd] (영)
 - ~ 하프백 half-back [ˈhɑ:f bæk] (영)
 - ~ 인나 inner [ˈinə] (영)
 - ~ 윙 wing [wiŋ] (영)
- 레테르 Letter (독)
- 레페라트 реферат (로)
- 레페렌트 референт (로)
- 레테르 → 레테르
- 레포르따쥬 репортаж (로)
- 레포르따쥬 → 레포르따쥬
- 레스토랑 ресторан (로)
- 렌즈 lens [lenz] (영)
- 렛텔 → 레테르

- 뢰테르 → 레테르
 렌트겐 광선 [~ 光線] Röntgen (독)
 마그니 магний (로)
 마그네사이트 magnesite (영) [ˈmægnisait]
 → 마그네지트
 마그네슘 → 마그니
 마그네시움 Magnesium (독) → 마그니
 마그네지트 магнезит (로)
 마누팩투라 мануфактура (로)
 마니아 мания (로)
 마니에리즘 маньеризм (로)
 마네자 → 마네저
 마네저 manager [ˈmænidʒə] (영)
 마네킨 manequin [ˈmænikin] (영)
 마담 мадам (로)
 마돈나 мадонна (로)
 마라손 marathon [ˈmæɾəθn] (영)
 마라송 → 마라손
 마라리아 Malaria (독)
 마르세유 Marseille [marsɛ:j] (불)
 마르세이에즈 → 라 마르세이에즈
 마르친-로 → 마르틴-로
 마르크 Mark (독)
 마르틴-로 [~-爐] Martin (독)
 마리아 Maria (독) → 마리아

ㅁ

- 마리아 maria (로)
 마마 mama (로)
 마스크 게임 mass-game [mæs-geim] (영)
 마스크 코트 mascotte [maskot] (불)
 마스크 트 → 마스크 코트
 마스크 mask [ma:sk] (영)
 마스트 mast [mɑ:st] (영)
 마주르카 Mazyrka (독) → 마주르까
 마주르까 mазурка (로)
 마치 march [ma:tʃ] (영)
 마취 → 마치
 마카로니 macaroni [makarɔni] (불)
 마카룬 macaroon [mæke'ru:n] (영)
 마크 mark [ma:k] (영)
 마케트 market [nɑ:kit] (영)
 마켓트 → 마케트
 마트로스파이프 matros-pipe (영)
 마트로스나이프 matros-knife (영)
 마플라 → 마후라
 마호메트-교 [~ -敎] Mahomet [mə'hɔmet]
 (영)
 마호멧트-교 → 마호메트-교
 마후라 muffler [ˈmʌflə] (영)
 마뜨라쓰 matrass (로)
 마뜨로쎌브 Matросов (로)

- 마싸지 massage [masa:ʒ] (불)
- 마싸취 → 마싸지
- 마쓰껌 → 마스껌
- 마이너스 → 미누쓰
- 마이너스 minus [ˈmainəs] (영) → 미누쓰
- 마이신
- 마이크 microphone [ˈmaɪkrəfoun] (영) 의
락어
- 마이크로메터 micrometer [maɪˈkrɒmɪtə]
(영) → 미크로메뜨르
- 마이크로폰 microphone [ˈmaɪkrəfoun] (영)
→ 미크로폰
- 마이크론 micron [ˈmaɪkrən] (영) → 미크론
- 마일 mile [maɪl] (영)
- 막심 중기 [~ 重機] · Максим (로)
- 만네리즘 mannerism [ˈmænərɪzəm] → 마니
예리즘
- 만들라 mandola (이)
- 만들린 Mandoline (독)
- 만토 manteau [māto] (불)
- 말사스-주의 [~ -主義] malthusianism(영)
- 말라리아 → 마타리아
- 맘모스 mammoth [ˈmæməθ] (영)
- 맛사지 → 마싸지
- 망강 манган (로)

口

망간 → 망강

맑스 Marx (독)

~ -주의 [~ -主義] Marxism (독)

~ -레닌주의 ~-ленинизм (로)

맑쓰 → 맑스

모 mo (로)

모나드 Monade (독)

모노그라프 monograph [ˈmɒnəɡrɑ:f] (영) -

모노그라피야

모노그라피야 монография (로)

모노드라마 монодрама (로)

모노타이프 monotype [ˈmɒnətaɪp] (영) → 모

노씨프

모노씨프 монотип (로)

모놀로그 монолог (로)

모닝코트 morning-coat [mɔ:niŋ-kout]

(영)

모단 → 모던

모더니즘 modernism [ˈmɒdənɪzəm] (영)

→ 모데르니즘

모던 modern [ˈmɒdən] (영)

모테르니즘 модернизм (로)

모델 модель (로)

모랄 мораль (로)

모랄리스트 moralist [ˈmɒrəlɪst] (영)

→모랄리스트

모랄리스트 моралист (로)

모르스 신호 [~ 信號] Morse [mors] (독)

모르히네 Morphin (독)

모르트란쓰 →모르뜨란쓰

모르뜨란쓰 мортране (로) «морской транс-
порт» (해운)의 합성 약어

모멘트 момент (로)

모빌-유 [~ -油] mobile [mobil] (불)

모슬린 →모쓸린

모손 motion [mouʃn] (영)

모자이크 mosaïque [mɔzaik] (불)

모젤-총 [~ -銃] Mauser (독)

모타 motor [ˈmoutə] (영)

모터 →모타

모토 motto [ˈmɔtu] (영)

모티브 motive [ˈmɔtiv] (영) →모찌브

모포르 →모쁘르

모또찌클 мотоцикл (로)

모쁘르 мопр (로) «международная организ-
ация помощи революционерам (국제 혁명
투사 구제 위원회»의 합성 약어

모스크바 Москва (로)

모스크와 →모스크바

모쓸린 мослин (로)

모찌보 МОТИВ (로)

몬로-주의 [~-主義] monroeism [mə'n'roui-
zəm] (영)

몬타쥬 montage [mɔ̃'ta:ʒ] (불) →몬따쥬

몬따쥬 монтаж (로)

몬따쥬 →몬따쥬

몰 мол (로)

몰리브덴 молибден (로)

몰탈 mortar [ˈmɔ:tə] (영)

못토 →모토

몽타쥬 →몬따쥬

미누스 минус (로)

미니엄 minimum [ˈmɪnɪmə] (영) →미
니움

미니움 МИНИМУМ (로)

미들-급 [~-級] middle-weight [midl-weɪt]
(영)

미라 мирра (로)

미리 →밀리

미스프린트 misprint [ˈmɪsprɪnt] (영)

미싱 sewing-machine [ˈsəʊɪŋməˈʃi:n] (영)
의 락어

미크 МИК (로)

미트 mitt [mit] (영)

미크로메뜨르 МИКРОМЕТР (로)

미끄로폰 микрофон (로)

미끄로쓰끄프 микроскоп (로)

미끄론 микрон (로)

미쑤 mission [miʃn] (영)

밀리 милли (로)

~ -그램 миллиграм (로)

~ -리뜨르 миллилитр (로)

~ -메뜨르 миллиметр (로)

~ -암페르 миллиампер (로)

밀링 milling [miliŋ] (영)

밀크 milk [milk] (영)

~ 세키 ~ shake [ʃeik] (영)

~ 캐라멜 ~ caramel [ˈkærəməɪ] (영)

밋손 →미쑤

밋트 →미트

매뉴팩처 manufacture [mænɪfæktʃə]

(영) →마누팍뚜라

메가 мега (로)

~ -메뜨르 мегаметр (로)

~ -에르그 мегаэрг (로)

~ -와트 мегаватт (로)

메가폰 мегафон (로)

메그옴 мегом (로)

메뉴 меню (로)

메달 медаль(로)

ㅁ

- 메리야스 *medius* (저)
메린스 *merinos* [*merinos*] (불)
메모 *memo* [*memo*] (불)
메스 *mess* [*mes*] (영)
메칠 *Methyl* (독)
 ~ -알콜 *Methyl-alkohl* (독)
 ~ -에틸 *Methyl-ather* (독)
메타 → 메뜨르
메탄 *Methan* (독) → 메탄
메터 *metre* [*'mi:tə*] → 메뜨르
메틀 → 메뜨르
메탄 *метан* (로)
메뜨르 *метр* (로)
메틀 → 메뜨르
메세지 *message* [*'mesidʒ*] (영)
메센자 → 메센저
메센저 *messenger* [*'mesindʒə*] (영)
멘셰비즘 *меньшевизм* (로)
멘셰비크 *меньшевик* (로)
멘셰위즘 → 멘셰비즘
멘셰위크 → 멘셰비크
멜로드라마 *Melodrama* (독)
멜로디 *Melodie* (독) → 멜로지야
멜로디야 → 멜로지야
멜로지야 *мелодия* (로)

멜론 melon [ˈmelən] (영)

멧 세지 →메 세지

멧 센저 →메 센저

바나나 banana [bəˈnɑ:nə] (영)

바나뚝 →와나지

바나듐 Vanadium (독) →와나지

바라크 baraque [ˈbarak] (불), барак (로)

바라크 →바라크

바로메터 barometer [bəˈrɒmɪtə] (영) →바

로메뜨르

바로메뜨르 барометр (로)

바름 →바리

바리 барий (로)

바리칸

바리케드 barricade [ˈbæriˈkeɪd] (영)

바리콘 variable condenser [ˈværiəbl kənˈde-nsə] (가변 축전기) 의 합성 약어.

바리톤 barytone [ˈbæritoun] (영) →바리톤

바리톤 баритон (로)

바리움 Barium (독) →바리

바빌론 Babylon [ˈbæbilən] (영)

바스 basse [ˈba:s] (불) →바쓰

바스켓 basket [ˈbɑ:skɪt] (영)

~ -볼 basket-ball [-bɔ:l] (영)

ㅂ

바스켓트 → 바스케트

바쓰 бас (로)

바자 bazar [bɔ'zɑ:] (영)

바케쯔 → 바께쯔

바톤 → 바통

바통 baton [batɔ̃] (불)

바테리 Batterie (독) → 바제리아

바티칸 Vatican [ˈvætɪkən] (영)

바께쯔 bucket [ˈbʌkɪt] (영)

바제리아 батарея (로)

박테리 Bakterie (독) → 박제리아

박테리아 bacteria [bæk'tɪəriə] (영) → 박제
리아

박제리아 бактерия (로)

박테리아 → 박제리아

반달리즘 → 완달리즘

발라다 баллада (로)

발라드 ballade [ˈbæləd] (영) → 발라다

발란스 balance [ˈbæləns] (영) → 발란쓰

발란쓰 баланс (로)

발레 ballet [balɛ] (불) → 발레트

발레트 балет (로)

발레이볼 volley-ball [ˈvɒli-bɔ:l] (영)

발브 valve [valv] (영)

발코니 balcony [ˈbælkəni] (영)

- 발틱 Балтик (로)
 밧헤리 → 바제리아
 보빈 bobbin [ˈbɒbɪn] (영)
 보라-천 [~-천]
 보크쓰 → 위크쓰
 보크씨트 боксит (로)
 보키사이트 bauxite [ˈbɔːksaɪt] (영) → 보크
 씨트
 보탕 button [ˈbʌtn] (영)
 보아링-기계 [~-機械] boaring-machine
 [ˈbɔːrɪŋ] (영)
 보일 boil [boɪl] (영)
 보일라 boiler [ˈboɪlə] (영)
 보이코트 boycott [ˈboɪkɒt] (영) → 보이코트
 보이콧트 → 보이코트
 보이코트 бойкот (로)
 부스 box [bɒks] (영) → 북쓰
 북쓰 бокс (로)
 북싱 → 백싱
 불가-강 [~-江] → 월가-강
 불가리아 Болгария (로)
 불셰비즘 большевизм (로)
 불셰비크 большевик (로)
 불셰위즘 → 불셰비즘
 불셰위크 → 불셰비크

ㅁ

볼트 volt [vɔlt] (영)

볼트 bolt [bɔlt] (영)

~ 나트 nut [nʌt] (영)

뽀빈 →보빈

봉봉 bonbon [bɔnbɔn] (불)

부르쵸아 →부르쥬아

부르쵸아지 →부르쥬아지야

부르쥬아 буржуа (로)

부르쥬아지 bourgeoisie [burʒwazi] (불)

부르쥬아지야

부르쥬아지야 буржуазия (로)

부르쥬와 bourgeois [burʒwa] (불) →부르

아

브로카 broker [ˈbrɔkə]

불도그 бульдог (로)

불독 bulldog [ˈbʊldɔg] (영) →불도그

불독그 →불도그

뷰로 бюро (로)

브라스밴드 →브라스밴드

브라스밴드 brass-band [ˈbrɑ:sˈbænd] (영)

브라스 밴드 →브라스밴드

브란디 brandy [ˈbrændi] (영)

브라쉬 brush [brʌʃ] (영)

브랏쉬 →브라쉬

브로크 →블록

브룩크 → 블로크

브리гада бригада (로)

브리끼 Blick (로)

브레이크 → 브레키

브레키 brake [breik] (영)

블루즈 blues [blu:z] (영)

블로크 блок (로)

비로도-천 [~-천] piloto (포)

비르 Bier (독)

비스케트 biscuit ['biskit] (영)

비스켓트 → 비스케트

비아홀 beer-holl [biə-ho:l] (영)

비잔천 → 비잔틴

비잔틴 Byzantine [bi'zæntin] (영)

비카 beaker [bi:kə] (영)

비타민 Vitamin (독)

비프 beef [bi:f] (영)

비프스테크

비흐 → 비프

비흐스테크 → 비프스테크

빌딩 building [bildiŋ] (영)

бил레트 билет (로)

배트 bat [bæt] (영)

백 → 백

팻트 → 배트

브-스

벤드 → 벤드

베네룩스 Benelux (영), Belgium(백이의),
Nederland (화란), Luxenbourg (룩셈부르
그)의 합성 약어.

베다 Veda [ˈveɪdə] (영)

베란다 vérranda [verāda] (불)

베를린 Berlin (독)

베스트 멤버 best member [best ˈmembə]
(영)

베타 beta (회)

~-선 [~-線]

베어링 bearing [ˈbeəriŋ] (영)

베이스 base [ˈbeɪs] (영)

베일 veil [veɪl] (영)

베이콘 bacon [ˈbeɪkən] (영)

벡토르 Vektor (독) → 벡트르

벤졸 бензол (로)

벤진 бензин (로)

벤질 бензил (로)

벨 bell [bel] (영)

벨베트 velvet [ˈvelvɪt] (영)

벨벳트 → 벨베트

벨트 belt [belt] (영)

사나토리움 sanatorium [səˈnəːtɔːrɪəm] (영)



→싸나또티

- 사라사-첸 [~-첸] sarasa
- 사라센 Saracen [ˈsærəsən] (영)
- 사보라지 →싸보따쥬
- 사비스 →씨비스
- 사벨 sabel (화)
- 사지-첸 [~-첸] serge [sə:dʒ] (영)
- 사치라이트 search-light [ˈsə:tʃ-lait] (영)
- 사치 라이트 →사치라이트
- 사카스 circus [ˈsə:kəs] (영)
- 사크 sack [sæk] (영)
- 사탄 Satan (독)
- 사까린 sacharine [səkərin] (불)
- 사이다 cider [ˈsaɪdə] (영)
- 사이드카 →싸이드카
- 사이렌 →싸이렌
- 사인 →싸인
- 삭가린 →사까린
- 삭크 →사크
- 산스크리트 sanscrit [ˈsænskrit] (영)
- 산토닌 →싼또닌
- 살바르상 salvarsan [salvarsā] (불)
- 살라다 salade [salad] (불)
- 살라리 salary [ˈsæləri] (영)
- 살라리맨 salaryman [ˈsælərimən] (영)

人

살론 salon [salɔ̃] (불) → 짤론

살롱 → 짤론

살탄 sultan [ˈsʌltən] (영) → 쓸탄

샤마니즘 шаманизм (로)

샤만 шаман (로)

샤타 shutter [ˈʃʌtə] (영)

샤프 sharp [ʃa:p] (영)

~ 펜슬 ~ pencil [ˈpensl] (영)

샤프트 shaft [ʃa:ft] (영)

샤흐트 шахта (로)

샤와 shower [ˈʃaʊə] (영)

샤쯔 shirt [ʃə:t] (영)

샨델리에 chandelier [ˈʃændiˈliə] (영)

샴페 champagne [ˈʃæmˈpeɪn] (영)

샷타 → 샤타

샷터 → 샤타

샹델리에 chandelier [ˈʃɑːdɛliː] (불) → 샨델리에

서클 → 씨클

성 [聖] saint [seɪnt] (영)

섭시 [攝氏] celsius [seˈlsɪəs] (영)

소나타 sonata [səˈnɑ:tə] (영) → 쏘나타

소네트 sonette [ˈsonɪt] (영) → 쏘네트

소다 soda [ˈsɒdə]

소세지 → 쏘세지

소스 sauce [sɔ:s] (영) → 쏘쑈

소켓트 socket [ˈsɒkɪt] (영)

소켓트 → 소켓트

소파 sofa [ˈsɒfə] (영) → 쏘파

소프라노 soprano [səˈpra:nəʊ] (영) → 쏘프라노

쇼비니즘 шовинизм (로)

쇼비니스트 шовинист (로)

쇼크 shock [ʃɒk] (영)

쇼위니즘 → 쇼비니즘

쇼위니스트 → 쇼비니스트

쇼윈도 → 쇼윈도

쇼크 → 쇼크

쇼awl [ʃɔ:l] (영)

슈르레알리즘 surrealisme [syrréalisme] (불)

→ 쉐르레알리즘

슈바 шуба (로)

슈크림 chou á la creme [ʃu a la krɛ:m]

(불)의 합성 약어.

슈라크 Schrag (독)

슈트 shoot [ʃu:t] (영)

슈팅 shooting [ʃu:tɪŋ] (영)

슈펙트르 шпектр (로)

슛 → 슈트

슛팅 → 슈팅

스냅프 snap [snæp] (영)

스

- 스냅프 →스내프
스리키타 →스리퀴타
스리퀴타 three-quarter ['θri:kwɔ:tə] (영)
스릴 thrill [θril] (영)
스레트 →슬레트
스마트 smart [smɑ:t] (영)
스카트 skirt [skɔ:t] (영)
스커트 →스카트
스코다 Škoda (체)
스코아 score [skɔ:] (영)
스콜라-철학 [~-哲學] scholasticism
[skɔ læstisizəm] (영)
스크린 screen [skri:n] (영)
스크래프 scrap [skræp] (영)
 ~-북 book [buk] (영)
스크랩프 →스크래프
스키 ski [ski:] (영)
스케트 skate [skeit] (영)
 ~ 링크 rink [riŋk] (영)
스케치 sketch [sketʃ] (영)
 ~-북 book [buk] (영)
스케취 →스케치
스켈 scale [skeil] (영)
스켓치 →스케치
스타일 style [stail] (영) →프젤리

스튜디오 studio [stydiu] (불)

스타트 start [sta:t] (영)

~ 라인 line [lain] (영)

스타프 staff [sta:f] (영)

스타일 style [stail] (영) → 쓰질

스토브 stove [stouv] (영)

스토크 stock [stok] (영)

스토킹 stocking [stokiŋ] (영)

스토프 stop [stop] (영)

~ 워치 watch [wotʃ] (영)

스토아-학파 [~-學派] Stoicism [stouisizm]
(영)

스룩크 → 스톡크

스룩킹 → 스톡킹

스톱프 → 스톡프

스트라이크 strike [strai] (영)

스팀 steam [sti:m] (영)

~ 터빈 turbine [ˈtə:bin] (영)

~ 엔진 engine [ˈendʒin] (영)

스탠드 stand [stænd] (영)

스탬프 stamp [stæmp] (영)

스태지 stage [steidʒ] (영)

스태쥬 → 스태지

스텝프 steppe [step] (영) → 스텝페

스텝프 step [step] (영)

스

스테플파이바 staple-fibre [steɪpl-'faɪbə]

(영)

스텝프 → 스테프

스파나 spanner [spænə] (영)

스파크 spark [spɑ:k] (영)

스파이 spy [spai] (영)

스파이크 spike [spaɪk] (영)

스포츠 sports [spɔ:ts] (영)

스포츠맨 sportsman [spɔ:tsmən] (영)

스푼 spoon [spu:n] (영)

스프 staple-fibre [steɪpl-'faɪbə] (영)의 약어

스프링 spring [sprɪŋ] (영)

~ 코트 coat [kəʊt] (영)

스피드 speed [spi:d] (영)

스피카 speaker [ˈspi:kə] (영)

스핑크스 sphinx [sfɪŋks] (영) → 스피핑크스

스패나 → 스파나

스페이스 space [speɪs] (영)

스펙틀 spectre [spektr] (불) → 슈백트르

스펠 spelling [speliŋ] (영)의 약어.

스펠링 spelling [speliŋ] (영)

스위치 switch [swɪtʃ] (영)

스위취 → 스위치

스웬치 → 스위치

슬라브 Slav [sla:v] (영) → 슬라브

슬로건 slogan [ˈslouɡən] (영)

슬리퍼 slipper [ˈslɪpə] (영)

슬리퍼 → 슬리파

슬립파 → 슬리파

슬레이트 slate [sleɪt] (영)

시가레트 → 씨가레트

시나리오 → 씨나리오

시럽프 syrup [ˈsɪrəp]

시럽프 → 시로프

시베리야 → 씨비리

시트론 citron [ˈsɪtrən] (영)

시뻘 shippu (일)

신 → 썸

신디케이트 syndicate [ˈsɪndɪkət] (영) → 썸

지까트

실린다 cylinder [ˈsɪlɪndə] (영)

실린더 → 실린다

실크햇트 silk-hat [ˈsɪlk-hæt] (영)

실크햇트 → 실크햇트

심포니 symphony [ˈsɪmfəni] (영) → 썸포니

야

십브 → 시프

섹스폰 → 썸스폰

샌드위치 → 썸드위치

세룸 → 제리

ㅅ

- 세르 serge [sɛrʒ] (불)의 약어.
세리움 cerium [si'əriəm] (영) → 제리
세레나데 Serenade (독)
세미콜론 semi-colon ['semi'koulən] (영)
세멘 cement [si'ment] (영)의 약어.
 ~ 콩그리 cement concrete ['kɒŋkri:t]
 (영)의 약어.
 ~ 몰탈 mortar ['mɔ:tə] (영)
세멘트 cement [si'ment] (영)
세크 → 세키
세크레타리 secretary ['sekɹətri] (영) → 씨
 끄레타리
세키 shake [ʃeik] (영)
세트 set ['set] (영)
 ~-겜 game [geim] (영)
세팅 setting ['setiŋ] (영)
셰파드 shepherds dog ['sepəd] (영)의 약어
셰퍼드 → 셰파드
섹트 → 섹트
센스 → 센스
센세이손 → 센세이손
센치 centi- ['senti-] (영) → 찐찌
 ~-그램 → 찐찌그램
 ~-리터 → 찐찌리뜨르
 ~-미터 → 찐찌미뜨르

~아트 →싼찌아트

센타 →센타

센티멘탈리즘 sentimentalism [sentimentæ-
lɪzəm] (영) →센찌멘탈리즘

셀룰로즈 cellulose [ˈseljʊləʊs] (영)

셀레늄 →셀렌

셀레니움 selenium [si li:niəm] (영) →셀렌

셋트 →세트

셋팅 →세팅

슈제트 →쥬제트

쉬스 sheath [ʃi:θ] (영)

셸링 shilling [ˈʃiliŋ] (영)

자초트 зачёт (로)

자즈 джаз (로), jazz [ʒa:z] (불)

~밴드 band [bænd] (영)

자크 Jack [ʒak] (불)

자켓트 Jacket [dʒakit] (영)

자켓트 →자켓트

작크 →자크

잔르 жанр (로)

잡바 jumper [ˈdʒʌmpə] (영)

잡프 jump [dʒʌmp] (영)

장글 jungle [dʒʌŋgl] (영)

장르 genre [ʒɑ:r] (불) →잔르

ㅈ

젓프 → 잠프

정글 → 장글

조끼 jacket [dʒakit] (영)

조야 Зоя (로)

쥬로

존 불 John Bull [ˈdʒɒnˈbul] (영)

쥬스 juice [dʒu:s] (영)

즈로스 trousse [trus] (불)

즈봉 jupon [ʒypɔ̃] (불)

《즈웨즈다》 지 Звезда (로)

지그자그 зигзаг (로)

지나 дина (로)

지나모 динамо (로)

지라프 жираф (로)

지레뜨르 директор (로)

지스트마 → 지뜨또마

지젤 дизель (로)

~-엔진 engine [ˈendʒɪn] (영)

지프시 Gipsy [dʒɪpsi] (영)

지프-차 [~-車] Jeap [dʒi:p] (영)

지프떼리야 → 지프제리야

지프제리야 дифтерия (로)

지뜨-차 [~-車] зис(로) Завод имени Сталина

(뜨말린의 이름을 가진 공장)의 합성 약어.

지뜨또마 дистома (로)

지아스타제 →지아쓰따즈

지아쓰따즈 диастаз (로)

직판트 диктант (로)

질레만트 дилетант (로)

질레만찌즘 дилетантизм (로)

질렘마 дилемма (로)

제네스트 general strike [ˈdʒenərəl straɪk]
(영)의 합성 약어.

제드 Z [zed] (영)

제라늄 →게란

제라니움 geranium [dʒiˈreɪniəm] →게란

제로 zero [zɪəroʊ] (영)

제마고그 демагог (로)

제마고기야 демагогия (로)

제모끄라찌야 демократия (로)

제몬쓰뜨라찌야 демонстрация (로)

제뷰트 девѳт (로)

제스차 →제스쳐

제스쳐 gesture [ˈdʒestʃə] (영)

제플라찌야 дефляция (로)

제까 дека (로)

~-그램 ~-грамм (로)

~-리뜨르 ~-литр (로)

~-메뜨르 ~-метр (로)

~-암페르 ~-ампер (로)

제찌 деци (로)

~-그램 ~-грамм (로)

~-리뜨르 ~-литр (로)

~-메뜨르 ~-метр (로)

~-암페르 ~-ампер (로)

제우스 Zeus (독)

젠드 Zend [zɛnd] (영)

~-아베스타 Zend-avesta [ˈzɛnd -a:vestə]
(영)

젤라틴 →젤라진 (로)

젤라진 желатин (로)

젯드 →제드

쥐라프 →지라프

쥐프시 →지프시

쥐프-차 →지프-차

쥐스차 →제스처

쥐스처 →제스처

렐라진 →젤라진

차티즘 chartism [ˈtʃɑ:tɪzəm] (영)

찬스 chance [tʃɑ:ns] (영)

초코레트 →초콜레트

초콜레트 chocolate [ˈtʃɒkəlɪt] (영)

초크 chalk [tʃɔ:k] (영)

튜브 tube [tju:b] (영)

- 츄잉껌 chewing-gum [ˈtʃu:ɪŋɡʌm] (영)
츄리프 tulip [ˈtʃu:lɪp] (영)
치브스 → 티프스
치프스 → 티프스
치즈 cheese [tʃi:z] (영)
치킨라이스 chicken and rice [ˈtʃɪkɪn ənd
ˈraɪs] (영)
치킨 라이스 → 치킨라이스
침판지 chimpanzee [tʃɪmpənˈzi:] (영)
체코 → 체호
체코슬로바키야 → 체호슬로바키야
체크 check [tʃek] (영)
체호 Чехо (로)
체호슬로바키야 Чехословакия (로)
체인지 change [tʃeɪndʒ] (영)
~ 코트 court [kɔ:t] (영)
첼로 cello [ˈtʃelou] (영)
첼리스트 cellist [ˈtʃelist] (영)
- 카나리아 canario (서)
카드 card [kɑ:d] (영)
카드뭴 → 까드미
카드미움 cadmium [ˈkædmɪəm] (영) → 까
드미
카라트 Karat (독)

ㅋ

- 카르텔 Kartell (독) →까르젤리
카리라이스 curry and rice [ˈkari ænd raɪs]
의 합성 약어.
카리 라이스 →카리라이스
카리에스 Kariese (독)
카데트 cadet [kəˈdet] (영)
카무플라쥬 camouflage [kæmʊflɑːʒ] (영)
→깜플라쥬
카메라 camera [ˈkæməɹə] (영)
~-단 ~-man (영)
카바 cover [kʌvə] (영)
카바이드 carbide [ˈkɑːbaɪd] (영)
카바이트 →카바이드
카방 →가방
카브 curve [kəːv] (영)
카스텔라 castella (포)
카세인
카카오 cacao [kəˈkɑːou] (영)
카기-색 [~-色] khaki [ˈkɑːki] (영)
카타르 Katarrh (독) →까따르
카탈로그 catalogue [ˈkætəlɒɡ] (영) →까탈
로그
카트 cut [kʌt]
카트레트 cutlet [ˈkʌtlɪt] (영)
카테고리 Kategorie (독) →까제고리야

- 카렌 curtain [kə:tn] (영)
- 카프스 cuffs [kʌfs] (영)
- 카페 cafe [ˈkæfeɪ] (영)
- 칸바스 canvas [ˈkænvʌs] (영)
- 칸타타 cantata (이) → 깐따따
- 칸델라 candelera (서)
- 칼라 collar [ˈkɒlə] (영)
- 칼로리 kaorie (독) → 깔로리아
- 칼룸 → 깔리
- 칼리 kali [ˈkæli] (영) → 깔리
- 칼리프 calife [ˈkalif] (불)
- 칼리움 Kalium (독) → 깔리
- 칼렌다 calendar [ˈkælɪndə] (영) → 깔렌 다리
- 칼모친
- 칼슘 calcium [ˈkælsiəm] → 깔찌
- 칼파스 → 풀바싸
- 칼피스
- 캄파 camphor [ˈkæmfə] (영)
- 캄플라쥬 → 캄플라쥬
- 캅프 Kapf = Korean Artists of Proletarian Federation (영) (조선 프롤레타리아트 작가 동맹)의 합성 약어.
- 캣트 → 카트
- 캥가루 kangaroo [kæŋgəˈru:] (영)
- 커트 → 카트

쿠

- 컨닝 cunning [ˈkʌniŋ] (영)
컵 cup [kʌp] (영)
컷트 → 카트
코나 → 코너
코냑 cognac [ˈkɒnjæk] (불)
코너 corner [kɔːnə] (영)
 ~ 볼 ball [bɔːl] (영)
코드 cord [kɔːd] (영)
코라스 chorus [ˈkɔːrəs] (영)
코란 Koran (독) → 프란
코르크 cork [kɔːk] (영)
코민테른 → 프민제른
코발트-색 [~-色] cobalt [kəˈbɔːlt] (영) →
 프발트
코브라 cobra [ˈkɒbrə] (영) → 프브라
코사크 → 까자크
코스 course [kɔːs] (영)
코스모스 cosmos [ˈkɒzmos] (영)
코치 coach [kəʊtʃ] (영)
코취 → 코치
코코아 cocoa [ˈkɒkəʊ] (영)
코크 → 쿠크
코크스 cokes [kəʊks] (영)
코트 court [kɔːt] (영)
코트 coat [kəʊt] (영)

- 코피 coffee [ˈkɒfi] (영)
 코피 copy [ˈkɒpi] (영)
 코일 coil [kɔil] (영)
 콕크 → 쿠크
 콘닥타 → 콘닥터
 콘닥터 conductor [kənˈdʌktə] (영)
 콘디션 condition [kənˈdiʃn] (영)
 콘덴사 condenser [kənˈdensə] → 콘덴싸포르
 콘베아 conveyer [kənˈveɪə] (영)
 콘베이아 → 콘베아
 콘서트 concert [ˈkɒnsət] → 콘제르트
 콘사이스 concise [kənˈsaɪs] (영)
 콘서트 → 콘제르트
 콘체른 Konzern (독) → 콘제른
 콜로라이프 collotype [ˈkɒlətaɪp] (영)
 콜론 colon [ˈkəʊlən] (영)
 콜레라 cholera [ˈkɒləərə] (영)
 콜렉션 collection [kəlekʃn] (영)
 콜타르 coal-tar [ˈkəʊl-tɑː] (영)
 콤마 comma [ˈkɒmə] (영)
 콤비 combination [kəmbiˈneɪʃn] (영)의 약어
 커뮤니케 communicate [kəˈmjuːnɪkeɪ] (불)
 → 콤뮤니케
 콤뮌 commune [ˈkɒmjʊːn] (영) → 콤뮌나

크

- 콤파스 compass [ˈkɑmpəs] → 콤파스
폼포트 compote [ˈkɒmpoʊt] → 폼포트
콤프레샤 compressor [kəmˈpresə] (영)
콤팩트 compact [ˈkɒmpækt] (영)
콩쿨 concours [kɔ̃ku:r] (불)
콩크리트 concrete [ˈkɒkri:t] (영)
콩그레스 congress [ˈkɒŋɡres] → 콩그레쓰
콩트 conte [kɔ̃:t] (불)
쿠테타 coup d'état [ˈku:dei ta:] (불)
쿠션 cushion [ˈkʊʃɪn] (영)
쿠크 cook [kʊk] (영)
쿡크 → 쿡크
쿨롬 coulomb [ˈku:lɒm] → 쿨론
쿣손 → 쿠션
크로케트 croquette [krouˈket] (영)
크롬 chrom [kroum] (영) → 흐롬
크루쇼크 → 크루쇼크
크리스마스 christmas [ˈkrɪsməs] (영)
크리스찬 christian [ˈkrɪʃtʃən] (영)
크림 cream [kri:m] (영)
크레디트 credit [ˈkredit] (영) → 크레지트
크레물리 → 크레물리
크레솔 cresol [kri:soul] (영) → 크레솔
크레오소트 creosote [ˈkriəsɔt] (영) → 크레
오조트

- 크레온 crayon [ˈkreɪən] (영)
 크레파스 crayon pastel [ˈkreɪən ˈpæstəl]
 (영)의 합성 약어.
 크레인 crane [kreɪn] (영)
 클라씨크 →플라씨크
 클로스 cloth [klɒʃ] (영)
 클리닝 cleaning [ˈkliːniŋ] (영)
 클리프 clip [klɪp] (영)
 클립프 →클리프
 키니네 quinine [kwiˈniːn] (영)
 키드 kid [kɪd] (영)
 키스 kiss [kɪs] (영)
 킬로 kilo [ˈkiːləʊ] →킬로
 ~- 그램 →킬로그램
 ~- 다인 →킬로지나
 ~- 리타 →킬로리뜨르
 ~- 메타 →킬로메뜨르
 ~- 와트 →킬로와트
 킷드 →키드
 카베즈 cabbage [ˈkæbɪdʒ] (영)
 캐바레 cabaret [ˈkæbəret] (영) →까바레
 캐라멜 caramel [ˈkærəmel] (영)
 캠프 camp [kæmp] (영)
 캠핑 camping [ˈkæmpɪŋ] (영)
 캡틴 captain [ˈkæptɪn] (영)

ㅋ-ㅌ

케로센 kerosene [ˈkerosi:n] (영) → 께로센

케블 cable [keɪbl] (영)

~-카 ~-car [kɑ:] (영)

케스 case [keɪs] (영)

케크 → 케기

케기 cake [keɪk] (영)

타르 tar [tɑ:] (영)

타부 taboo [təˈbu:] (영) → 따부

타빈 turbine [ˈtə:bin] (영)

타수 [打數] dozen [ˈdɔzn] (영)

타올 towel [ˈtaʊəl] (영)

타이틀 title [ˈtaɪtl] (영)

타이푼 typhoon [ˈtaɪ fu:n] (영) → 따이푼

타이프 type [taɪp] (영)

~-라이라 ~-writer [ˈraɪtə] (영)

타이피스트 typist [ˈtaɪpɪst] (영)

타이야 tyre [ˈtaɪə] (영)

타일

타임 time [taɪm] (영)

탕고 tango [ˈtɑŋgo] (불)

탕그스텐 tungsten [ˈtʌŋstən] (영)

탱크 tank [tæŋk] (영)

터널 tunnel [ˈtʌnəl] (영)

텀블링 tumbling [ˈtʌmblɪŋ] (영)

- 토마토 tomato [tə'mɑ:tou] (영)
 토키 talkies [ˈtɔ:kiz] (영)의 약어.
 토프 top [tɒp] (영)
 토피크 topic [ˈtɒpɪk] (영)
 토피크 → 토피크
 톤 ton [tʌn] (영) → 톤
 톤넬 → 톤넬
 톱프 → 톱프
 트라스
 트랙 track [træk] (영)
 트랙크 → 트랙크
 트라포르트 → 트라포르트
 트럭 truck [trʌk] (영)
 트럭크 → 트럭
 트럼프 trump [trʌmp] (영)
 트럼페트 trumpet [ˈtrʌmpɪt] (영)
 트렁크 trunk [trʌŋk] (영)
 트릭 trick [trɪk] (영)
 트릭크 → 트릭크
 트레이드유니온 trade-union [ˈtreɪdjuːnjən]
 (영)
 트레스트트 → 트레스트트
 투베르쿨린 Tuberkulin (독)
 티셀 teasel [tiːzl] (영)
 티프스 Typhus (독)

ㄷ-Ⅱ

틴키 →링키

팀 team [ti:m] (영)

팁 tip [tip] (영)

팅키 tincture [ˈtiŋktʃə] (영)의 약어.

택시 taxi [ˈtæksi] (영)

테니스 tennis [ˈtenɪs] (영)

테로 terror [ˈterə] (영)

~-리즘 ~-ism (영)

~-리스트 ~-ist (영)

테레벤-유 [~-油] térébéne [terebɛn] (불)

테스트 test [test] (영)

테프 tape [teip] (영)

테이블 table [teibl] (영)

~-클로스 ~-cloth [klɒs] (영)

테이프 →레프

텔레비죤 television [ˈteliˈviʒn] (영)

템포 tempo [ˈtempoʊ] (영)

파고다 pagoda [pəˈɡoudə] (영) →빠고다

파나마 panama [pænəˈmɑ:] (영) →빠나마

파노라마 panorama [panɔˈrɑmɑ] (불) →빠

노라마

파라다이스 paradise [ˈpærədəɪs] (영)

파라솔 parasol [pærəˈsɒl] (영)

파라슈트 parachute [ˈpærəʃyt] (불) →빠라슈트

- 파타티프스 Paratyphus (독)
- 파라핀 paraffine [parafin] (불) → 빠라핀
- 파란 [波蘭]
- 파르스 farce [fars] (불) → 파르쓰
- 파르쓰 фарс (로)
- 파리 Paris [pari] (불)
- ~ 콤무나 ~ коммуна (로)
- 파블리오 фаблио (로)
- 파사드 façade [faʔad] (불) → 파싸드
- 파스 pass [pa:s] (영)
- 파스텔 pastel [pastel:] (불)
- 파스포트 passport [ˈpɑ:spɔ:t] (영) → 빠쓰뽀
 르뜨
- 파시스트 → 파쉬쓰르
- 파시즘 → 파쉬즘
- 파시쓰르 → 파쉬쓰르
- 파쉬즘 фашизм (로)
- 파쉬쓰르 фашист (로)
- 파자마 pajamas [pəˈdʒɑ:məz] (영)의 락어
- 파트론 patron [patrɔn] (불)
- 파포스 purpose [ˈpə:pəv] (영)
- 파싸드 фасад (로)
- 파쑈 fascio [faskjo] (불)
- 팩킹 packing [ˈpækɪŋ] (영)
- 팬츠 pants [pænts] (영)

II

판타지 fantasy [ˈfæntəzi] (영) → 판타지야

판타지야 фантазия (로)

팔라듐 Palladium (독) → 팔라듐

팔프 pulp [pʌlp] (영)

팻쇼 → 파쇼

판크 puncture [ˈpʌŋktʃə] (영)

퍼센트 percent [pəˈsent] (영) → 프로센트

퍼센티지 percentage [pəˈsentɪdʒ] (영) → 프로센트

펀치 punch [pʌntʃ] (영)

펀취 → 펀치

포드 foreward [ˈfɔ:wɔ:d] (영)

포르만트 формант (로)

포르말린 Formalin (독)

포마도 pomade [ˈpɒmad] (불)

포스겐 фосген (로)

포스트 post [pəʊst] (영)

포스타 poster [ˈpəʊstə] (영)

포스터 → 포스타

포즈 pose [pəʊz] (영)

포지션 position [pəˈziʃn] (영)

포켓트 pocket [ˈpɒkɪt] (영)

포켓트 → 포켓트

포크 fork [fɔ:k] (영)

포타슘 potassium [pəˈtæsiəm] (영)

- 포트와인 port-wine [ˈpɔ:twain] (영)
 포텐셜 potential [pəˈtenʃəl] (영) → 뽀젠찌알
 포인트 point [pɔɪnt] (영)
 폰도 pound [paʊnd] (영)
 폰드 фонд (로)
 폴 pole [pəʊl] (영)
 폴리오 folio [ˈfɒljɔ] (불)
 폴클로르 фольклор (로)
 푸딩 pudding [ˈpu:dɪŋ] (영)
 풀 pool [pu:l] (영)
 풀스피드 fool-speed [fu:l-spi:d] (영)
 풋딩 → 푸딩
 퓨리타니즘 puritanism [ˈpjʊərɪtənɪzəm]
 (영)
 퓨즈 → 휴즈
 프라스코 → 흐라스코
 프락찌 → 프락찌야
 프락찌야 фракция (로)
 프랑 franc [frɑ̃] (불)
 프로 → 뽀로
 프로그램 program [ˈprɒgræm] (영) → 뽀로
 그람마
 프로톤 proton [ˈprɒtɒn] (불) → 뽀로톤
 프로펠라 propeller [ˈprɒpelə] (영)
 프록코트 frock-coat [ˈfrɒk kəʊt] (영)

II

- 프롤레타리아트 proletariat [proule'tsəriət]
 (영) → 뽀롤레따리아트
- 프롤레타리 proletary [ˈproulɪtəri] (영) → 뽀
 롤레따리
- 프리즘 prism [prɪzəm] (영)
- 프린트 print [prɪnt] (영)
- 프레스 press [pres] (영)
- 프레썸 pressure [ˈpreʃə] (영)
- 프레젠티 present [pre'zent] (영)
- 프렛샤 → 프레썸
- 프트라이트 foot-light [fut-laɪt] (영)
- 플러스 plus [plʌs] (영) → 뽀류즈
- 플라스틱 plastic [ˈplæstɪk] (영)
- 플라치나 platina [ˈplætɪnə] (영) → 뽀라찌나
- 플란네르 фланнер (로)
- 플란넬 flannel [ˈflænəl] (영) → 뽀란네르
- 플랑크톤 plankton (독) → 뽀랑크톤
- 플로트 plot [plɒt] (영)
- 플랫폼 platform [ˈplætfɔ:m] (영)
- 플랜 plan [plæn] → 뽀란
- 플레이 play [pleɪ] (영)
 ~ 뽀 ~ ball [bɔ:l] (영)
- 피날 финал (로)
- 피라미드 pyramid [ˈpɪrəmid] (영)
- 피라밋드 → 피라미드

- 피스톤 piston [ˈpɪstən] (영)
- 피스톨 pistol [ˈpɪstəl] (불)
- 피차 pitcher [ˈpɪtʃə] (영)
- 피치 pitch [pɪtʃ] (영)
- 피취 → 피치
- 피트 feet [fi:t] (영)
- 피크닉 picnic [ˈpɪknɪk] (영)
- 피아노 piano [ˈpjænəʊ] (영)
- 피아니스트 pianist [ˈpjænɪst] (영)
- 핀 pin [pɪn] (영)
- 핀셋 pincette [pɪnˈset] (영)
- 핀셋트 → 핀셋
- 핀트
- 필드 field [fi:ld] (영)
- 필름 film [fɪlm] (영), фильм (로)
- 필립 → 필름
- 픽션 fiction [fɪkʃn] (영) → 픽셔야
- 픽셔야 фикция (로)
- 핏차 → 피차
- 핏치 → 피치
- 핏취 → 피치
- 핑퐁 ping-pong [pɪŋpɔŋ] (영) → 뽕뽕
- 페널티 penalty [ˈpenəlti] (영)
- 페니실린 penisilin (영)
- 페달 pedal [pedl] (영) → 페달

II-6

- 페르마 ферма (로)
페미니즘 феминизм (로)
페스트 pest [pe:t] (영)
페이지 page [peidʒ] (영)
페이퍼 paper [ˈpeipə] (영)
페이지 → 페지
페이퍼 → 페파
펜 pen [pen] (영)
~-네임 pen-name [ˈpenneɪm] (영)
펜타곤 pentagon [ˈpentəɡən] (영)
펠리에톤 → 펠레톤
펠레톤 → 펠레톤
펠레톤 фельетон (로)
펭귄 → 펭귄
펭귄 penguin [ˈpeŋɡwɪn] (영)

하들 → 히들

- 하리케인 hurricane [ˈhʌrɪkeɪn] (영)
하모니 Harmonie (독) → 가르모니아
하모니카 Harmonika (독)
하프 harp [hɑ:p] (영)
하프 half [hɑ:f] (영)
~-라인 ~-line [ˈlaɪn] (영)
~-타임 ~-time [ˈtaɪm] (영)
~-백 ~-back [ˈbæk] (영)

하이아 → 하이야

하이야 hire [ˈhaɪə] (영)

하이칼라 high-collar [haɪ-ˈkɒlə] (영)

하이 칼라 → 하이칼라

하이킹 hiking [ˈhaɪkɪŋ] (영)

하이힐 high-heels [haɪ-ˈhi:lz] (영) 의 약어.

하이 힐 → 하이힐

한 хан (로)

핸도르 handle [ˈhændl] (영)

할로겐 Halogen (독)

할리우드 Hollywood [ˈhɒliwud] (영)

할리웃드 → 할리우드

합 → 햄

합마 hammer [ˈhæmə] (영)

항카치 handkerchief [ˈhæŋkətʃɪf] (영) 의 약어.

허들 hurdle [ˈhɜ:dl] (영)

호르몬 Hormon (독)

호스 hose [həʊz] (영)

호크 hock [hɒk] (영)

호케이 hockey [ˈhɒki] (영)

호텔 hotel [houˈtel] (영)

호빙 hobbing [ˈhɒbɪŋ] (영)

혹크 → 호크

혹케이 → 호케이

- 홀 hall [hɔ:l] (영)
 홀딩 holding [ˈhouldɪŋ] (영)
 홀리즘 холизм (로)
 홈런 home-run [ˈhoʊm-rʌn] (영)
 홈 란 → 홈란
 홉빙 → 호빵
 후랄 хурал (로)
 휴머니즘 humanism [ˈhju:mənɪzəm] (영)
 → 구마니즘
 휴모아 → 유모아
 휴즈 fuse [fju:z] (영)
 흐라스코 frasco (포)
 흐라이 fry [fraɪ] (영)
 흐롬 хром (로)
 흘레브 хлеб (로)
 히스테리 Hysterie (독)
 히타 heater [ˈhi:tə] (영)
 히터 → 히타
 히트 hit [hit] (영)
 히틀러-주의 [~-主義] Hitlerism (독)
 힌트 hint [hint] (영)
 히트 → 히트
 핸드백 hand-bag [ˈhænd bæɡ] (영)
 핸드 백 → 핸드백
 핸드백 → 핸드백

핸들 → 한도르

핸디캡 handicap [ˈhændikæp] (영)

핸디캡프 → 핸디캡프

햄 ham [hæm] (영)

햄모크 hammock [ˈhæmək] (영)

햄북크 → 햄모크

헤게모니 Hegemonie (독) → 게게모니아

헤드라이트 head-light [ˈhed laɪt] (영)

헤딩 heading [ˈhedɪŋ] (영)

헤비-급 [~級] heavy-weight [ˈhevi-weɪt] (영)

헥타르 → 객따르

헥토그램 → 객또그램

헥토리타 → 객또리뜨르

헥토메타 → 객또메뜨르

헥트 hect [hekt] (영) → 객트

헬륨 → 젤리

헬리움 Helium (독) → 젤리

헬레니즘 Hellenism [ˈhelɪnɪzəm] (영) → 엘
리니즘

헬멧트 → 헬멧트 (독) = 헬멧트 (영)

헬무트 → 헬멧트

헬트무트 → 헬멧트

헬트 → 헬멧트

헬트 (독) = Helmut (독) = 헬멧트

- 까논-포 [~-砲] канон (로)
 까르따 карта (로)
 까르젤리 картель (로)
 까무플라쥬 → 감플라쥬
 까바레 кабаре (로)
 까비네트 кабинет (로)
 까솔린 → 가솔린
 까스 → 가스
 까데트 → 까제트
 까제트 кадет (로)
 까따르 катар (로)
 까탈로그 каталог (로)
 까삐탄 капитан (로)
 칸디다트 → 칸지다트
 칸지다트 кандидат (로)
 칸지다뜨끼 미니뭉 Кандидатский минимум
 (로)
 칸따따 кантата (로)
 깔로리아 калория (로)
 깔렌다리 календарь (로)
 감플라쥬 камуфляж (로)
 감빠니야 кампания (로)
 껌 gum [gʌm] (영)
 꼬란 коран (로)
 꼬발트 кобальт (로)

- 코브라 cobra (로)
- 코미사르 комиссар (로)
- 코미샤 → 코미씨야
- 코미씨야 комиссия (로)
- 코민테른 → 코민제른
- 코민제른 ^씨 Коминтерн (로)
- 코쏘모볼리찌즘 космополитизм (로)
- 코쏘모볼리트 космополит (로)
- 코페이까 копейка (로)
- 콘페렌씨야 конференция (로)
- 콘쉴타씨야 консультация (로)
- 콘쉴판트 консультант (로)
- 콘제르트 концерт (로)
- 콘제르판트 концертант (로)
- 콘제른 концерн (로)
- 골 goal [goul] (영)
- ~-라인 ~-line [lain] (영)
- ~-슈트 ~-shoot [ʃut] (영)
- ~-키크 ~-kick [kik] (영)
- ~-키파 ~-keeper [ki:pə] (영)
- 콜바싸 колбаса (로)
- 콜레기야 коллегия (로)
- 콜렉씨브 коллектив (로)
- 콜호스 → 콜호즈
- 콜호즈 колхоз (로) коллективное хозяйство

ㅍ

(집단 농장)의 합성 약어.

《콤무니스트》-지 [~-紙] КОММУНИСТ (로)

콤무나 коммуна (로)

콤뮤니께 коммюнике (로)

콤바인 комбайн (로)

콤빠쓰 компас (로)

콤뽀트 компот (로)

콤쑈몰 комсомол (로) коммунистический
союз молодёж (공산 청년 동맹)의 합성 약
어.

콤쑈볼까 комсомолка (로)

콩그레쓰 конгресс (로)

쿨라크 кулак (로)

쿨론 кулон (로)

끄루쇼크 кружок (로)

끄루쑈크 →끄루쇼크

끄레믈리 кремль (로)

끄레졸 крезол (로)

끄레오조트 креозот (로)

끄렘리 →끄레믈리

클라씨크 классик (로)

깡 →깡

케로쉴 керосин (로)

겜 game [geim] (영)

~ 세트 ~ and set [set] 의 약어.

~ 카운트 ~ count [kaunt] (영)

따바리쉬 товарищ (로)

따부 табу (로)

<따쓰> ТАСС=Телеграфное Агентство

СССР(로)(조선 전보 통신사)의 합성 약어.

따따르 татар (로)

따따이즘 → 다다이즘

타이푼 тайфун (로)

따와리쉬 → 따바리쉬

댄사 dancer [ˈda:nsə] (영)

댄스 dance [dɑ:ns] (영)

~-홀 hall [hɔ:l] (영)

달러 dollar [ˈdɒlə] (영)

탱크 танк (로)

더블 double [dʌbl] (영)

~-베드 bed [bed] (영)

더블렛 doublet [ˈdʌblət] (영)

더블렛트 → 더블렛

포즈 Гоз=Товарищество по совместной

обработке земли (로) (공동 경작 조합)의

합성 약어.

포즈까 → 포치까

포치까 точка (로)

톤 тон (로)

톨 толь (로)

톨리 → 톨

툰드라 тундра (로)

트랙토르 трактор (로)

트로이까 тройка (로)

트레드유니온 тредюнион (로) → 트레드유니온

트레스트 трест (로)

댐 dam [dæm] (영)

빠 bar [bɑ:] (영)

빠고다 пагода (로)

빠나나 → 바나나

빠나마 панама (로)

빠노라마 панорама (로)

빠타 butter [ˈbʌtə] (영)

빠라그라프 параграф (로)

빠라슈트 парашют (로)

빠라핀 парафин (로)

빠르찌잔 партизан (로)

빠포스 пафос (로)

빠스포트 паспорт (로)

팜플렛 памфлет (로)

팡 rao (포)

빠스 bus [bʌs] (영)

<뽀베다>차 [~-車] Победа (로)

- 보이 boy [bɔi] (영)
 페이지야 поэзия (로)
 에피타 поэма (로)
 볼 ball [bɔ:l] (영)
 볼-지 [~-紙] board [bɔ:d] (영)
 뿔프 рипр [рлпр] (영)
 푸드 пуд (로)
 프라가 Прага (로)
 «프라브다» -지 [~-紙] Правда (로)
 «프라우다» -지 [~-紙] → «프라브다» 지
 프로 Процент (로)의 약어
 프로 программа (로)의 약어
 프로그람마 программа (로)
 프로카 → 브로카
 프로톤 протон (로)
 프로센트 процент (로)
 프롤레트쿨트 пролеткульт (로)
 프롤레타리아트 прслетариат (로)
 프롤레타리 пролетарий (로)
 플라지나 платина (로)
 플란 план (로)
 플러그 плуг (로)
 플류스 плюс (로)
 블럭 block [blɔk] (영)
 빌라 bill [bil] (영)

ㅂㅅ-ㄷ

비르 → 비르

비오네르 пионер (로)

빌딩 → 빌딩

핑퐁 пинг-понг (로)

백 back [ˈbæk] (영)

~ 파스 pass [pɑ:s] (영)

백 bag [bæ:g] (영)

밴드 band [bænd] (영)

페달 педаль (로)

베이스 base [ˈbeɪs] (영)

베츠까 → 베치까

베치까 печка (로)

벙끼 pek (포)

베드 bed [bed] (영)

베드 → 베드

싸나토리 санаторий (로)

싸모호드 самоход (로)

싸모바르 самовар (로)

싸모와르 → 싸모바르

싸보따쥬 саботаж (로)

싸보타지 sabotage [ˈsəbɒtɑ:ʒ] (영)

→ 싸보따쥬

싸보따쥬 → 싸보따쥬

싸브노트 subnote [ˈsʌbnəʊt] (영)

- 짜비스 →썸비스
 짜할린 Сахалин (로)
 싸이드카 side-car [ˈsaɪdka:] (영)
 싸이렌 siren [ˈsaɪərɪn] (영)
 싸이즈 size [ˈaɪz] (영)
 싸이클 cycle [saɪkl] (영)
 싸인 vine [ˈvaɪn] →썸누뜨
 싸인 sign [saɪn] (영)
 썸도닌 сантонин (로)
 썸론 салон (로)
 썸브 serve [sə:v] (영)
 썸비스 service [ˈsɜ:vɪs] (영)
 썸클 circle [sɜ:kl] (영)
 썸마타임 summer-time [ˈsʌmɜtaɪm] (영)
 썸 [蘇] совет (로) (썸베트)의 랍어
 썸련 [蘇聯] Советский Союз (로) (썸베트
 련맹)의 합성 랍어
 썸나라 →썸나마
 썸나마 соната (로)
 썸네트 сонет (로)
 썸넷트 →썸네트
 썸베트 совет (로)
 ~ 로썸야 россия (로)
 썸스 →썸뜨
 썸세지 sausage [ˈsɔsɪdʒ] (영)

从

- 소파 софа (로)
소프라노 → 소프라노
소피스트 софист (로)
소피즘 софизм (로)
소프라노 сопрано (로)
소스 соус (로)
소웨트 → 소베트
솔로 соло (로)
썬호즈 совхоз = советское хозяйство (로)
 (소베트 국영 농장)의 합성 단어
쇼윈도 show-window [ˈʃouˈwɪndəʊ] (영)
술탄 султан (로)
썬바 → 슈바
스노 сно (로) = студентское научное общество (학생 과학 협회)의 합성 단어
스핑크스 сфинкс (로)
스HEMA схема (로)
스타하노브 Стаханов (로)
 ~ 운동 [運動]
스타하노베츠 стахановец (로)
스타하노웨츠 → 스타하노베츠
스탈린 Сталин (로)
 ~-상 [~-賞]
 ~-주의 [~-主義] Сталинизм (로)
 ~-적 [~-的]

- 쓰제삐 степь (로)
 쓰질 стиль (로)
 쓰질리 → 쓰질
 쓸라브 славянство (로)
 씨가레트 cigarette [sigə'ret] (영)
 씨가렛트 → 씨가레트
 씨나리오 scenario [si'nd:riou] (영)
 씨누쓰 синус (로)
 씨비리 Сибирь (로)
 씨투아씨야 ситуация (로)
 씬 scene [si:n] (영)
 씬디까트 → 씬지까트
 씬지까트 синдикат (로)
 씬지깁리즘 синдикализм (로)
 씬지깁리스트 синдикалист (로)
 쉘로쓰 силос (로)
 쉘린다 → 실린다
 섹스콘 saxhorn ['sækshɔ:n] (영)
 섹스혼 → 섹스폰
 쉐드위지 sandwich ['sændwidʒ] (영)
 쉐드윈지 → 쉐드위지
 쉐미나르 семинар (로)
 쉐미날 → 쉐미나르
 쉐멘트 → 세멘트
 쉐임 сейм (로) (과란 국회 명)

쓰-ㅈ

- 쎄끄레 따리 секретарь (로)
쎄빠 сепаратор (로)의 락어
쎄빠-라또르 сепаратор (로)
섹트 sect [sekt] (영)
 ~-주의 [~-主義]
쎄찌야 секция (로)
쎄스 sense [s:ns] (영)
쎄세이손 sensation [senseiʃn] (영)
쎄세이슌 → 쎄세이손
쎄찌멘탈리즘 сентиментализм (로)
쎄타 centre [ˈsentə] (영)
 ~-라인 line (영)
 ~-포드 foreward (영)
 ~-뿔 ball (영)
쓰웨타 sweater [ˈswetə] (영)
쎄제트 сюжет (로)
쎄타 → 쓰웨타
- 짜리 царь (로)
짜리즘 царизм (로)
째 jam [dʒæm] (영)
장크^ㄱ junk [dʒʌŋk] (영)
짜널리스트 journalist [ˈdʒɜ:nəlist]
 (영) → 쎄르널리스트
짜널리즘 journalism [ˈdʒɜ:nəlɪzəm]

(영) →쥬르날리즘
 제라핀 цератин (로)
 제리 церий (로)
 제호 цех (로)
 제스트 текст (로)
 제스플로기야 текстология (로)
 쟈트네르 →쟈뜨네르
 쟈뜨네르 центнер (로)

아그레가트 агрегат (로)
 아그레망 agrément [agremã] (불)
 아겐 again [əgein] (영)
 아나르히즘 анархизм (로)
 아나르히스트 анархист (로)
 아나키스트 anarchist [ˈænəkɪst] (영)
 →아나르히스트
 아나키즘 anarchism [ˈænəkɪzəm] (영)
 →아나르히즘
 아나크로니스트 anachronist [əˈnækrənɪst]
 (영) →아나хро로니스트
 아나크로니즘 anachronism [əˈnækrənɪzəm]
 (영) →아나хро로니즘
 아나хро로니즘 анахронизм (로)
 아나хро로니스트 анахронист (로)
 아나운사 announcer [əˈnaʊnsə] (영)

ㅏ

아나운서 → 아나운사

아날로기야 аналогия(로)

아니미즘 анимизм(로)

아니온 анион(독)

아닐린 анилин(로)

아드미탄스 admittance [əd'mɪtəns] (영)

아드밋탄스 → 아드미탄스

아라브 → 아랍

아라비아

아랍 Arab [ˈæɾəb] (영)

아르 ар(로), are [a:r] (불)

아르곤 аргон(로)

아르메니아 Армения(로)

아르젤리 артель(로)

아마츄아 amateur [ˈæmətʰə:] (영)

아마츄어 → 아마츄아

아말감 Amalgam(독)

아미노-산 [~ -酸]

아밀 амил(로)

아메리카 America [ə'merikə] (영)

~ 인디안 indian [ˈɪndiən] (영)

아메바 → 아모바

아멘 amen [ˈa:men] (영)

아모바 амёба(로)

아미바 амёба [ə mi:bə] (영) → 아모바

아방가드 → 아방가르드

아방가르드 авангард (로)

아베뉴 авеню (로)

아베 마리아 Ave Maria

아벤뉴 → 아베뉴

아스팔트 asphalt [ˈæsfælt] (영) → 아스팔트

아스피린 Aspirin (독)

아스할트 → 아스팔트

아세틸렌 acetylene [əˈsetili:n] (영)

→ 아제틸렌 ацетилен

아세아 [亞細亞] Asia [ˈeɪʃə] (영)

아지 agitation [aʒɪtasiʃ] (불)의 약어

아지트 agitation [aʒɪtasiʃ] (불)의 약어

아지프로 agitation et propaganda [aʒɪtasiʃ

e propagaːd] (불)의 합성 약어

아지 삐라 agitation bill

아조브-해 → 아좁-해

아좁-해 [~-海] Азовское море (로)

아제르바이잔 Азербайджан (로)

아치 arch [a:tʃ] (영)

아취 → 아치

아카데미 académie [akademi] (불) → 아카데미

미야

아카데미크 academic [ˌakəˈdemɪk] (영)

→ 아카데미크

上

- 아카시아 acacia [akasia] (불)
- 아코디온 accordion [ə'kɔ:uɪən] (영)
- 아크 arc [a:k] (영)
 - 라이트 light [laɪt] (영)
- 아타락시 ataraxie [ata'alsi] (불)
 - 아타락시아
- 아타셰 attache [ataʃe] (불) → 아타셰
- 아틀리에 atelier [atɔ'lie] (불)
- 아파트 apartment [ə'pɑ:tɪmənt] (영)의 략어
- 아편 [阿片] opium [ou'pjəm] (영)
- 아 포스테리오리 a posteriori (라)
- 아프리카 Africa ['æfrɪkə] (영) → 아프리카
- 아프리카 Африка (로)
- 아카데미야 → 아카데미야
- 아카데미크 → 아카데미크
- 아까시아 → 아카시아
- 아카데미크 академик (로)
- 아카데미야 академия (로)
- 아그레지트-하다 [~-하다] аккредитовать (로)
- 아타락시아 атараксия (로)
- 아타셰 атташе (로)
- 아파트 → 아파트
- 아스팔트 асфальт (로)

- 아스피란트 аспирант (로)
아스피란뚜라 аспирантура (로)
아웃트 → 아웃
아웃트라인 outline [ˈaʊtlaɪn] (영)
아웃도마트 → 압도마트
아웃도마찌 → 압도마트
아웃 out [aʊt] (영)
아웃사이 out side [ˈaʊt ˈsaɪd] (영)
아이누
아이로니 irony [ˈaɪəni] (영) → 이로니아
아이론 iron [ˈaɪən] (영)
아이롱 → 아이론
아이스 ice [aɪs] (영)
 ~ 크림 ~ cream [ˈkri:m] (영)
 ~ 캔디 ~ candy [ˈkændi] (영)
 ~ 케이크 ~ cake [ˈkeɪk] (영)
 ~ 호케 ~ hockey [ˈhɒki] (영)
 ~ 흑케 → ~ 호케
악센트 → 액센트
안다라인 underline [ˌʌndəˈlaɪn] (영)
안치모니 Antimonie (독) → 안찌모니
안테나 antenna [ænˈtɛnə] (영)
안짬블 ансамбль (로)
안찌모니 антимоний (로)
알루미나 alumina [əˈlu:miɳə] (영) → 알루

上

미니아

알루미늄 *алюминий* (로)

알루미늄야 *алюминия* (로)

알루미늄음 *Aluminium* (독) → 알루미니

알리자딘 *ализарин* (로)

알레그로 *allegro* (이)

알레고리 *allegory* [*ˈaligəri*] → 알레고리야

알레고리야 *аллегория* (로)

알레그레토 *allegretto* (이)

알레그레토 → 알레그레토

알마-아따 *Алма-Ата* (로)

알바니아 *Альбания* (로)

앨범 → 앨범

알칼로이드 *Alkaloid* (독) → 알칼로이드

알칼리 *Alkali* (독)

알콜 *Alcohol* (독), *alcohol* [*ˈælkəhɒl*] (영)

~ 램프 *lamp* [*læmp*] (영)

알토 *alto* [*ˈaltəʊ*] (영) → 알트

알트 *альт* (로)

알파비트 *альфавит* (로)

알파벳 *alphabet* [*ˈælfəbit*] (영) → 알파비트

알파벳트 → 알파비트

알파 *alpha* (회)

~-선 [*~-線*]

알프스 *Alps* [*ælpz*] (영)

알칼로이드 алкалоид (로)

암모니아 ammonia [ə'mounjə] (영)

~ 가스 gas [gæs] (영)

~ 탱크 tank [tæŋk] (영)

암메터 ammeter ['æmitə] (영) → 암페르메
뜨르

암메타 → 암페르메뜨르

암페아 ampere ['æmpɪə] (영) → 암페트

암페아 메터 → 암페르메뜨르

암페르 ампер (로)

암페르메뜨르 амперметр (로)

암페르 메뜨르 → 암페르메뜨르

압또마트 автомат (로)

압또마찌 → 압또마트

앙글로-색쑤н англо-саксон(로) → 앵글로-색손

앙글-궂 [~-궂] angle [æŋgl] (영)

앙상블 ensemble [ɑ̃sɑ̃bl] (불) → 안쌈블

앙콜 encore [ɑ̃kɔ:r] (불)

앙케트 enquête [ɑ̃kɛ:t] (불) → 앙께따

앙께따 анкета (로)

야드 yard [ja:d] (영)

야로비자찌야 яробизация (로)

야로위자찌야 → 야로비자찌야

F-L

야채이까 ячейка (로)

야크 비행기 [~ 飛行機] як (로)

양키 yankee [ˈjæŋki] (영)

오다 oда (로)

오드 ode [ˈoʊd] (영) → 오다

오라이 all right [ˈɔ:lraɪt] (영)의 합성 약

오르간 → 오르강

오르강 organ [ˈɔrgən] (불)

오렌지-색 [~-色] orange [ˈɔrɪndʒ] (영)

오므라이스 → 움라이스

오므레쯔 → 움레트

오미트 omit [oˈmit] (영)

오밋트 → 오미트

오메가 omega [ˈɔmɛɡə] (불)

오바 over [ˈoʊvə] (영)

~-슈즈 ~-shoes [-ʃu:z] (영)

~-코트 ~-coat [-kəʊt] (영)

~-타임 ~-time [-taɪm] (영)

오블라트 Oblate (독)

오벨리스크 Obelisk (독) → 오벨리쯔크

오벨리쯔크 обелиск (로)

오스미움 osmium [ˈɔsmiəm] (영) → 오쯔미

오스뎀 → 오쯔미

오실로그래프 oscillographe [ˈɔsilɔɡraf] (불)

→오쓰질로그라프

오쓰미 осмий (로)

오쓰질로그라프 осциллограф (로)

오존 озон (로)

오체르크 очерк (로)

오케스트라 orchestra [ˈɔ:kɪstrə] (영)

~-밴드 band [bænd] (영)

오토바이 autobicycle [ˈɔ:tou baɪsɪkl] (영)의
략어

오토자이로 autogyro [ˈɔ:tou'dʒaɪərou] (영)

오트 oat [out] (영)

~-밀 ~-meal [mi:l] (영)

오프셋 offset [ˈɔ:fɪt] →오프셋트

오프셋트 →오프셋트

오프셋트 offset (로)

오페라 opera [ˈɒpərə] (영), опера [опера]
(불) →오페라

오페라 опера (로)

오페까 опека (로)

오아시스 oasis [oʊzɪs] (불)

오일 oil [ɔɪl] (영)

~ 탱크 tank [tæŋk] (영)

~ 엔진 engine [ˈendʒɪn] (영)

옥시플 Oxyful (독)

옥타브 octave [ɒkta:v] (불) →옥따바

1-11

옥타바 октава (로)

온스 once [ɔ:s] (불)

올리브 olive [ˈɒlɪv] (영)

올림피아 olympia (영)

올림픽 경기 [~ 競技] Olympic [oˈlɪmpɪk]
(영)

올토키 all-talkies [ɔ:lto:kiz] (영)의 약어.

올백 all back [ɔ:l_bæk] (영)

올 백 → 올백

옴 om (로)

옴라이스 omrice [ˈɒmraɪs] (영)

옴레트 omelet [ˈɒmlɪt] (영)

옵서버 → 옵씨버

옵씨바 → 옵씨버

옵씨버 observer [əbˈzɜ:və] (영)

옵씨나 → 옵쉬나

옵쉬나 община (로)

옹스 → 온스

요도 → 요드

요드 Jod (독)

요트 yacht [jɔt] (영)

요크셔 yorkshire [ˈjɔ:kʃɪə] (영)

욧트 → 요트

올까 ёлка (로)

<우니라>-지 [~-紙] Unita (이)

우다르니크 ударник (로)

우타 ута (로)

우라니움 Uranium (독) → 우란

우라늄 → 우란

우크라이나 → 우크라이나

우클라드 → 우클라드

우차쓰또크 участок (로)

우파니샤드 Upanishad (인)

우파니샷트 → 우파니샤드

우크라이나 Украина (로)

우클라드 уклад (로)

움라우트 Umlaut (독)

유니폼 uniform [ˈjuːnɪfɔːm] (영)

유니온 union [ˈjuːnjən] (영)

~ 자크 jack [dʒæk] (영)

~ 트레이드 trade [treɪd] (영)

유네스코

<유마니테>-지 [~-紙] humanite [yˈmanɪte]
(불)

유모리스트 humorist [ˈhjuːməɪst] (영) →

유모리스트

유모리스트 юморист (로)

유모아 humour [ˈhjuːmə] (영)

II-I

유토피아 utopia [ju:t'oupjə] (영)

<유포> 통신 [~通信] U P = United Press
(영) (합동 통신사)의 합성 약어.

<유·포> 통신 → <유포> 통신

윙게르 Junker (독) → 윙게르

윙게르 юнкер (로)

유에스에이 USA = United States of America
(영) (아메리카 합중국)의 합성
약어.

유. 에스. 에이 → 유에스에이

유엔 U N = Union of Nations (영) (국제
연합)의 합성 약어.

유. 엔 → 유엔

이니시아티브 initiative [i'nɪʃiətiv] (영)

이지움 idiom ['idiəm] (영) → 이지움

이데아 idea (회) → 이제야

이데올로그 → 이제올로그

이데올로기야 → 이제올로기야

이로니아 ironия (로)

이브닝코트 evening-coat [i:vnɪŋ-kəʊt] (영)

이지움 идюм (로)

이제야 идея (로)

이제올로그 идеолог (로)

이제올로기야 идеология (로)

- 이퀄 equal [ˈiːkwəl] (영)
- 이탈리크-체 [~-體] italic [iˈtælɪk] (영)
- 이탈리크 → 이탈리크
- 이탈리크 → 이탈리크
- 이페리트 → 이빠리트
- 이빠리트 иперит (로)
- 《이쁘크라》-지 → 《이쁘크라》-지
- 《이쁘크라》-지 [~-紙] Искра (로)
- 이온 ion (로)
- 인나 inner [ˈɪnə] (영)
- ~-포드 forward [ˈfɔːwəd] (영)
- 인디고 indigo [ɪnˈdɪɡoʊ] (영) → 인지고
- 인디아 Indian [ˈɪndiən] (영)
- 인덱스-식 [~-式] index [ˈɪndeks] (영) → 인
덱스-식
- 인덱스-식 [~-式] индекс (로)
- 인사이드 → 인싸이드
- 인치 inch [ɪntʃ] (영)
- 인취 → 인치
- 인크 → 잉크
- 인클라인 → 잉클라인
- 인터나쇼날 → 인터나쇼날
- 인터뷰 → 인터뷰
- 인터나쇼날 international [ˌɪntəˈnæʃjəˈnɑːl]
(영)

I-H

- 인터뷰 interview [ˈintəvju:] (영)
인토네이션 intonation [ˌɪntəˈneɪʃn] (영) →
인포나찌야
인텔리 → 인텔리
인텔리겐차 → 인텔리겐찌야
인플라찌야 инфляция (로)
인플루엔자 influenza [ˌɪnfluˈɛnzə] (영)
인플레이 inflation [ˌɪnˈfleɪʃn] (영)의 약어
인플레이션 inflation [ˌɪnˈfleɪʃn] (영) → 인플
라찌야
인포나찌야 интонация (로)
인투리스트 интурист(로) Бюро иностранных
туристов (국제 여행 협회)의 합성 약어
인텔리 интеллигенция (로)의 약어
인텔리겐찌야 интеллигенция (로)
임피던스 impedance [ˌɪmˈpiːdəns] (영) → 임
페단쓰
임페단쓰 импеданс (로)
잉크 ink [ɪŋk] (영)
~스탠드 ~-stand [-ˈstænd] (영)
잉클라인 incline [ɪnˈklaɪn] (영)
엑센트 accent [ˈæksənt] (영)
앨범 album [ˈælbəm] (영)
앵글로-색슨 anglo-saxon [ˈæŋɡləʊˈsæksən]
(영)

에고이스트 egoist [ˈegɔɪst] (영) → 에고이스트

에고이즘 эгоизм (로)

에고이스트 эгоист (로)

에그자멘 → 에크자멘

에나멜 enamel [ɪˈnæməl] (영)

에네르기 Energie (독) → 에네르기야

에네르기야 энергия (로)

에로 эротизм (로)의 약어

에로스 eros (회) → 에로스

에로티시즘 eroticism (ˈerɒtɪzɪzəm) (영)

→ 에로찌즘

에로틱-하다 [~-하다] erotic [ɪˈrɒtɪk] (영)

에로틱-하다 → 에로틱-하다

에로스 эрос (로)

에로찌즘 эротизм (로)

에르그 эрг (로)

에모션 emotion [ɪˈməʊʃn] (영) → 에모찌야

에모찌야 эмоция (로)

에메랄드 emerald [ˈemərəld] (영)

에메칠

에보나이트 ebonite [ˈebənaɪt] (영) → 에보
나이트

에보나이트 эбонит (로)

에스오에스 SOS (영) = save our ship

(우리의 배를 구원하라)의 합성 약어

- 에스. 오. 에스 → 에스오에스
 에스칼레이다 escalator [ˈeskəleɪtə] (영)
 → 에쓰칼라포르
 에스칼레이타 → 에쓰칼라포르
 에스키모 Eskimo [ˈeskɪmoʊ] (영)
 에스페란토 esperanto
 에칠 ethyl [etɪl] (불)
 ~-알콜 alcohol (영)
 ~-에텔 ether (영)
 에칠렌 ethylene [etɪlɛn] (불)
 에텔 ether [etɛːr] (불)
 에프론 apron [eɪprən] (영)
 에프릴 풀 April fool [eɪprəl fu:l] (영)
 에픽크 epic [ˈepɪk] (영)
 에픽크 → 에피크
 에쁘삐야 эпopeя (로)
 에쁘쓰 эпос (로)
 에삐그라프 эпиграф (로)
 에삐그람마 эпиграмма (로)
 에삐로그 эпилог (로)
 에쓰칼라포르 эскалатор (로)
 에쓰토니아 Эстония (로)
 에쓰트라나 эстрада (로)
 에세이 essay [ˈesi] (영)
 에센스 essence [ˈesns] (영)

에쥬드 этюд (로)

엑스 x [eks] (영)

~ 광선 [光線]

엑스타시 ecstasy [ˈektəsi] (영)

엑스트라 extra [ˈekstrə] (영)

엔지니어 engineer [ˈendʒiˈniə] (영)

엔진 engine [ˈendʒɪn] (영)

~-보트 ~-boat (영)

엘리니즘 эллинизм (로)

엘레기야 элегия (로)

엘레베이터 elevator [ˈelɪveɪtə] (영)

엘레베이터 →엘레비타

엘레지 elegy [ˈelɪdʒi] →엘레기야

엘렉트론 electron [ɪˈlektɹɒn] (영) →엘렉

트론

엘렉트론 электрон (로)

엠테엠 МТМ = машино-тракторная мастерская (기계-트랙토르 수리 공장)의 합성 약어

엠. 테. 엠 →엠테엠 .

엠테에쓰 МТС = машино-тракторная станция (로) (기계-트랙토르 정류소)의 합성 약어

엠. 테. 에쓰 →엠테에쓰

엥겔스 Engels (독)

엥겔쓰 Энгельс (로) →엥겔스

퀴-기-나

에니새이 Енисей

예수 Jesus

~-교 [~-敎]

위스키 whisky [ˈwɪski] (영)

위트 wit [wɪt] (영)

윈 → 윈나

윈나 Wien (독)

윈도우 window [ˈwɪndəʊ] (영)

윈치 winch [wɪntʃ] (영)

윈취 → 윈치

윳트 → 위트

윳 wing [wɪŋ] (영)

윳크 wink [wɪŋk] (영)

와나지 ванадий (로)

와니스 vanish [ˈvɑːnɪʃ] (영)

와르샤와 → 와르샤바

와르샤바 Warszawa (로)

와셀린 → 와젤린

와젤린 vaselin (로)

와제칸 Ватикан (로) → 바티칸

와이셔츠 white-shirt [waɪt-ʃɜːt] (영)의
타이

와이스만-모르간-주의 [~-主義]

와이아 → 와이야

와이야 wire [ˈwaɪə] (영)

~-로뿌 ~-rope [-roup] (영)

와인 wine [waɪn] (영)

와크친 Vakzin (독) → 왁첸

와트 watt (로)

왁첸 вакцина (로)

완피스 one-piece [wʌn-pi:ʃ] (영)

왈츠 waltz [wɔ:ltʃ] (영)

왈쯔 Вальс (로) → 왈츠

왓트 → 와트

워드까 водка (로)

워트까 → 워드까

웍쓰 ВОКС = Всесоюзное общество культурной связи с заграницей (로) (전 련맹 대외 문화 련락 협회)의 합성 락어

월-가 [~-街] wall street [wɔ:l ʃtri:t] (영)

월가-강 [~-江] Волга (로)

월 스트리트 wall street [wɔ:l ʃtri:t] (영)

월프람 wolfram (영)

웨나 Weina (로) → 윈나

웨다 Weida (로) → 웨다

웨이브만-모르가비즘-주의 Weisman-morganizm

웨이브만-모르가비즘-주의

계

벡토르 Vektor (독) → 벡포르

벡포르 вектор (르)

웬그리야 → 웅그리야

웅그리야 Венгрия (로)